

AP-20

AP-21

ALL 000 086

Ersatzteilliste

Spare Parts Catalogue

Catalogue de pièces de rechange

Listino parti di ricambio

Lista de repuestos

Catálogo das peças sobressalentes

Reservdelista

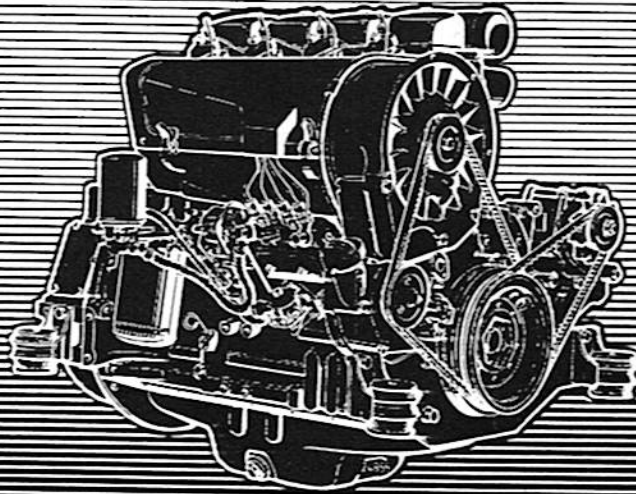
Onderdelenlijst

Каталог запасных частей

قائمة قطع الغيار

**KHD
DEUTZ**

297 4146

F 3-6 L 912/W

Ersatzteilliste	297 4146 GF 0150-99	18. Auflage
Spare parts Catalogue	297 4146 GF 0150-99	18th edition
Catalogue de pièces de rechange	297 4146 GF 0150-99	18ème édition
Listino parti di ricambio	297 4146 GF 0150-99	18a edizione
Lista de repuestos	297 4146 GF 0150-99	18a edición
Catálogo das peças sobressalentes	297 4146 GF 0150-99	18a edição
Reservdelista	297 4146 GF 0150-99	18:e upplagan
Onderdelenlijst	297 4146 GF 0150-99	18de oplage
Каталог запасных частей	297 4146 GF 0150-99	18. издание

F 3 L 912 / W
F 4 L 912 / W
F 5 L 912 / W
F 6 L 912 / W

نشرة

قائمة قطع الغيار

Vorwort

Verehrter Kunde,

diese Ersatzteilliste enthält mehr Teile, als ihr Motor haben kann, denn sie umfaßt **alle möglichen Lieferumfänge**. Es ist aber **von jedem Teil** immer nur **eine Ausführung** abgebildet, auch wenn es diese Teile mit gleicher Funktion in mehreren Varianten gibt.

Für die Ersatzteilbestellung brauchen Sie nur das **von der Funktion her richtige Teil** mit Bild- und Baugruppen-Nummer anzusprechen (vgl. Bestellbeispiel). Eine bildlich exakte Übereinstimmung mit dem benötigten Teil ist nicht notwendig! **Sehr wichtig** dagegen ist neben Bild- und Baugruppen-Nummer **die Angabe der Motornummer**. Nur damit kann die für Ihren Motor zutreffende Teileausführung ermittelt werden.

Nur bei der Verwendung von Original DEUTZ-Ersatzteilen haben Sie die Gewähr für einwandfreie Funktion und Berücksichtigung der technischen Weiterentwicklung. Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufsbedingungen.

Die Bauart A und die Motornummer B finden Sie auf dem Firmenschild (Fig. 1). Das Firmenschild ist befestigt am Kurbelgehäuse. (Fig. 2) Die Motornummer ist außerdem noch auf dem Kurbelgehäuse eingeschlagen. (Fig. 3)

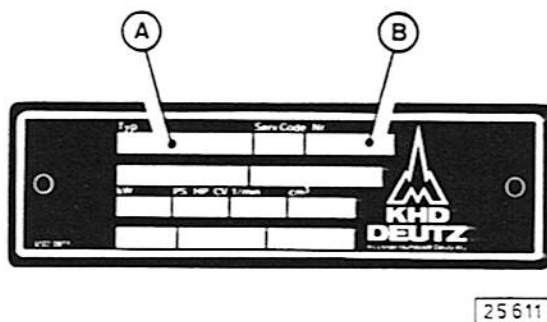


Fig. 1

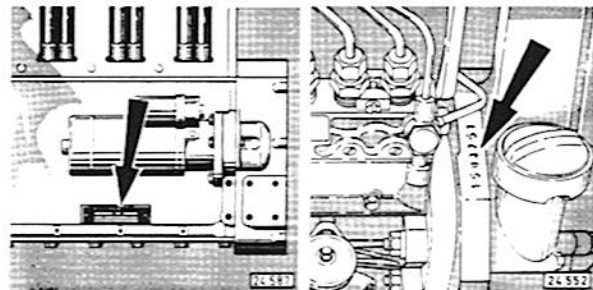


Fig. 2

Fig. 3

2

Bestellbeispiel

Bei Ersatzteilbestellungen

erwarten Sie unsere richtige Lieferung; dazu brauchen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. **Motor-Bauart** F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. **Motor-Nummer**
(Für Ihren Gebrauch bitte auch hier einschreiben
3. **Ersatzteil-Liste-Nummer** 297 GF 0150-99
4. **Baugruppen-Nummer**
(Über dem Bild rechts 0150- . .)
5. **Bild-Nummer des gewünschten Teiles**, wie in der Tafel abgebildet
6. **Stückzahl des gewünschten Teiles**
7. **Versandart**

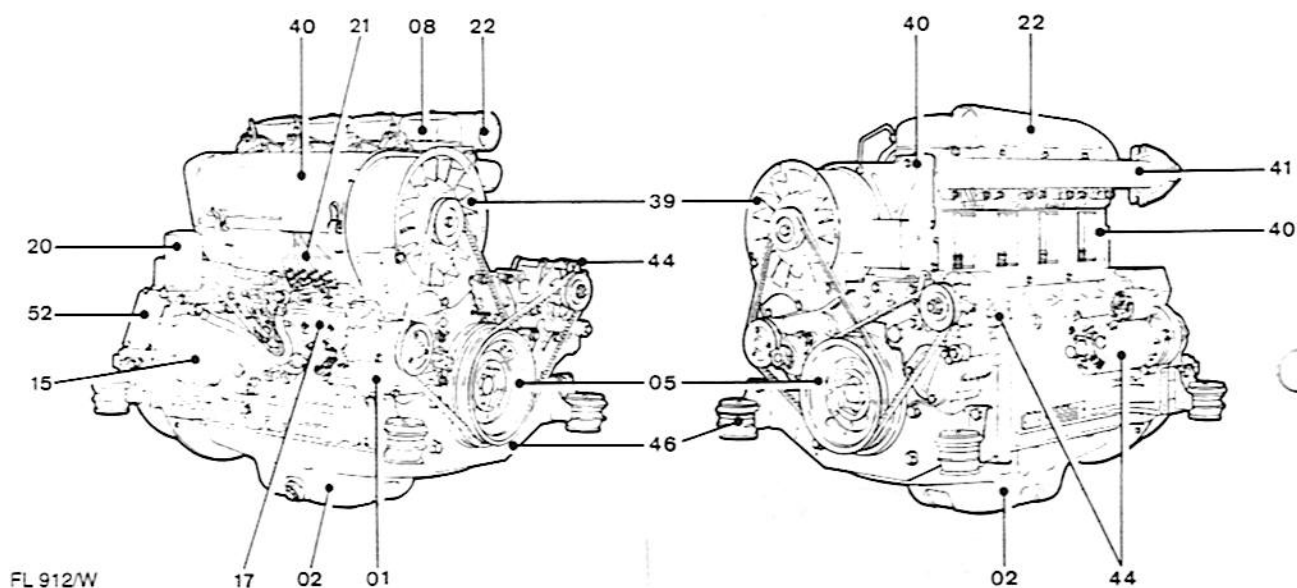
Bestellbeispiel

Für Motor-Bauart F6L 912, Motor-Nr. 6 766 956, Ersatzteil-Liste-Nr. 297 GF 0150-99
Baugruppe 0150-01, Bild-Nr. 38, bitte 1 Stück,
per Luftpost an (folgt Versandanschrift)

Handlerstempel

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:
die nächste DEUTZ-Verkaufsstelle oder an
KLOCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG
Postfach 80 05 20

Baugruppen-Übersicht



4

Baugruppen-Verzeichnis

Baugruppe 0150- ...	Seite	Baugruppe 0150- ...	Seite
01 Kurbelgehäuse	44-46	27 Regler*	77
01 Vorderer Deckel	47, 48	29 Reguliergestänge*	78
02 Ölwanne	49	33 Luftpresser*	79, 80
04 Zylinder*	50	35 Armaturenkasten*	81
05 Triebwerkteile	51-53	39 Kühlluftgebläse	82-84
06 Pleuelstange*	54	40 Kühlluftführung	85, 86
07 Kolben*	55	41 Auspuffrohr	87, 88
08 Zylinderkopf	56	44 Starter	89
10 Nockenwelle*	57	44 Generator	90, 91
11 Steuerungsteile*	58	46 Motorbefestigung*	92
14 Schmierölpumpe*	59	48 Elektr. Ausrüstung*	93-95
15 Ölfilter	60, 61	49 Werkzeuge*	96
15 Ölkühler*	62	50 Durchdrehvorrichtung*	97
16 Schmierölleitung*	63	51 Meßgeräte*	98
17 Einspritzpumpe	64, 65	52 Kupplung	99, 100
18 Einspritzpumpenantrieb*	66	56 Motorabstellung*	101, 102
19 Einspritzventil*	67	57 Keilriemenschutz*	103
20 Kraftstofffilter	68, 69	61 Kühlluftabführung*	104
21 Kraftstoffleitungen	70, 71	63 Starthilfe*	105
21 Kraftstoffbehälter*	72	70 Auspuffbremse*	106
22 Luftfilter	73, 74	71 Auspuffschalldämpfer*	107
22 Saugrohr	75	75 Heizung*	108

Foreword

Dear customer,

This spare parts catalogue lists more parts than your engine will ever have, since it includes all possible scopes of supply. Illustrated is only **one version of every part** although there exist several versions of these parts with the same function.

When ordering your spare parts, you only have to quote the correct part in **respect of its function** with figure No. and construction group No. (see order specimen). It is not necessary that the illustration is identical with the required part. It is **very important**, however, to **cite the engine serial number** in addition to the figure No. and construction group No., since the part's version applicable for your engine can only be defined with this serial number.

Only when using genuine DEUTZ spare parts, can you be sure that the parts are properly functioning and that you benefit from all our engineering innovations. All spare parts supplies are exclusively based on our Conditions of Sale.

The engine type **A** and serial number **B** are indicated on the name plate (Fig. 1), which is fixed on the crankcase. (Fig. 2) The engine serial number is also stamped on the crankcase. (Fig. 3)

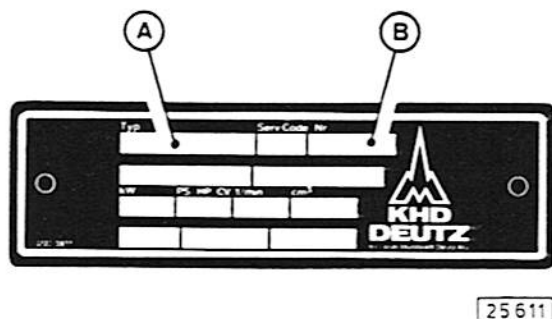


Fig. 1

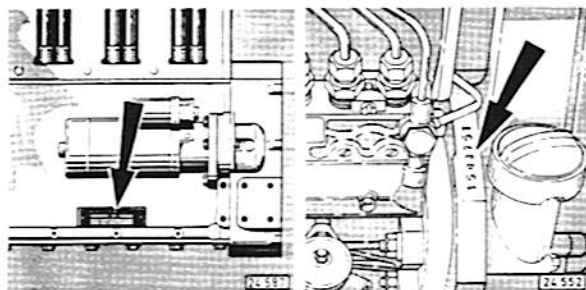


Fig. 2

Fig. 3

Order Specimen

When you order your spare parts

you expect correct deliveries from us. This can only be ensured if we get the following information from you:

1. **Engine type** F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. **Engine serial No.**
(for your easy reference please also enter here
3. **Spare Parts Catalogue No.** 297 GF 0150-99
4. **Construction group No.**
(above illustration at right 0150- . . .)
5. **Fig. No. of desired part**, as shown in the illustration
6. **Quantity of desired part**
7. **Mode of shipment**

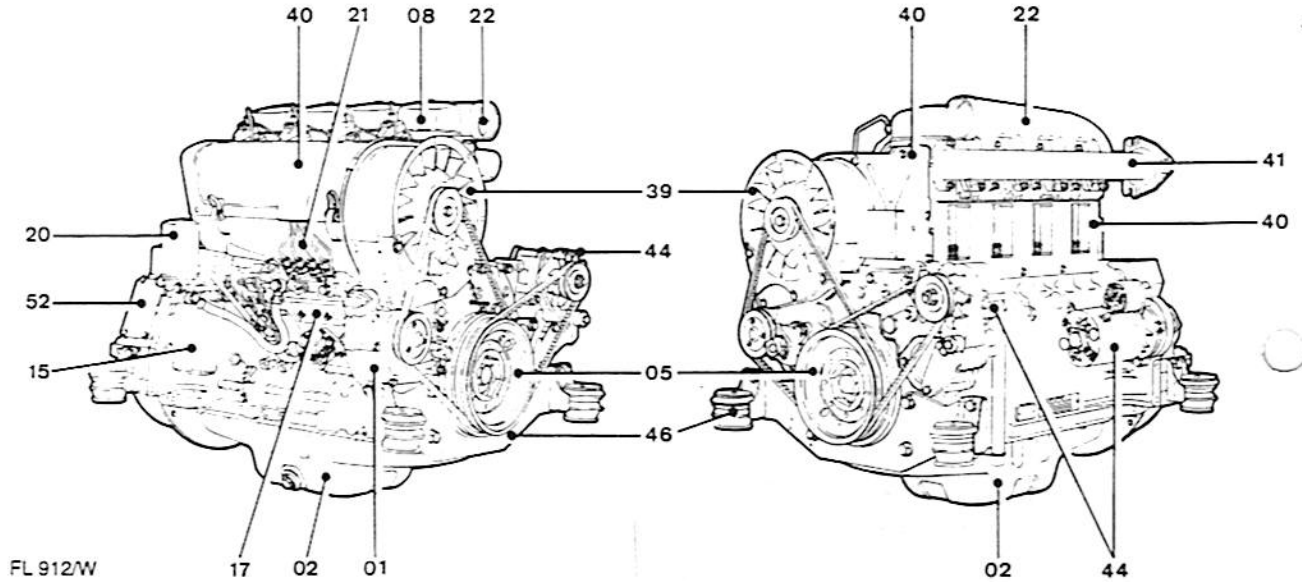
Order Specimen

For engine type F6L 912, engine ser. No. 6 766 956, spare parts catalogue No. 297 GF 0150-99, construction group No. 0150-01, fig. No. 38, please send 1 piece by airmail to despatch address

Dealer stamp

Please address your spare parts order to
the next DEUTZ sales office or to
KLOCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG
Postfach 80 05 20

Construction Groups: General View



8

List of Construction Groups

Construction Group 0150-...	Page	Construction Group 0150-...	Page
01 Crankcase	44-46	27 Regulator*	77
01 Front cover	47, 48	29 Control linkage*	78
02 Oil pan	49	33 Air compressor*	79, 80
04 Cylinder*	50	35 Instrument box*	81
05 Motion parts	51-53	39 Cooling air blower	82-84
06 Connecting rod*	54	40 Cooling air ducting	85, 86
07 Piston*	55	41 Exhaust manifold	87, 88
08 Cylinder head	56	44 Starter	89
10 Camshaft*	57	44 Generator	90, 91
11 Valve mechanism*	58	46 Engine mounting parts	92
14 Lube oil pump*	59	48 Electrical equipment*	93-95
15 Oil filter	60, 61	49 Tools*	96
15 Oil cooler*	62	50 Turning gear*	97
16 Lube oil line*	63	51 Measuring instruments*	98
17 Injection pump	64, 65	52 Clutch/coupling	99, 100
18 Injection pump drive*	66	56 Engine shutdown*	101, 102
19 Injector*	67	57 V-Belt guard*	103
20 Fuel filter	68, 69	61 Cooling air discharge duct*	104
21 Fuel lines	70, 71	63 Starting aid*	105
21 Fuel tank*	72	70 Exhaust brake*	106
22 Airfilter	73, 74	71 Exhaust silencer*	107
22 Intake manifold	75	75 Heating system*	108
26 Heater plug system*	---		

Préface

Cher client,

Cette liste de pièces de rechange comprend un nombre de pièces supérieur au nombre de pièces que peut posséder votre moteur car elle indique toutes les spécifications possibles. Seule une version de chaque pièce est représentée même s'il existe pour une même fonction plusieurs variantes de cette pièce.

Pour les commandes de pièces de rechange, il suffit d'indiquer la pièce correspondant à la fonction désirée et de mentionner le N° de la figure ainsi que le N° du groupe de construction (voir exemple de commande). La pièce désirée ne doit pas obligatoirement correspondre exactement à la figure représentée. Il est par contre très important de mentionner le N° du moteur en plus des N° de fig. et de groupe. Seul ce numéro permettra de déterminer la version de la pièce requise pour votre moteur.

Seule l'utilisation de pièces de rechange DEUTZ d'origine garantit un parfait fonctionnement et la prise en considération de toutes les améliorations techniques. Toutes nos pièces de rechange sont livrées sur la base de nos Conditions de vente.

Le type (A) et le N° du moteur (B) sont mentionnés sur la plaque du constructeur (fig. 1). Cette dernière est apposée sur le carter-moteur. (fig. 2) Le N° du moteur est en outre estampé sur le carter-moteur. (fig. 3)

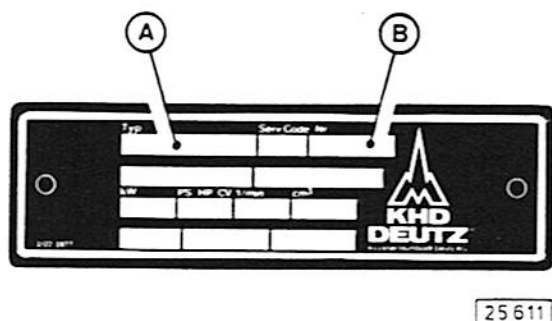


Fig. 1

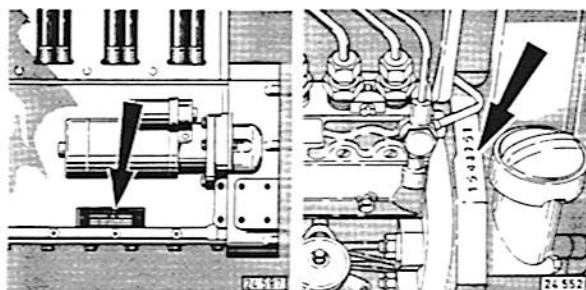


Fig. 2

Fig. 3

Exemple de commande

Pour commandes de pièces de rechange

Pour satisfaire correctement vos commandes, nous avons besoin des renseignements suivants:

1. Type du moteur F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. N° du moteur
(à enregistrer ici pour mémoire
3. N° de liste de pièces de rechange 297..... GF 0150-99
4. N° de groupe de construction
(à droite au-dessus de la fig. 0150-...)
5. N° de fig. de la pièce désirée, comme représenté dans le tableau
6. Quantité de la pièce désirée
7. Mode d'expédition

Exemple de commande

Pour type de moteur F6L 912, moteur N° 6 766 956, liste de pièces de rechange N° 297..... GF 0150-99
groupe de construction 0150-01, fig. N° 38, veuillez m'envoyer 1 pièce,
par avion à (adresse à laquelle les pièces devront être envoyées)

Veillez envoyer vos commandes de pièces de rechange à:

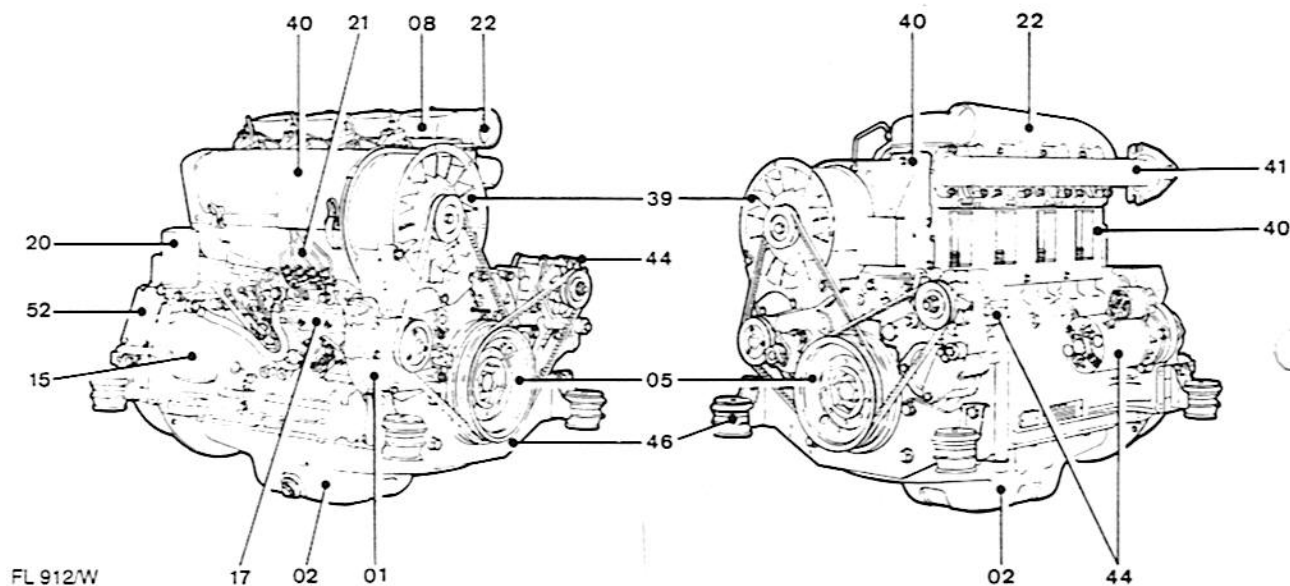
la prochaine agence de vente DEUTZ ou à

KLOCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG

Postfach 80 05 20

Vue d'ensemble des groupes de construction

Français



12

Liste des groupes de construction

Groupe 0150- . .	Page	Groupe 0150- . .	Page
01 carter-moteur	44-46	27 regulateur*	77
01 couvercle AV	47, 48	29 tringlerie des gaz*	78
02 carter d'huile	49	33 compresseur d'air*	79, 80
04 cylindre*	50	35 boîte d'instruments*	81
05 embiellage	51-53	39 soufflante d'air de refroidissement	82-84
06 bielle*	54	40 déflecteur d'air de refroidissement	85, 86
07 piston*	55	41 tuyau d'échappement	87, 88
08 culasse	56	44 démarreur	89
10 arbre à cames*	57	44 alternateur	90, 91
11 pièces distribution*	58	46 fixation du moteur	92
14 pompe à huile de graissage*	59	48 équipement électrique*	93-95
15 filtre à huile	60, 61	49 outillage*	96
15 réfrigérant d'huile*	62	50 dispositif de virage*	97
16 conduite d'huile de graissage*	63	51 appareils de mesure*	98
17 pompe d'injection	64, 65	52 embrayage	99, 100
18 entraînement de la pompe d'injection*	66	56 coupure du moteur*	101, 102
19 injecteur*	67	57 dispositif de garde pour transmission trapézoïdale*	103
20 filtre à combustible	68, 69	51 évacuation d'air de refroidissement*	104
21 conduites à combustible	70, 71	63 assistance de démarrage*	105
21 réservoir à combustible*	72	70 frein sur échappement*	106
22 filtre à air	73, 74	71 silencieux d'échappement*	107
22 tuyau d'aspiration	75	75 chauffage*	108

Français

Introduzione

Egregio cliente,

il presente catalogo di pezzi di ricambio contiene molti più particolari di quanti possano essere montati sul suo motore: difatti esso comprende logicamente **tutte le entità di fornitura possibili**. Di ogni particolare è raffigurata comunque **una sola esecuzione**, e ciò anche nel caso in cui detto particolare appaia con la stessa funzione in diverse varianti.

Per l'ordinazione del pezzo di ricambio è pertanto importante che venga indicato soltanto l'esatto particolare **in base alla sua funzione**, col corrispondente numero di figura e di gruppo di costruzione (vedi l'esempio di ordinazione). Non è necessario che il particolare richiesto sia perfettamente identico a quello che appare in figura! **Molto importante** è invece che oltre al numero di figura e di gruppo di costruzione venga indicato il **numero di matricola del motore**. Solamente in tal modo è possibile individuare l'esecuzione del particolare corrispondente alla sua funzione.

Soltanto utilizzando ricambi originali DEUTZ, tecnologicamente sempre all'avanguardia, si ha la garanzia di un perfetto funzionamento. Tutte le forniture di pezzi di ricambio vengono effettuate in base alle nostre condizioni di vendita.

Il tipo A ed il numero del motore B si trovano sulla targhetta (fig. 1): detta targhetta è fissata sull'incastellatura motore. (fig. 2) Il numero del motore è inoltre inciso sull'incastellatura motore. (fig. 3)

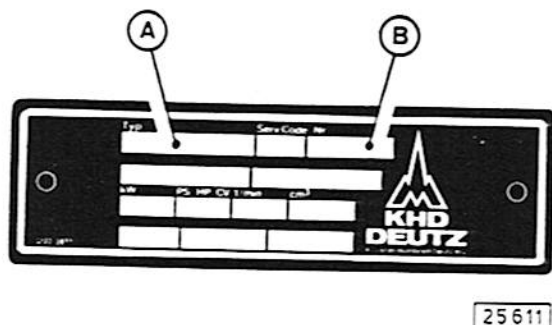


Fig. 1

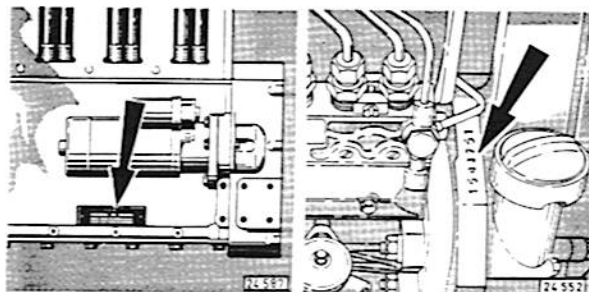


Fig. 2

Fig. 3

Esempio di una ordinazione

In caso d'ordinazione di pezzi di ricambio

ognuno si attende la fornitura dei particolari richiesti. Affinché ciò sia possibile ci occorrono i seguenti dati:

1. Tipo di motore: F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. Numero di matricola del motore
(per Vs/ comodità riportatelo qui di seguito.....)
3. Numero del listino parti di ricambio 297.... GF 0150-99
4. Numero del gruppo di costruzione
(sulla figura in alto a destra 0150-...)
5. Numero del particolare richiesto, come riportato sulla figura
6. Quantitativo dei pezzi richiesti
7. Modalità di spedizione

Esempio di una ordinazione

Per motore tipo F6L 912, matricola N. 6 766 956, listino parti di ricambio N. 297.... GF 0150-99
numero gruppo di costruzione 0150-01, figura N. 38, per favore 1 pezzo
per posta aerea a.... (indicare l'esatto indirizzo)

Timbro del rivenditore

Vi preghiamo di indirizzare le Vs/ ordinazioni di pezzi di ricambio a:

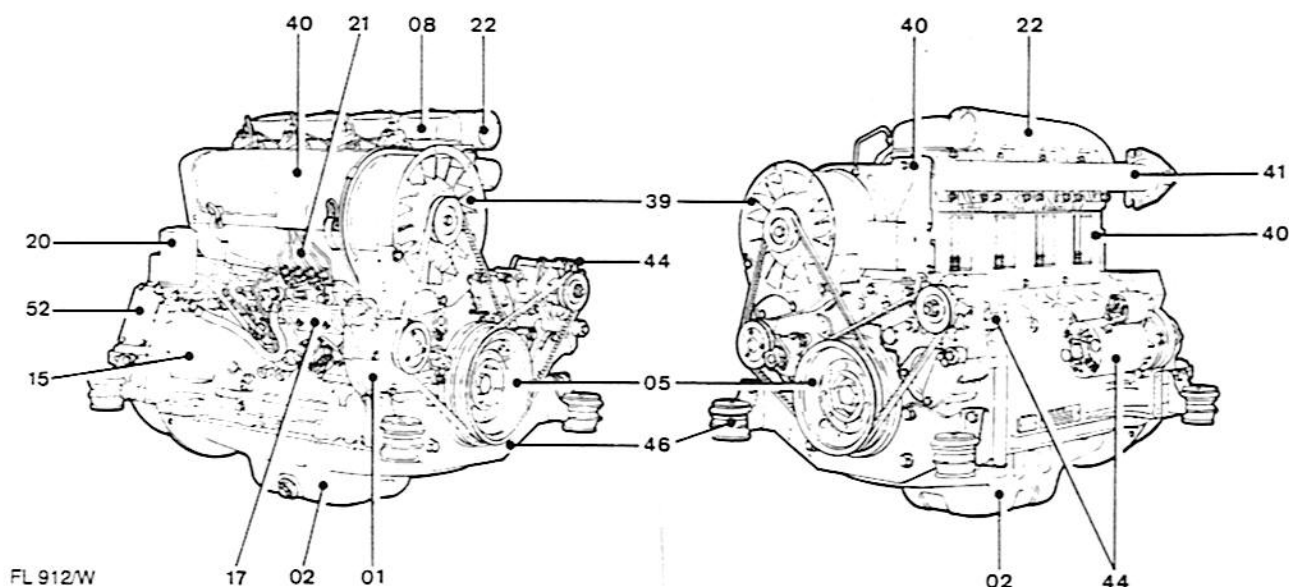
IML-INDUSTRIE MECCANICHE LOMBARDE S.p.A

22050 LOMAGNA (Como)

Via Garcia Lorca, 27

Rappresentazione dei gruppi di costruzione

Italiano



16

Indice dei gruppi di costruzione

Gruppo di costruzione 0150- . .	Pagina	Gruppo di costruzione 0150- . .	Pagina
01 Incastellature	44-46	27 Regolatore*	77
01 Coperchio anteriore	47, 48	29 Aste comando numero di giri*	78
02 Coppa dell'olio	49	33 Compressore*	79, 80
04 Cilindro*	50	35 Pannello porta strumenti*	81
05 Organi di trasmissione	51-53	39 Soffiante aria raffredd.	82-84
06 Biella*	54	40 Condotta aria raffredd.	85, 86
07 Pistone*	55	41 Tubo di scarico	87, 88
08 Testa cilindro	56	44 Motorino d'avviamento	89
10 Albero a camme*	57	44 Generatore	90, 91
11 Organi di distribuzione*	58	46 Supporto motore*	92
14 Pompa dell'olio*	59	48 Equipagg. elettrico*	93-95
15 Filtro dell'olio	60, 61	49 Attrezzi*	96
15 Refrigerante dell'olio*	62	50 Chiave viratore*	97
16 Tubazione dell'olio*	63	51 Strumenti di misura*	98
17 Pompa d'iniezione	64, 65	52 Frizione/Giunto	99, 100
18 Comando pompa iniezione*	66	56 Dispositivo d'arresto*	101, 102
19 Iniettore*	67	57 Protezione cinghie trapez.*	103
20 Filtro del combustibile	68, 69	61 Deflettore dell'aria*	104
21 Tubazioni del combustibile	70, 71	63 Assistenza di avviamento*	105
21 Serbatoio del combustibile*	72	70 Freno motore*	106
22 Filtro dell'olio	73, 74	71 Marmitta di scarico*	107
22 Collettore d'aspirazione	75	75 Riscaldamento*	108
26 Impianto preriscaldamento*	76	83 Pompa idraulica*	109

Italiano

Prefacio

Estimado cliente:

La presente lista de repuestos contiene más piezas de las que pueda llevar su motor, ya que comprende **todos los volúmenes de suministro posibles**. No obstante, se representa sólo una ejecución de cada pieza individual, aunque existan varias variantes de las respectivas piezas con la misma función.

Para su pedido de repuestos basta elegir la pieza correcta **de acuerdo con su función**, indicando el número de figura y de grupo de construcción (ver ejemplo de pedido). No es necesario que coincidan exactamente la figura y la pieza requerida. Sin embargo, es **muy importante indicar**, además de los números de figura y de grupo de construcción, **el número de motor**. Solamente así es posible determinar la ejecución de pieza correspondiente a su motor.

Sólo al emplear repuestos originales DEUTZ, Ud. tiene la garantía de que las piezas funcionen perfectamente y que se tenga en cuenta el desarrollo técnico. Todos los suministros de repuestos se realizarán únicamente a base de nuestras condiciones de venta.

El tipo de construcción (A) y el número de motor (B) podrán desprenderse de la placa de fábrica (Fig. 1). Esta placa queda fijada al bloque motor. (Fig. 2) El número de motor está troquelado además en el bloque motor. (Fig. 3)

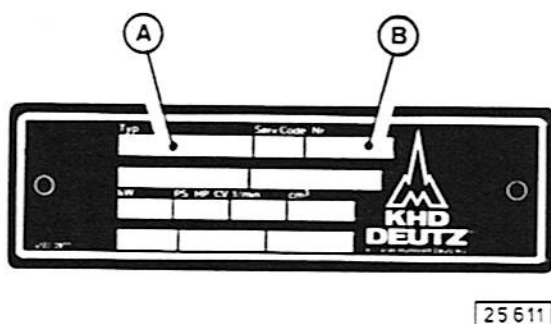


Fig. 1

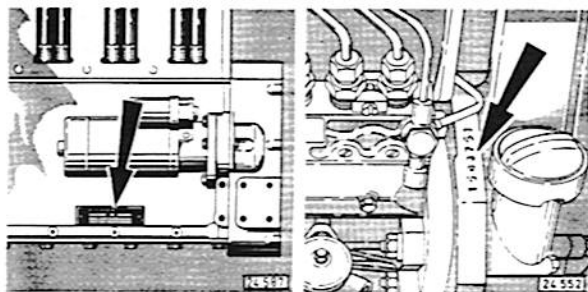


Fig. 2

Fig. 3

Ejemplo de pedido

Al pedir repuestos

Ud. espera nuestro suministro correcto. A este respecto nos deberá indicar:

1. Tipo del motor F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. Número del motor
(Regístralo también aquí para su uso)
3. Número de la lista de repuestos 297 GF 0150-99
4. Número del grupo de construcción
(Indicado por encima del grabado, a la derecha 0150-...)
5. Número de la figura de la pieza requerida, según el grabado
6. Cantidad de la pieza requerida
7. Modo de transporte

Ejemplo de un pedido

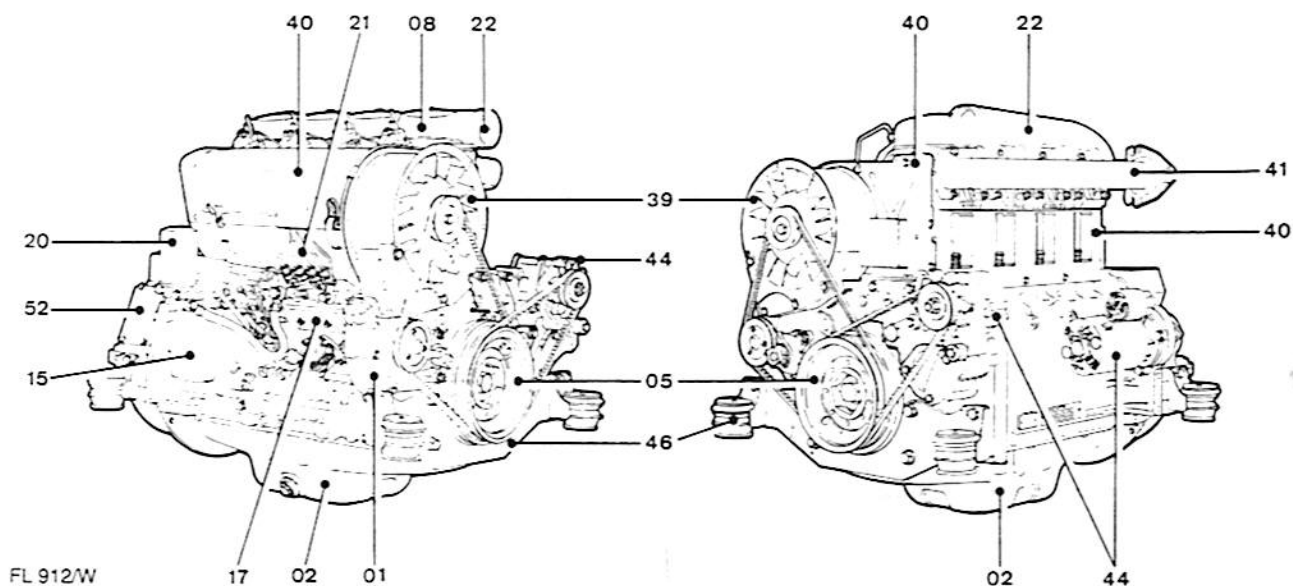
Para motor F6L 912, núm. 6 766 956, lista de repuestos núm. 297 GF 0150-99, grupo de construcción 0150-01, Fig. núm. 38, 1 pieza a enviar por vía aérea a (sigue la dirección de envío).

Estampilla del representante

Sírvase dirigir sus pedidos de repuestos a su representante DEUTZ o a la casa
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG
Postfach 80 05 20

Esquema de conjunto de grupos de construcción

Español



20

Tabla de grupos de construcción

Grupo de construcción 0150- . .	Página	Grupo de construcción 0150- . .	Página
01 Bloque motor	44-46	27 Regulador*	77
01 Tapa delantera	47, 48	29 Varillaje de regulación*	78
02 Cáster inferior	49	33 Compresor de aire*	79, 80
04 Cilindro*	50	35 Caja de instrumentos*	81
05 Piezas del mecanismo motriz	51-53	39 Ventilador de refrigeración	82-84
06 Biela*	54	40 Sistema guía de aire refrigerante	85, 86
07 Embolo*	55	41 Tubo de escape	87, 88
08 Culata de cilindro	56	44 Arrancador	89
10 Arbol de levas*	57	44 Generator	90, 91
11 Piezas de distribución*	58	46 Fijación del motor*	92
14 Bomba de aceite lubricante*	59	48 Equipo eléctrico*	93-95
15 Filtro de aceite	60, 61	49 Herramientas*	96
15 Refrigerador de aceite*	62	50 Dispositiva de viraje*	97
16 Tubería de aceite lubricante*	63	51 Aparatos de medición*	98
17 Bomba de inyección	64, 65	52 Acoplamiento	99, 100
18 Accionamiento de bomba de inyección*	66	56 Sistema de parada del motor*	101, 102
19 Inyector*	67	57 Protección de correa trapecial*	103
20 Filtro de combustible	68, 69	61 Desviación de laire refrigerante*	104
21 Tuberías de combustible	70, 71	63 Piloto de arranque*	105
21 Tanque de combustible*	72	70 Freno de escape*	106
22 Filtro de aire*	73, 74	71 Silenciador de escape*	107
22 Tubo de admisión	75	75 Calefacción*	108
26 Sistema de incandescencia*	76	83 Bomba hidráulica*	109

Español

Prefácio

Prezados fregueses:

esta lista de peças sobressalentes contém mais peças do que seu motor pode ter, pois ela abrange todos os possíveis volumes de fornecimento. De cada peça porém ilustrado somente **um tipo**, mesmo quando existe esta peça com a mesma função em diversas variantes.

Para a encomenda de peças sobressalentes V.Sa. necessita solicitar apenas a peça certa, **no que se refere a sua função**, com o número da ilustração e do grupo de construção (confronte o exemplo de encomenda). Não é necessária identidade total entre a peça solicitada e a ilustração! Muito importante é porém, junto com o número da ilustração e da construção, a **indicação do número do motor**. Só assim pode ser verificado o tipo de peça certo par o seu motor.

Somente com a utilização de peças sobressalentes originais DEUTZ V.Sa. terá a garantia par um funcionamento correcto e a consideração do ulterior desenvolvimento técnico. Todas as entregas de peças sobressalentes só são realizadas na base de nossas condições de venda.

V.Sa. encontra o **Tipo A** e o **número do motor B** na plaqueta de nossa casa (Ilustração 1). A plaqueta da casa está fixada no cárter do eixo de manivela. (Ilustração 2) Além disso, o número do motor é pregado também no cárter do eixo de manivela. (Ilustração 3)

Português

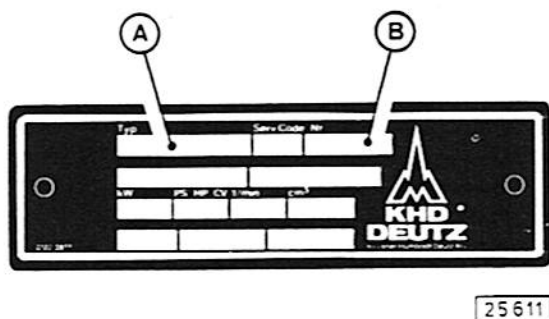


Ilustração 1

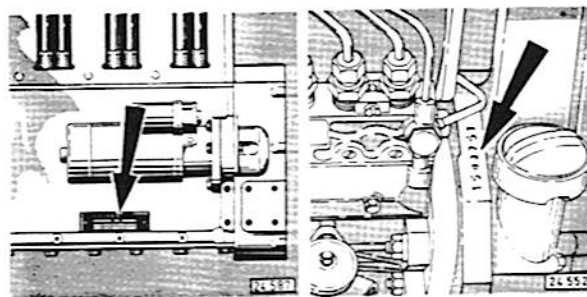


Ilustração 2

Ilustração 3

Exemplo de encomenda

Em caso de encomendas de peças sobressalentes

V.Sa. espera o nosso fornecimento certo. Para Isso precisamos das seguintes indicações:

1. Tipo de motor F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. Número do motor
(Para seu uso escrever, por favor, aqui também)
3. Número da lista de peças sobressalentes 297 GF 0150-99
4. Número do grupo de construção
(acima da ilustração à direita 0150- . .)
5. Número de ilustração da peça desejada, como ilustrada na tabela
6. Quantidade de peças desejadas
7. Tipo de expedição

Exemplo de encomenda

Para o tipo de motor F6L 912, motor nº 6 766 956, lista de peças sobressalentes nº 297 GF 0150-99

Grupo de construção 0150-01, ilustração nº 38, por favor 1 peça,

por correio aéreo para (segue direcção)

Assinatura do comerciante

Dirija, por favor, sua encomenda de peças sobressalentes para:

o próximo ponto de venda DEUTZ ou para a

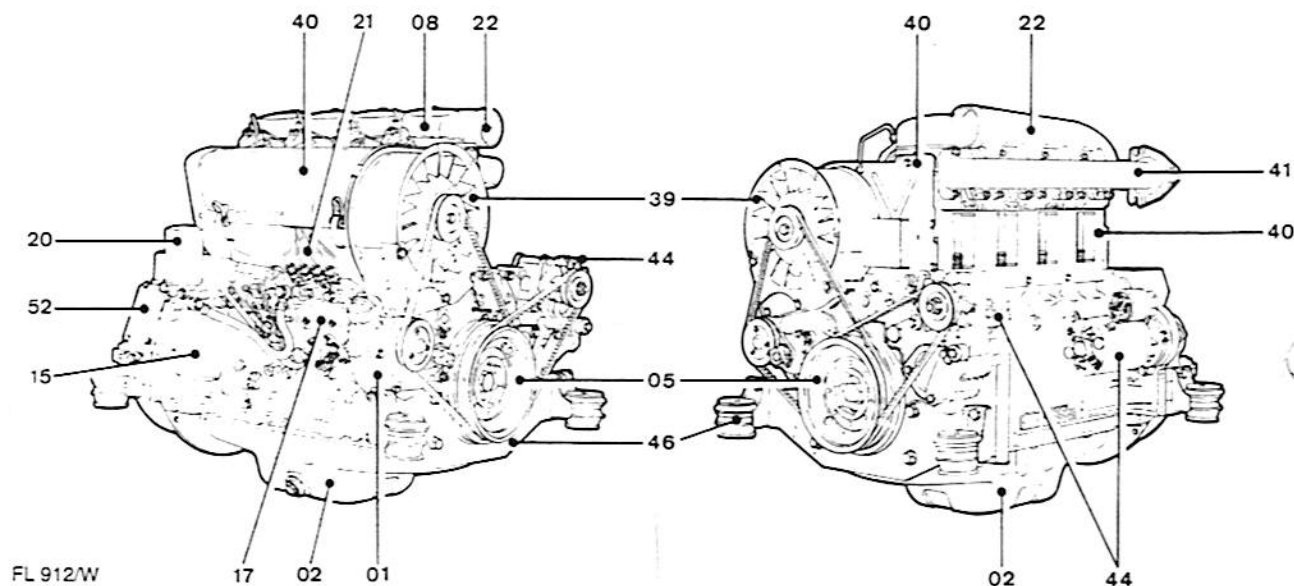
KLOCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG

Postfach 80 05 20

Português

Quadro sinóptico dos grupos de construção

Português



24

Índice dos grupos de construção

Grupo de construção 0150- . .	página	Grupo de construção 0150- . .	página
01 Câter do eixo de manivela	44-46	27 Regulador*	77
01 Tampa da parte dianteira	47, 48	29 Sistema de al varcas reguladoras*	78
02 Coléctor de óleo	49	33 Compressor de ar*	79, 80
04 Cilindro*	50	35 Caixa de instrumentos*	81
05 Peças de transmissão	51-53	39 Ventilador de ar de refrigeração	82-84
06 Biela*	54	40 Condação de ar de refrigeração	85, 86
07 Pistão*	55	41 Cando de escapamento	87, 88
08 Cabeça do cilindro	56	44 Arrancador (starter)	89
10 Eixo de excêntrico*	57	46 Gerador	90, 91
11 Peças de distribuição*	58	46 Fixação do motor*	92
14 Bomba do óleo lubrificante*	59	48 Dotação eléctrica*	93-95
15 Filtro do óleo	60, 61	49 Ferramentas*	96
15 Radiador de óleo*	62	50 Chave giratoria*	97
16 Tubo de condução do óleo lubrificante*	63	51 Instrumentos de medição*	98
17 Bomba de injeção	64, 65	52 Embragem	99, 100
18 Acionamento da bomba de injeção*	66	56 Dispositivo de parod do motor*	101, 102
19 Válvula de injeção*	67	57 Protecção da correia trapezoidal*	103
20 Filtro do combustível	68, 69	61 Desvio do ar refrigerante*	104
21 Tubos de condução do combustível	70, 71	63 Dispositivo de auxilio no arranque*	105
21 Reservatorio de combustível*	72	70 Freino motor*	106
22 Filtro de ar*	73, 74	71 Amortecedor de escape*	107
22 Tubo de aspiração	75	75 Aquecimento*	108
26 Instalação por receptor ou receptor*	76		

Português

Förord

Bäste Kund!

Denna reservdelslista anger fler delar än som kan ingå i Din motor, då den innehåller varje möjligt leveransfall. Bara ett utförande av varje del är avbildat, även när det finns i flera varianter med samma funktion.

Vid beställning behöver bara den för funktionen rätta delen anges med komponentgrupp – och bildnummer (se beställningsexempel). Det är inte nödvändigt att bilden exakt överensstämmer med den önskade delen. Däremot är det mycket viktigt att förutom bild – och komponentgruppsnummer även ange motornummer. Då först kan den rätta delen för Din motor levereras.

Bara användning av original DEUTZ-reservdelar garanterar fullgod drift. Alla reservdelsveranser sker enligt våra leveransvillkor.

Motortypen A och motornumret B hittar Du på typskylten (fig. 1). Den sitter på motorblockets. (fig. 2) Motornumret är dessutom instansat på motorblocket. (fig. 3)

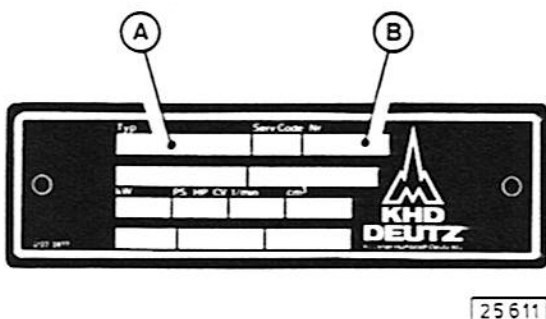


Fig. 1

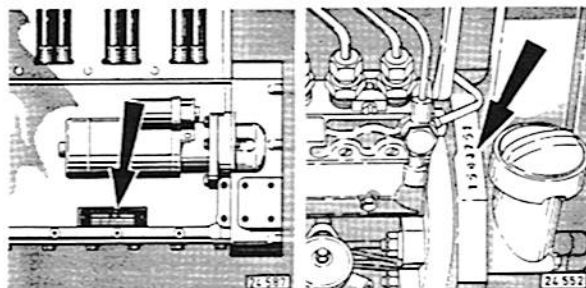


Fig. 2

Fig. 3

Exempel på beställning

Reservdelsbeställning

För rätt leverans behövs följande uppgifter:

1. **Motortyp** F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. **Motornummer**
3. **Reservdelslistans nummer** 297 GF 0150-99
4. **Komponentnummer**
(anges över bilden 0150- . . till höger)
5. **Den önskade delens bildnummer**, som den avbildas på bilden
6. **Antal**
7. **Leveranssätt**

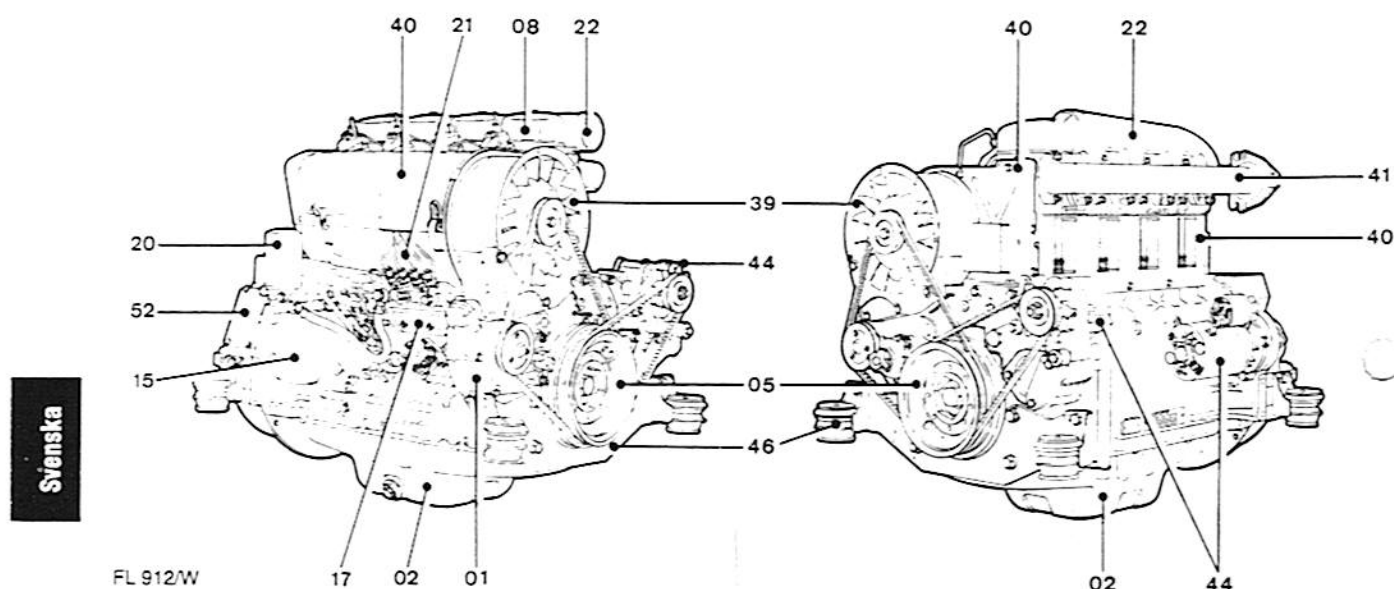
Exempel på beställning:

För motortyp F6L 912, motornr 6 766 956, reservdelslista nr 297 GF 0150-99

Komponentgrupp 0150-01, bildnr 38

Antal: 1st per luftpost till

Gruppindelning – översikt



28

Förteckning över komponentgrupper

Komponentgrupp 0150- . .

01	Motorblock	44-46
01	Främre lock	47, 48
02	Oljeträg	49
04	Cylinder*	50
05	Vevaxel	51-53
06	Vevstake*	54
07	Kolv*	55
08	Topplock	56
10	Kamaxel*	57
11	Ventilmekanism*	58
14	Smörjoljepump*	59
15	Oljefilter	60, 61
15	Oljekylare*	62
16	Smörjoljeledning*	63
17	Insprutningspump	64, 65
18	Insprutningspump-drivning*	66
19	Insprutare*	67
20	Bränslefilter	68, 69
21	Bränsleledningar	70, 71
21	Bränsletank*	72
22	Luftfilter	73, 74
22	Insugningsrör	75
26	Glödanlåsning*	76

Sid

Komponentgrupp 0150- . .

27	Regler*	77
29	Varvtalsreglage*	78
33	Luftkompressor*	79, 80
35	Instrumentpanel*	81
39	Kylluftläkt	82-84
40	Kylluftstyrning	85, 86
41	Avgasrör	87, 88
44	Startmotor	89
44	Generator	90, 91
46	Motorfästen*	92
48	Elektrisk utrustning*	93-95
49	Verktyg*	96
50	Vev*	97
51	Mätinstrument*	98
52	Koppling	99, 100
56	Stoppanordning*	101, 102
57	Kilremsskydd*	103
61	Kylluftavledare*	104
63	Starthjälp*	105
70	Avgasbroms*	106
71	Ljuddämpare*	107
75	Värme*	108
82	Hydrolyser*	109

Sid

Woord vooraf

Deze onderdelenlijst bevat meer onderdelen dan waarmee Uw motor is uitgevoerd. Dit komt doordat alle mogelijke uitvoeringen worden genoemd. Van elk onderdeel is echter maar één uitvoering afgebeeld, ook als er van dit onderdeel verschillende variaties bestaan.

Voor het bestellen van het juiste onderdeel hoeft men alleen het afbeeldings- en bouwgroepen-nummer aan te geven (zie ook het bestel voorbeeld).

Een optisch juiste overeenstemming met het benodigde onderdeel is niet noodzakelijk. Belangrijk is echter, buiten afbeeldings- en bouwgroepennummers dat het motornummer wordt aangegeven. Alleen met deze informatie kan het juiste onderdeel voor Uw motor worden vastgesteld. Alleen bij het gebruik van originele DEUTZ-onderdelen is de optimale werking en de technische verder-ontwikkeling gewaarborgd.

De onderdelen worden overeenkomstig onze verkoopvoorwaarden geleverd.

Het motortype A en het motornummer B staan op het identifikatieplaatje (fig. 1). Dit identifikatieplaatje is op het motorblok. (fig. 2) Bovendien is het motornummer nog op het motorblok ingeslagen. (fig. 3)

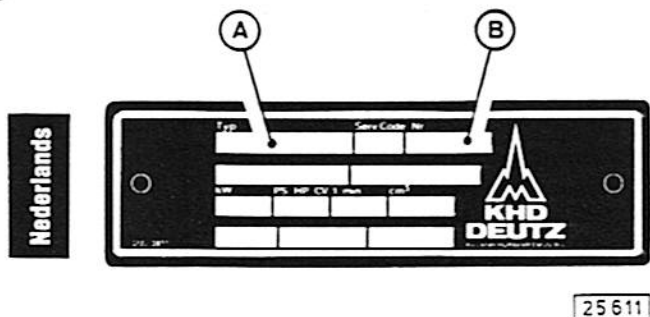


Fig. 1

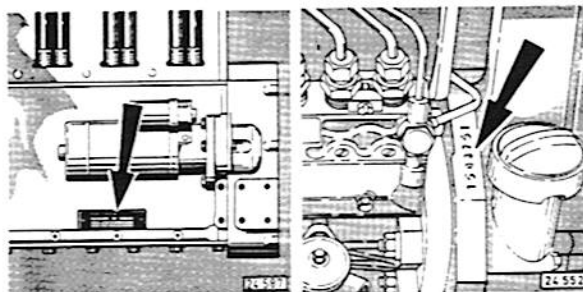


Fig. 2

Fig. 3

Bestel voorbeeld

Bij het bestellen van onderdelen is, voor de juiste levering, de navolgende informatie nodig:

1. **Motortype** F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. **Motornummer**
(het motornummer dat U heeft hier invullen)
3. **Onderdelen-nummerlijst** 297 GF 0150-99
4. **Bouwgroepen-nummer**
(boven de afbeelding rechts 0150- . . .)
5. **Het nummer van de afbeelding van het gewenste onderdeel**
6. **Aantal van het gewenste onderdeel**
7. **Wijze van verzenden**

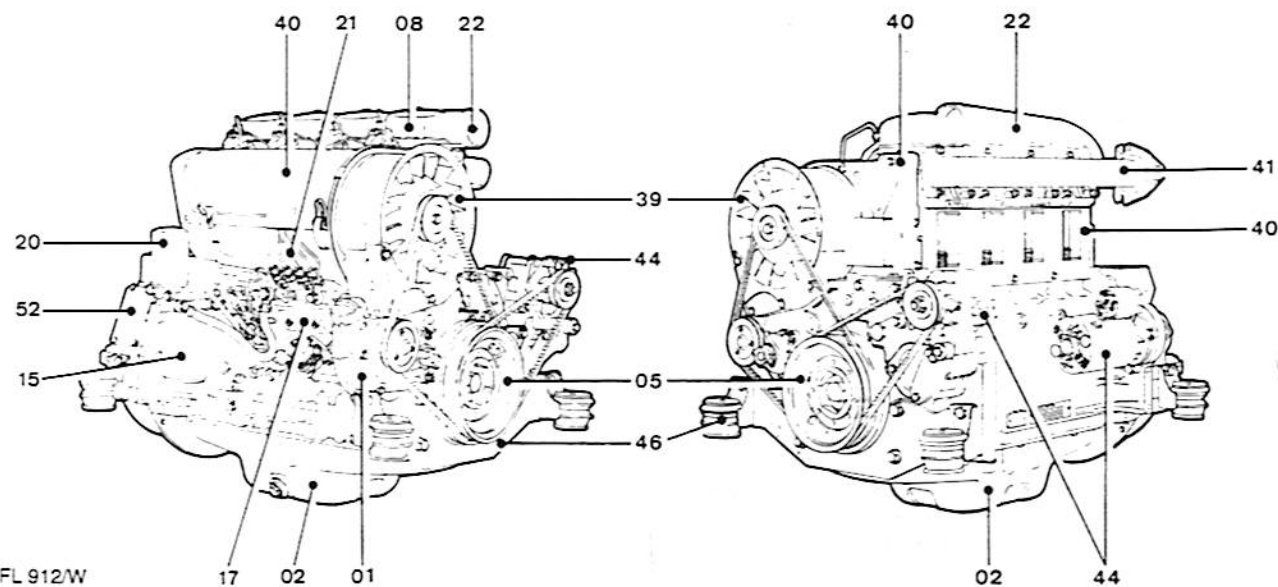
Bestel voorbeeld

Voor motortype F6L 912, motornummer 6 766 956, onderdelen-nummerlijst 297 GF 0150-99
Bouwgroep 0150-01, afbeelding nr. 38, aantal 1,
per luchtpost aan (afzender)

Stempel van de dealer

De bestelling moet gericht zijn aan:
de dichtstbijzijnde Deutz-dealer of aan
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG
Postfach 80 05 20

Bouwgroepen-overzicht



32

Register van bouwgroepen

Bouwgroep 0150- . .	blz.	Bouwgroep 0150- . .	blz.
01 Motorblok	44-46	27 Regelaar*	77
01 Voorste deksel	47, 48	29 Regelstangen*	78
02 Carter	49	33 Compressor*	79, 80
04 Cilindervoering*	50	35 Instrumenten-paneel*	81
05 Trillingsdemper, enz.	51-53	39 Koelluchtventilateur	82-84
06 Drijfstang*	54	40 Koelluchtschacht	85, 86
07 Zuiger*	55	41 Uitlaatspruitstuk	87, 88
08 Cilinderkop	56	44 Startmotor	89
10 Nokkenas*	57	44 Dynamo	90, 91
11 Kleppenmechanisme*	58	46 Motorbevestiging*	92
14 Smeeroliepomp*	59	48 Elektr. installatie*	93-95
15 Oliefilter	60, 61	49 Greedschap*	96
15 Oliekoeler*	62	50 Torninrichting*	97
16 Smeeroliepijpleiding*	63	51 Meetinstrumenten*	98
17 Brandstofpomp	64, 65	52 Koppeling	99, 100
18 Aandrijving brandstofpomp*	66	56 Stopinstallatie*	101, 102
19 Verstuiver*	67	57 Beschermplaat V-snaar*	103
20 Brandstoffilter	68, 69	61 Koelluchtafvoering*	104
21 Brandstofleidingen	70, 71	63 Starthulp*	105
21 Brandstoftank*	72	70 Motorrem*	106
22 Luchtfilter	73, 74	71 Uitlaatdemper*	107
22 Aanzuigbuis	75	75 Verwarming*	108
26 Voorgloeinstallatie*	76	83 Hydraulische pomp*	109

Предисловие

Дорогие клиенты,

этот каталог содержит запасных частей больше, чем может потребоваться для Вашего двигателя, так как он предусматривает все возможные объемы поставок. На рисунках дается изображение детали в одном исполнении, однако эта деталь при одинаковом функциональном назначении может быть выполнена в различных вариантах.

При заказе запасных частей Вам необходимо только правильно с точки функционального назначения детали указать соответствующий номер ее изображения и номер узла (см. пример заказа). В точном совпадении внешнего вида заказываемой детали и изображения на рисунке нет необходимости. **Очень важно** наряду с номером изображения и номером узла **указать номер двигателя**. Только при этом может быть установлено требуемое для Вашего двигателя исполнение детали.

Только при применении оригинальных запасных частей фирмы КЛЭКНЕР-ХУМБОЛЬДТ-ДОЙТЦ Вы будете иметь гарантию их безупречных функциональных качеств и только тогда в них будут учтены результаты дальнейшего технического развития. Все поставки запасных частей осуществляются на основе наших условий продажи.

Конструктивное исполнение (А) и номер двигателя (В) Вы найдете на фирменной табличке (рис. 1). Фирменная табличка прикреплена к картеру (рис. 2). Кроме этого - номер двигателя выбит на картере. (рис. 3)

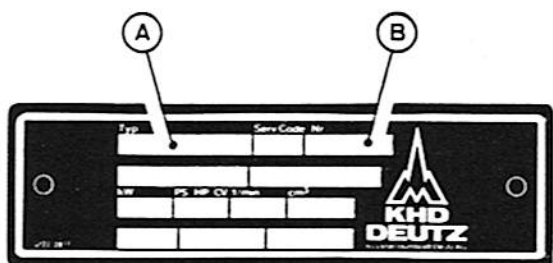


Рис. 1

25 611

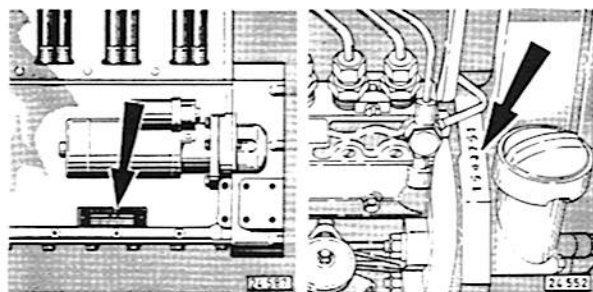


Рис. 2

Рис. 3

Пример заказа

При заказе запасных частей

Вы, конечно, хотите получить их в нужном Вам исполнении. Для этого необходимо привести следующие данные:

1. Конструктивное исполнение двигателя F3L 912/W, F4L 912/W, F5L 912/W, F6L 912/W
2. Номер двигателя
(Для собственного пользования номер двигателя внести в эту строку)
3. Номер каталога запасных частей 297 GF 0150-99
4. Номер узла
(над рисунком, справа 0150-...)
5. Номер изображения заказываемой детали, как указано на рисунке
6. Количество заказываемой детали
7. Вид доставки

Пример заказа:

Для двигателя конструктивного исполнения F6L 912

номер двигателя 6 766 956, номер каталога запасных частей 297 GF 0150-99,

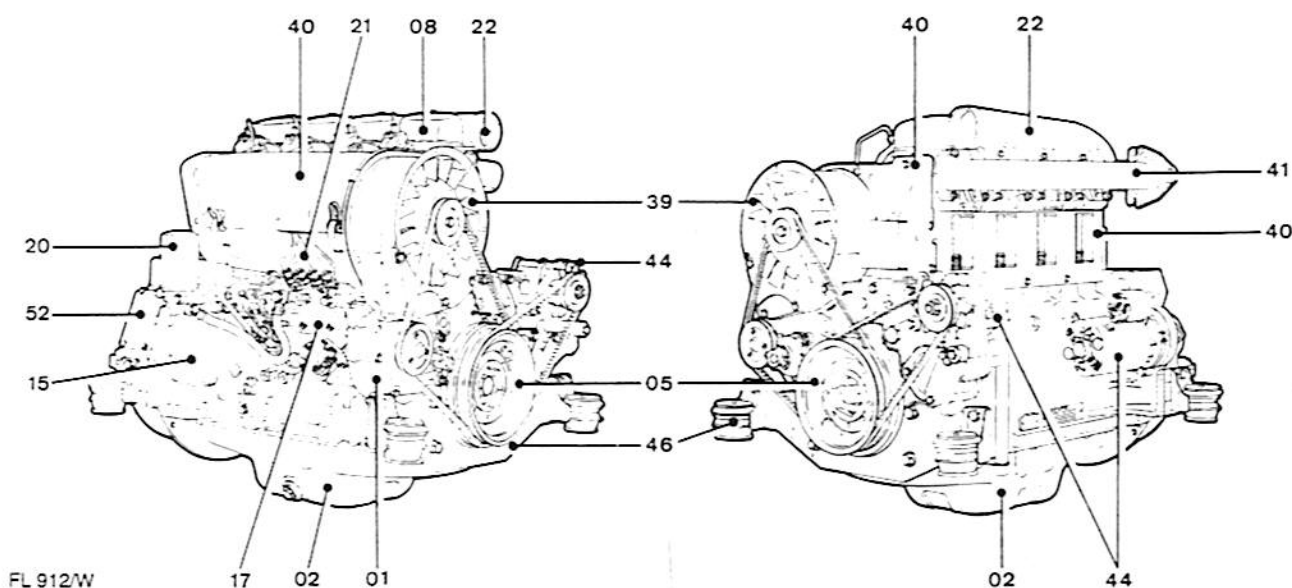
узел 0150-01, изображение № 38, просим 1 шт.



штемпель

Ваши заказы на запасные части следует направлять через компетентное для Вас внешнеторговое объединение по адресу

Обзор узлов



FL 912/W

Русский перевод

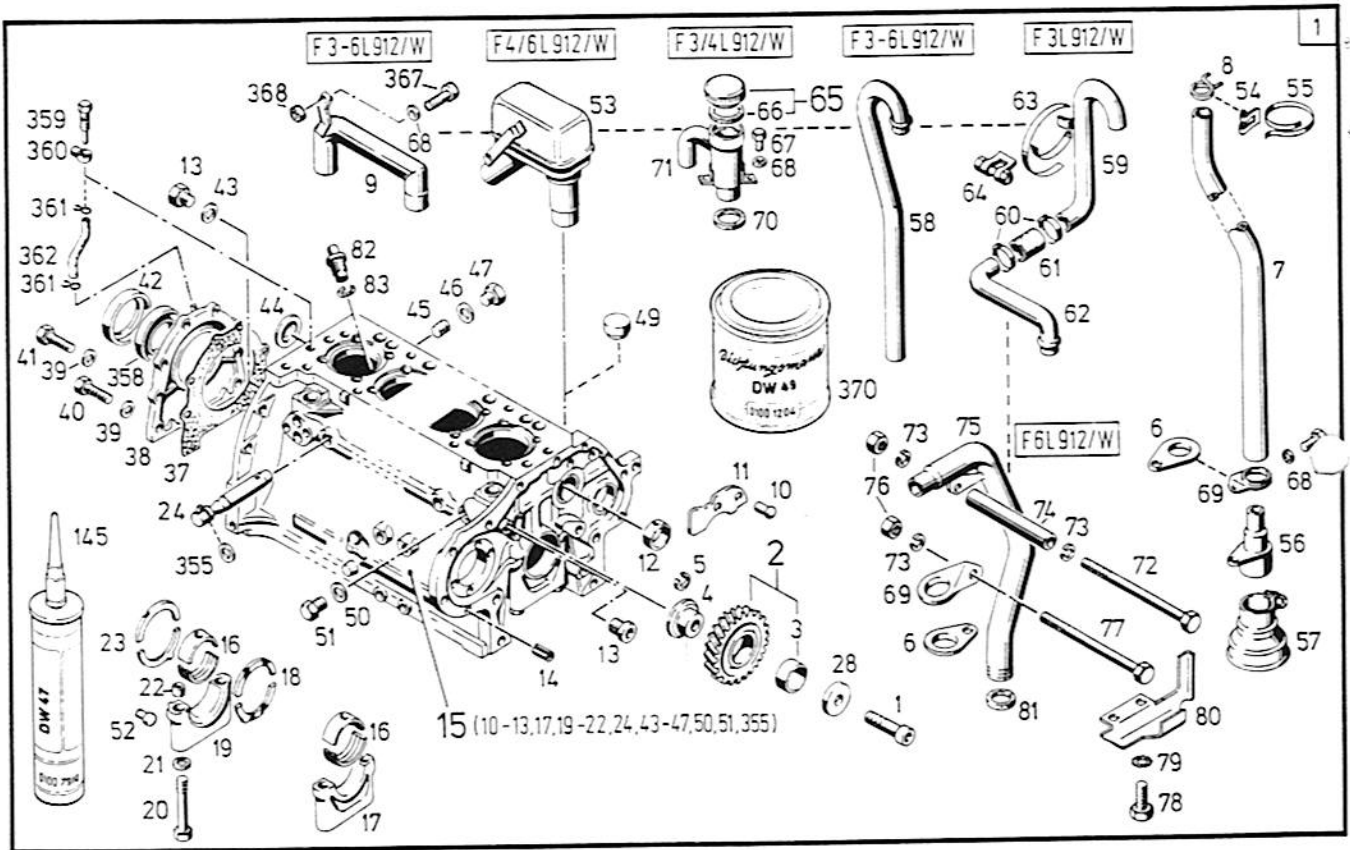
Указатель конструктивных групп (узлов)

Узел 0150- . .	Стр.	Узел 0150- . .	Стр.
01 Картер коленчатого вала	44-46	22 Всасывающий коллектор	75
01 Передняя крышка	47, 48	26 Установка накаливания*	76
02 Масляная ванна картера	49	27 Регулятор*	77
04 Цилиндр*	50	29 Механизм перестановки числа оборотов*	78
05 Детали кривошипного механизма	51-53	33 Компрессор*	79, 80
06 Шатун*	54	35 Панель приборов*	81
07 Поршень*	55	39 Вентилятор системы охлаждения	82-84
08 Головка цилиндра	56	40 Кожухи системы воздушного охлаждения	85, 86
10 Распределительный вал*	57	41 Выпускной коллектор*	87, 88
11 Детали механизма газораспределения*	58	44 Стартер	89
14 Масляный насос системы смазки*	59	44 Генератор	90, 91
15 Масляный фильтр	60, 61	46 Крепление двигателя	92
15 Масляный радиатор*	62	48 Электрооборудование*	93-95
16 Смазочный маслопровод*	63	49 Инструменты*	96
17 Топливный насос высокого давления	64, 65	50 Устройство для прокручивания двигателя*	97
18 Привод топливного насоса высокого давления*	66	51 Измерительные приборы*	98
19 Форсунка*	67	52 Сцепление	99, 100
20 Топливный фильтр	68, 69	56 Моторный тормоз (дроссельный клапан)	101, 102
21 Топливопроводы	70, 71	57 Защитный кожух клинового ремня*	103
21 Топливный бак*	72	61 Воздухоотводящий кожух*	104
22 Воздушный фильтр*	73, 74	63 Устройство для облегчения пуска*	105
		70 Моторный тормоз (дроссельный клапан на выпуске)*	106

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de manivelle
Incastellatura
Carter

Carter
Vevhus
Motorblok
Картер коленчатого вала
علبة عمود الكرنك

510 0300 0150-01



44

Erläuterungen einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales

Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.
Toelichtingen op de afzonderlijke afbeeldingsnummers
Объяснения к некоторым рисункам
توضیح ارقام المصور المختلفة

510 0301 0150-01

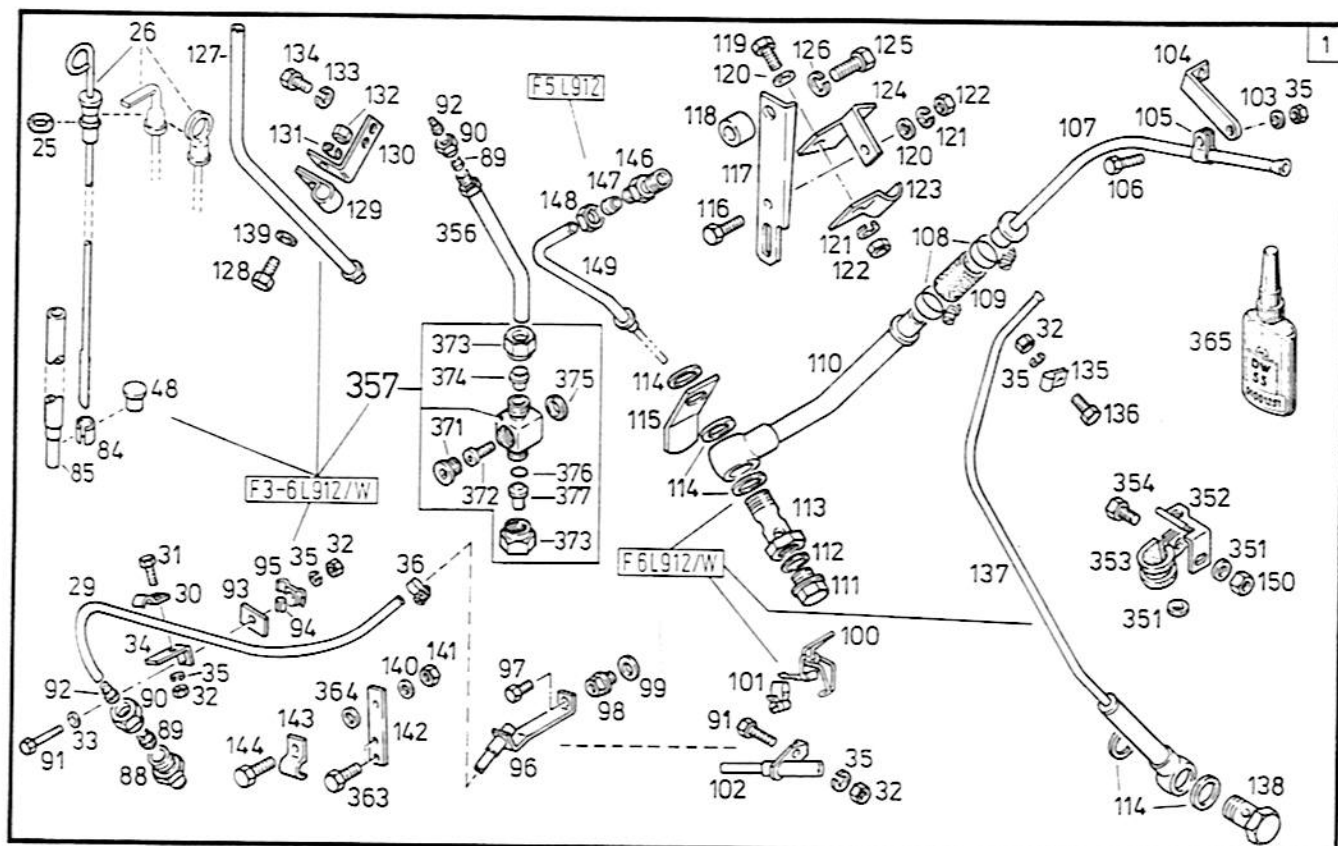
Nr. 16	Normal Номинальный размер أقصى	70,00 mm Φ (2.7559 in.)	für Lagerzapfen for bearing journal pour tounillon perno del cuscinetto di banco para muñón de cigüeñal para munhão do virabrequim für ramlagertappar voor Lagertap для шеек коленчатого вала تعبئة المحاور
Nr. 16/1	Untermaßstufen Undersizes	69,75 mm Φ (2.7459 in.)	
Nr. 16/2	Cote réparation Misura minorata	69,50 mm Φ (2.7362 in.)	
Nr. 16/3	Medida de desgaste Medida de desgaste	69,25 mm Φ (2.7263 in.)	
Nr. 16/4	Underdimensioner Underdimensioner	68,75 mm Φ (2.7066 in.)	
Nr. 16/5	Ondermaten Ondermaten	68,50 mm Φ (2.6968 in.)	
Nr. 16/6	Ремонтные размеры أقل من المقاييس العادية		
Nr. 18, 23	Normal Номинальный размер أقصى	3,00 mm (0.1181 in.)	dick thick épais spessore espesor grossura tjock dik толщина أكبر
Nr. 18/1, 23/1	Übermaßstufen Oversizes	3,25 mm (0.1279 in.)	
Nr. 18/2, 23/2	Cote réparation Misura maggiorata	3,50 mm (0.1378 in.)	
Nr. 18/3, 23/3	Medida de desgaste Medida de desgaste	3,75 mm (0.1476 in.)	
Nr. 18/4, 23/4	Overmaten Overmaten	4,00 mm (0.1575 in.)	

Genauere Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstatthandbuch.
The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual.
Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manuel d'Atelier.
Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina.
Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller.
Genauere Schleifmaße, exakt, in mm e em inch podem verse no Manual de Oficina.

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de manivelle
Incastellatura
Carter

Carter
Vevhus
Motorblok
Картер коленчатого вала
علبة عمود الكرنك

510 0302 0150-01

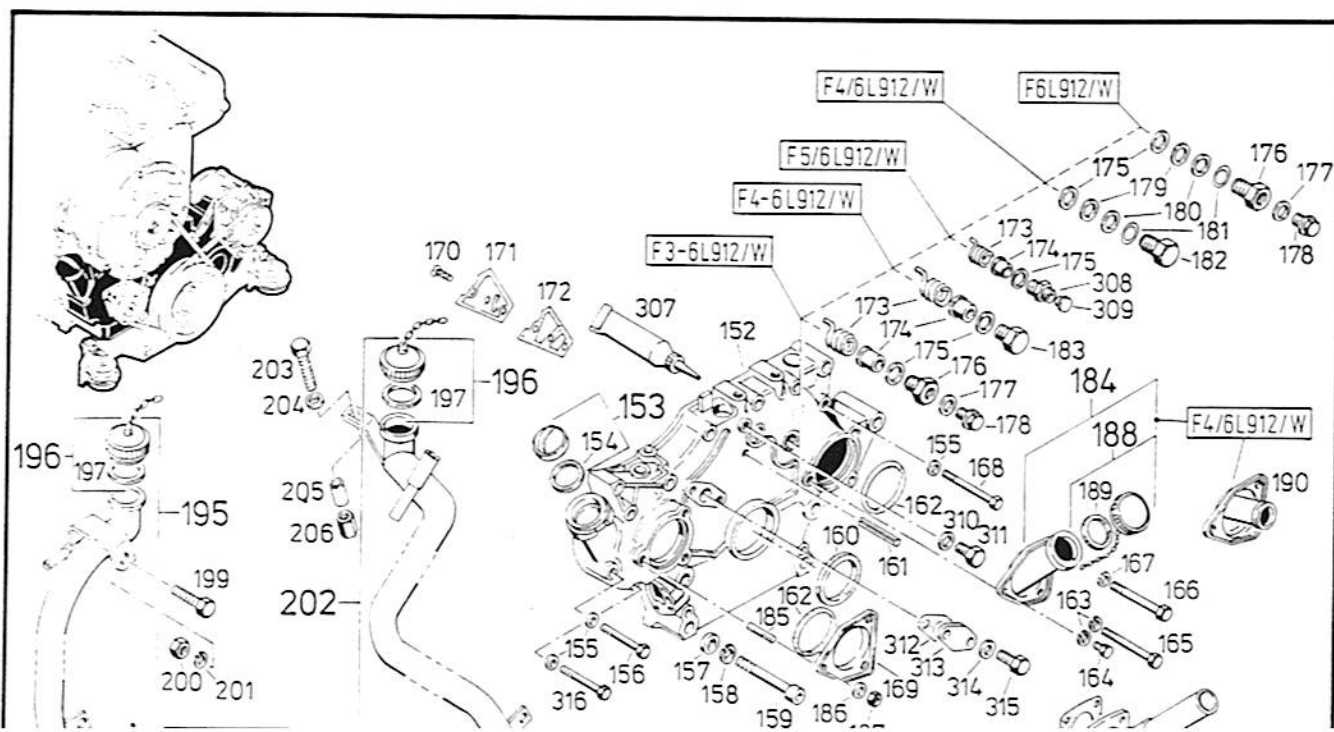


46

Vorderer Deckel
Front cover
Couvercle AV
Copercchio anteriore
Tapa delantera

Tampa da parte dianteira
Fråmre lock
Voorste deksel
Передняя крышка
الغطاء الأمامي

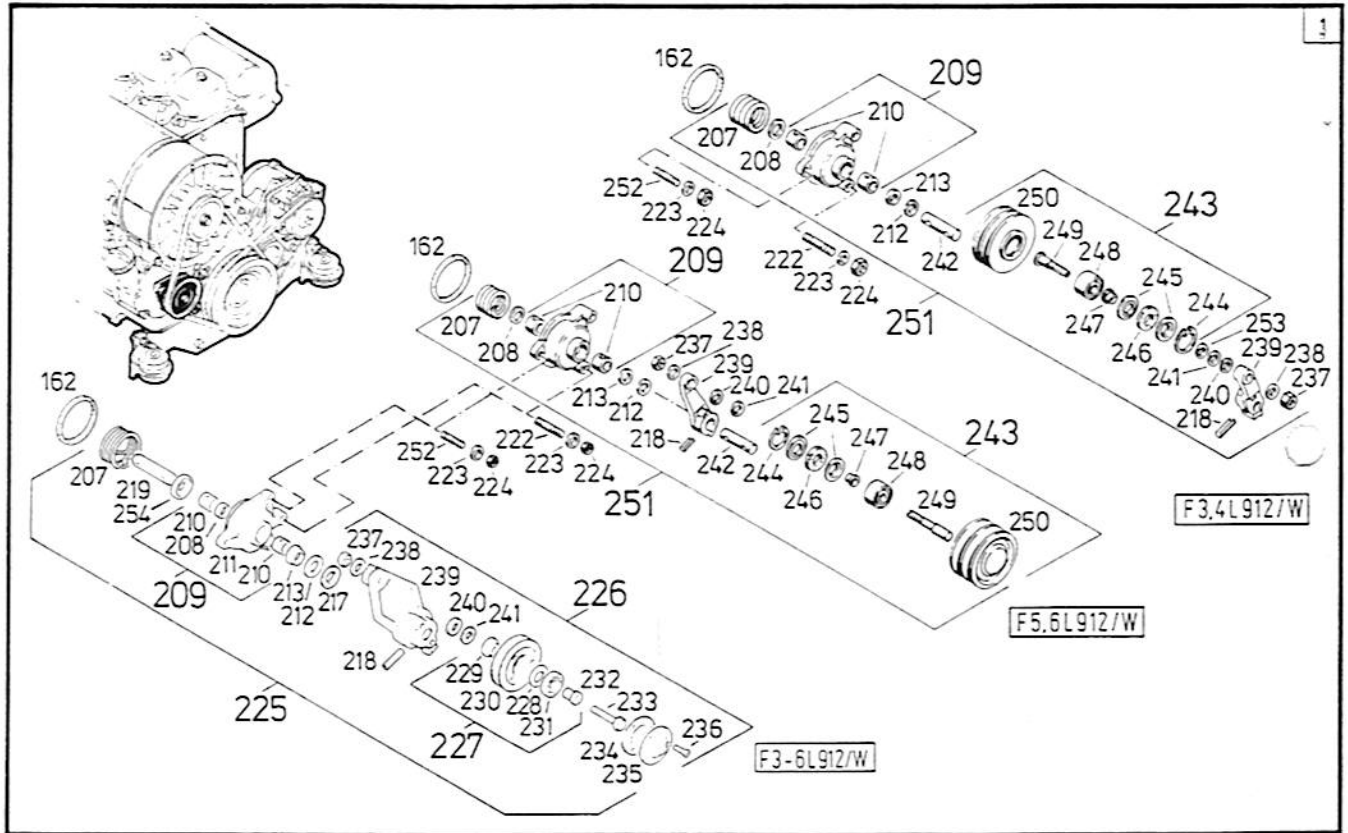
510 0303 0150-01



Vorderer Deckel
Front cover
Couvercle AV
Copercchio anteriore
Tapa delantera

Tampa da parte dianteira
Fråmre lock
Voorste deksel
Передняя крышка
الغطاء الأمامي

510 0304 0150-01

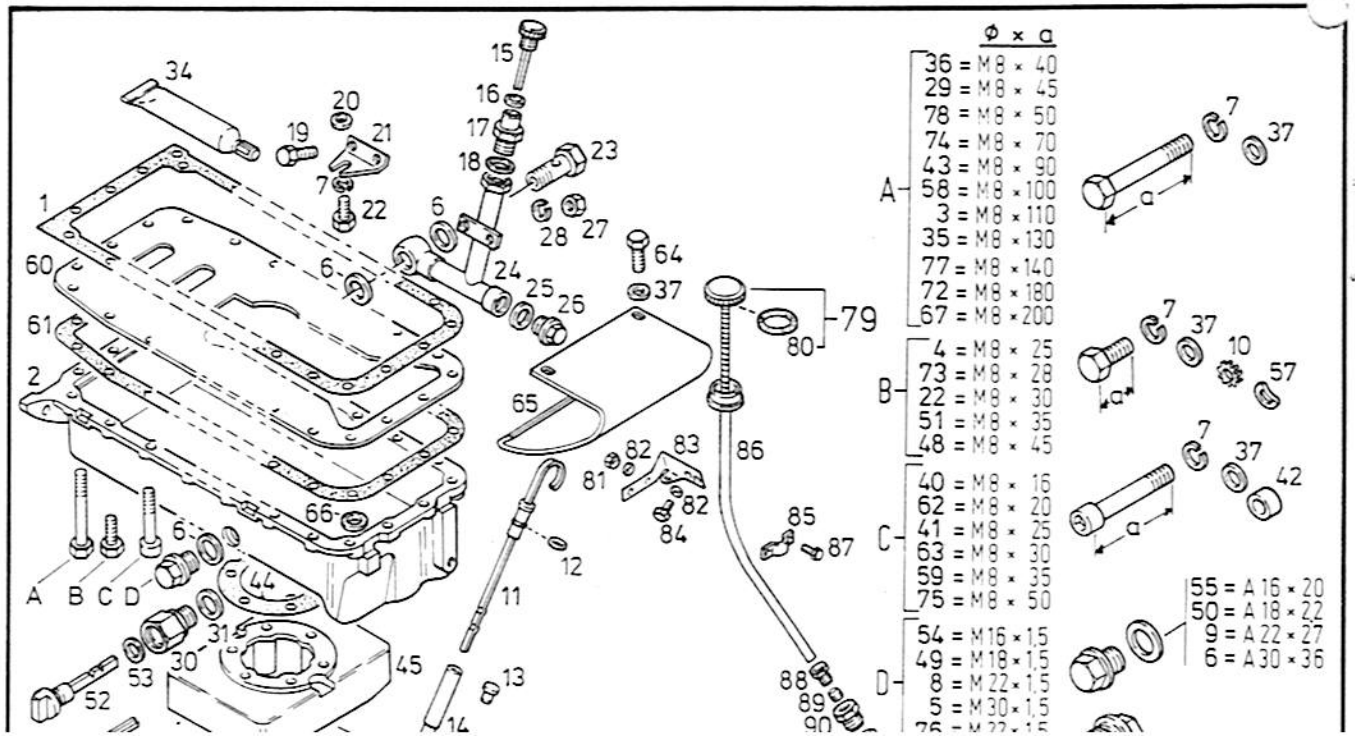


48

Ölwanne
Oil sump
Carter inférieur
Coppa dell'olio
Carter inferior

Carter inferior
Olijetråg
Onder carter
Масляный поддон
حوض الزيت

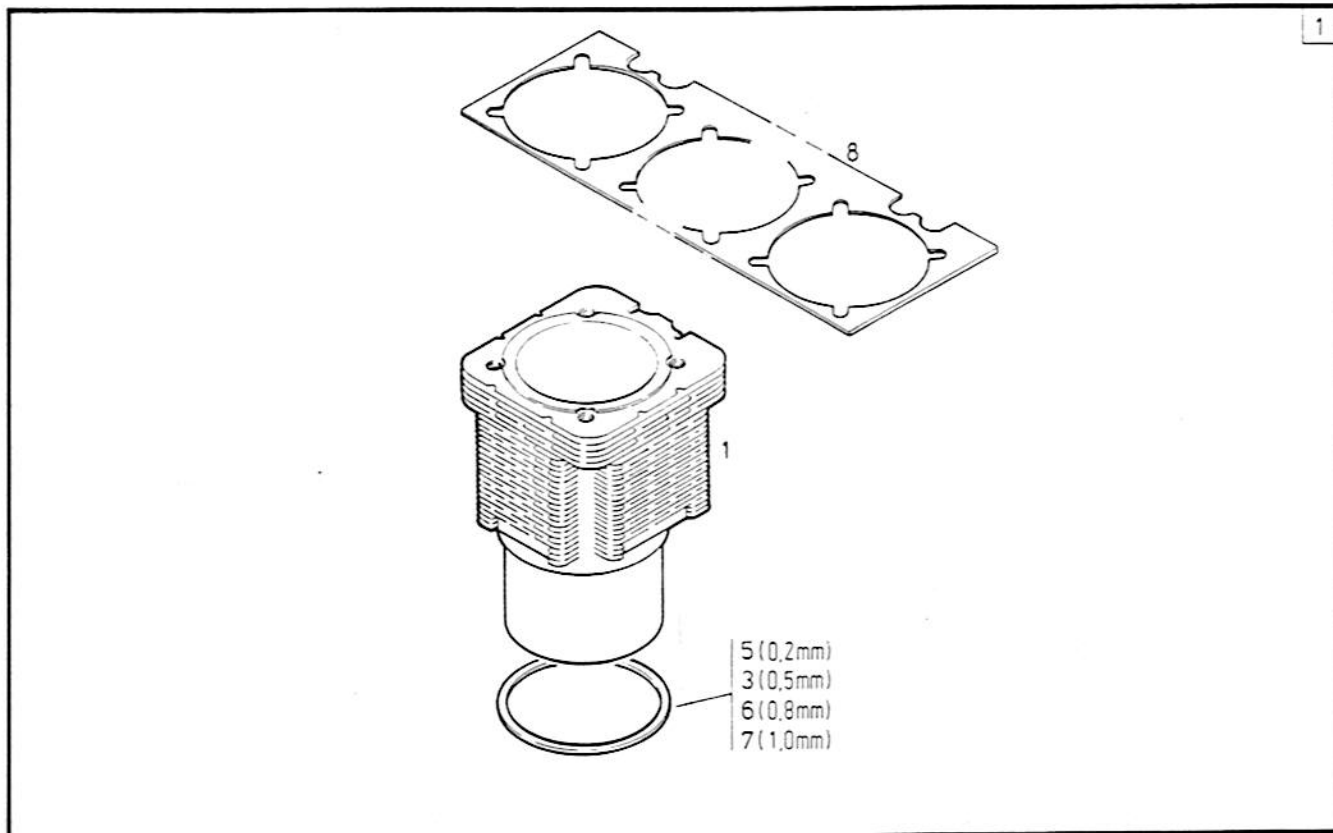
510 0305 0150-02



Zylinder
Cylinder
Cylinder
Cylinder
Cylinder
Cilindro

Cilindro
Cylinder
Cylinder
Cylinder
Цилиндр
اسطوانة

510 0306 0150-04

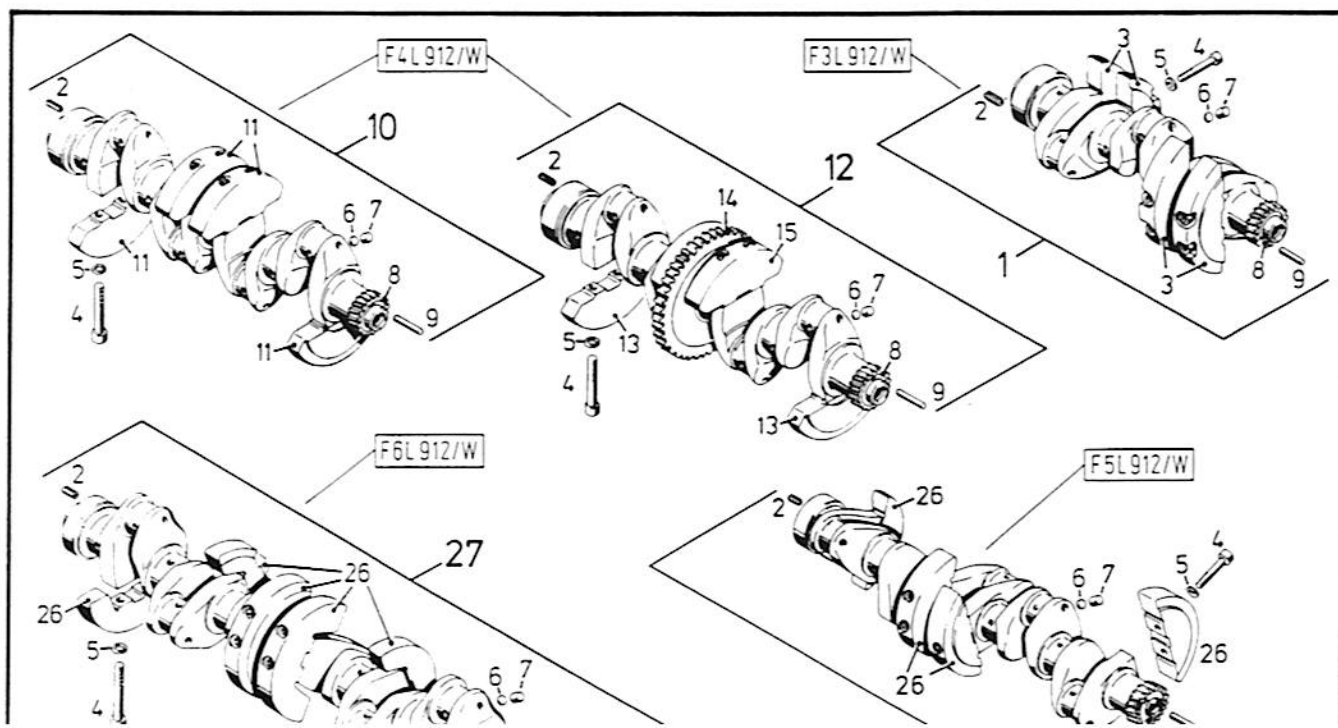


50

Triebwerkteile
Motion parts
Embiellage
Organi di trasmissione
Piezas del mecanismo motriz

Peças do mecanismo motriz
Vevaxel, vevstaker, kolvar
Draaiend gedeelte
Детали силового механизма
أجزاء تلميد الحركة

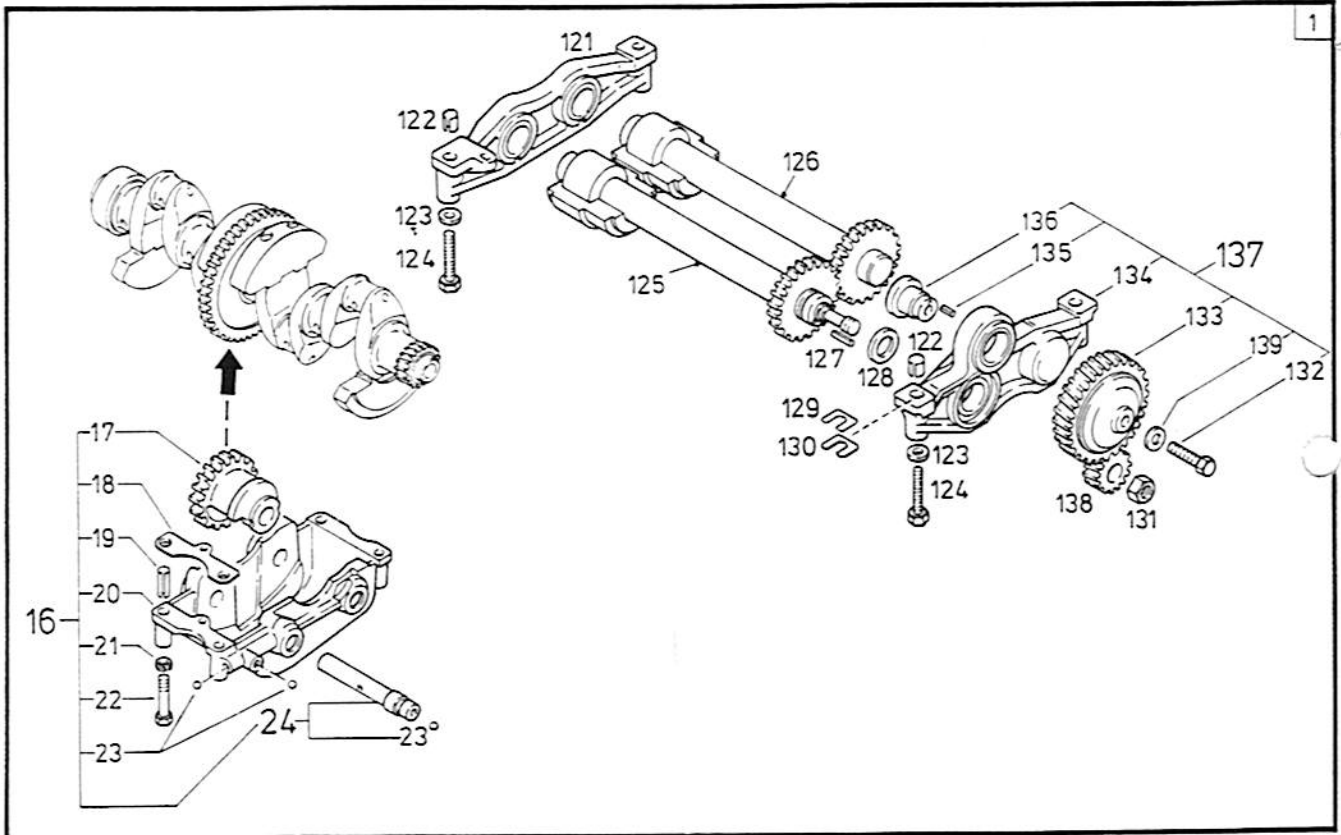
510 0307 0150-05



Triebwerkteile
 Motion parts
 Embiillage
 Organi di trasmissione
 Piezas del mecanismo motriz

Peças do mecanismo motriz
 Vevaxel, vevstaker, kolvar
 Draaiend gedeelte
 Детали силового механизма
 أجزاء تلميد الحركة

510 0308 0150-05

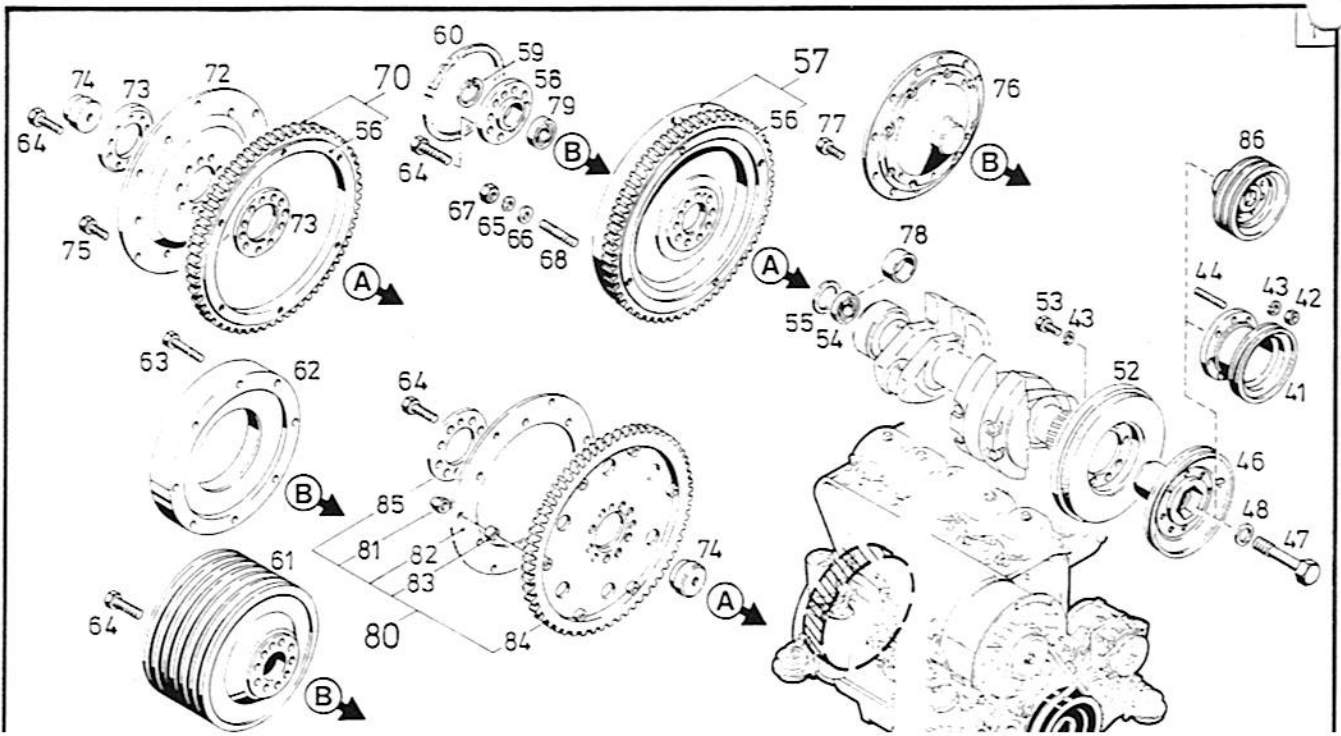


52

Triebwerkteile
 Motion parts
 Embiillage
 Organi di trasmissione
 Piezas del mecanismo motriz

Peças do mecanismo motriz
 Vevaxel, vevstaker, kolvar
 Draaiend gedeelte
 Детали силового механизма
 أجزاء تلميد الحركة

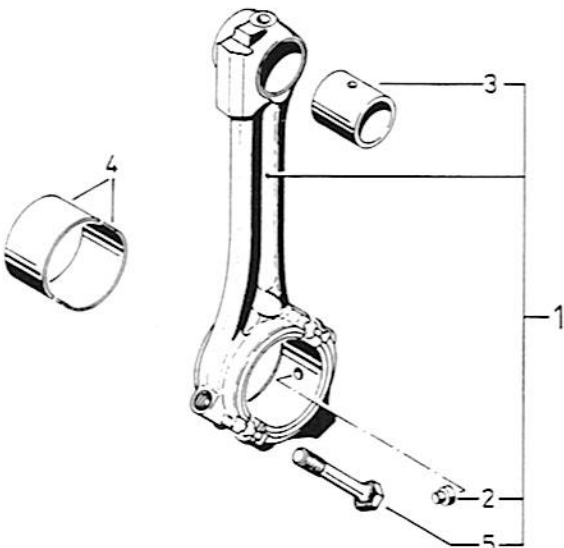
510 0309 0150-05



Pleuelstange
Connecting rod
Bielle
Biella
Biela

Biela
Vevstake
Drijfstang
Шатуш
ذراع عمود الكرنك

510 0310 0150-06



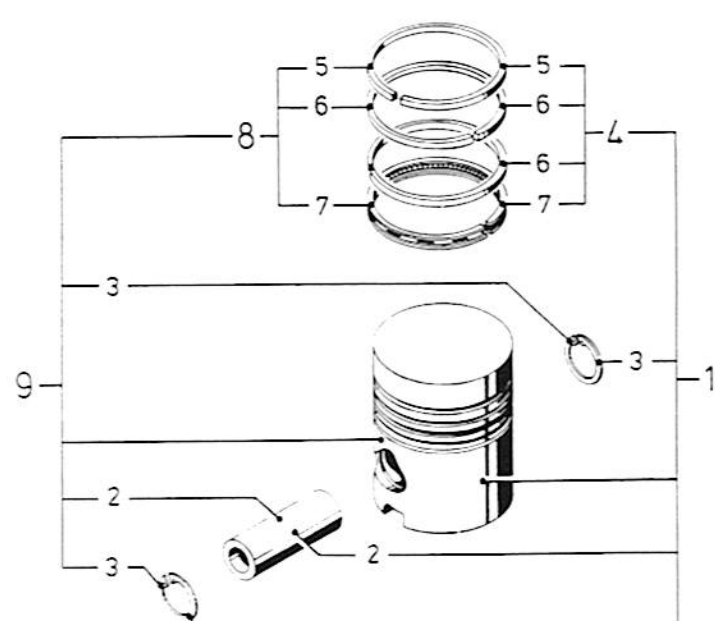
Normal Номинальный размер عادي	Nr. 4	∅ 60.00 (2.3622 in.)
--------------------------------------	-------	----------------------

Untermaßstufen Undersizes Cote réparation Misura minorata Medida de desgaste Medida de desgaste Underdimensioner Ondermaten Ремонтные размеры	Nr. 4/1 Nr. 4/2 Nr. 4/3 Nr. 4/4 Nr. 4/5 Nr. 4/6	∅ 59.75 (2.3523 in.) ∅ 59.50 (2.3425 in.) ∅ 59.25 (2.3327 in.) ∅ 59.00 (2.3228 in.) ∅ 58.75 (2.3130 in.) ∅ 58.50 (2.3031 in.)
---	--	--

أقل من المقاس
بمس المقايمة

Kolben
Piston
Piston
Pistone
Embolo
Embolo
Kolv
Zuiger
Поршень
كباس

510 0311 0150-07



Normal Номинальный размер عادي	Nr. 1	∅ 100mm (3.9370 in.)
	Nr. 9	∅ 100mm (3.9370 in.)
	Nr. 5	∅ 100×91.4mm (3.9370×3.5984 in.)
	Nr. 6	∅ 100×91.4mm (3.9370×3.5984 in.)
	Nr. 7	∅ 100×90.9mm (3.9370×3.5784 in.)

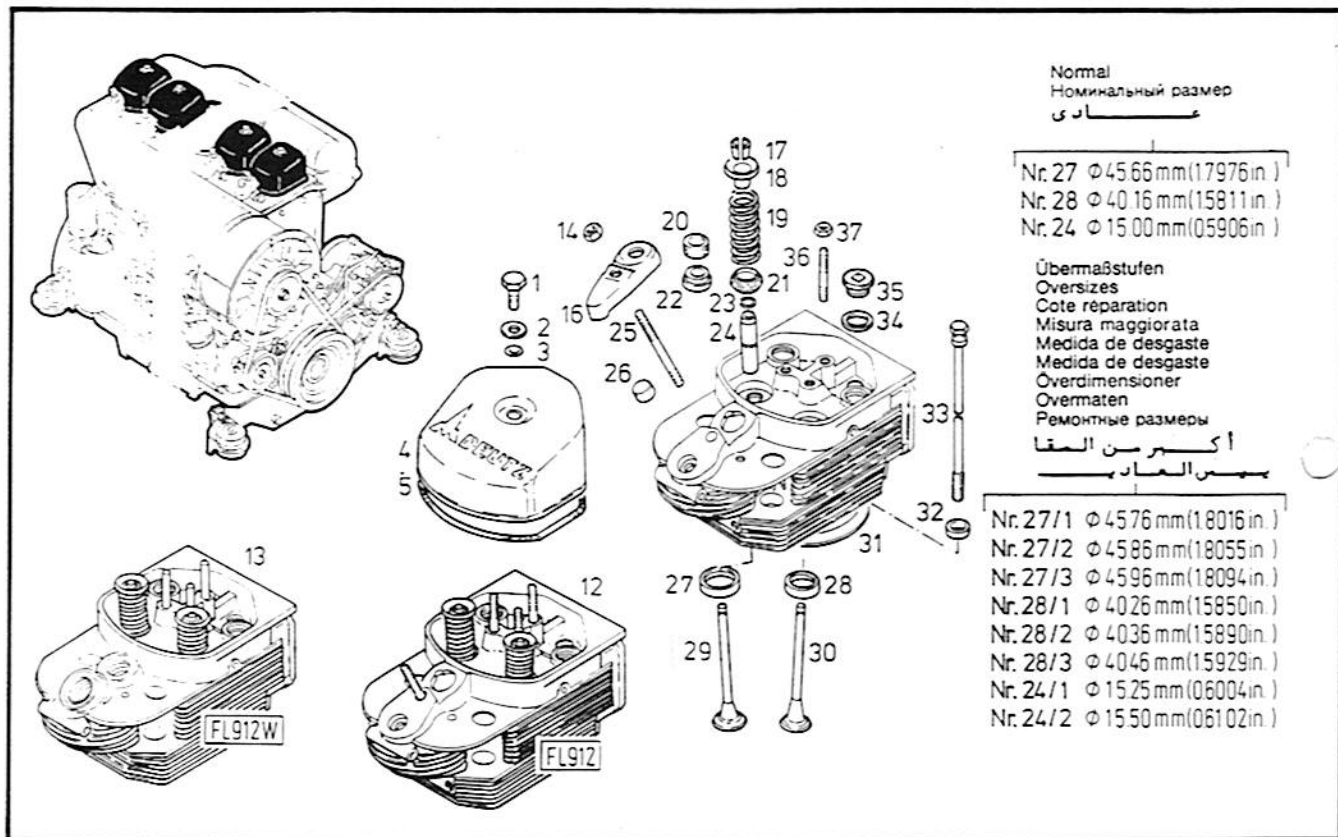
Übermaßstufen Oversizes Cote réparation Misura maggiorata Medida de desgaste Medida de desgaste Overdimensioner Overmaten Ремонтные размеры	Nr. 1/1 Nr. 9/1 Nr. 5/1 Nr. 6/1 Nr. 7/1	∅ 100.5mm (3.9567 in.) ∅ 100.5mm (3.9567 in.) ∅ 100.5×91.9mm (3.9567×3.6181 in.) ∅ 100.5×91.9mm (3.9567×3.6181 in.) ∅ 100.5×91.4mm (3.9567×3.5984 in.)
---	---	--

أكبر من المقايمة

Zylinderkopf
Cylinder head
Culasse
Testa cilindro
Culata de cilindro

Culatra do cilindro
Topblock
Cylinderkop
Головка цилиндра
رأس الاسطوانة

510 0312 0150-08

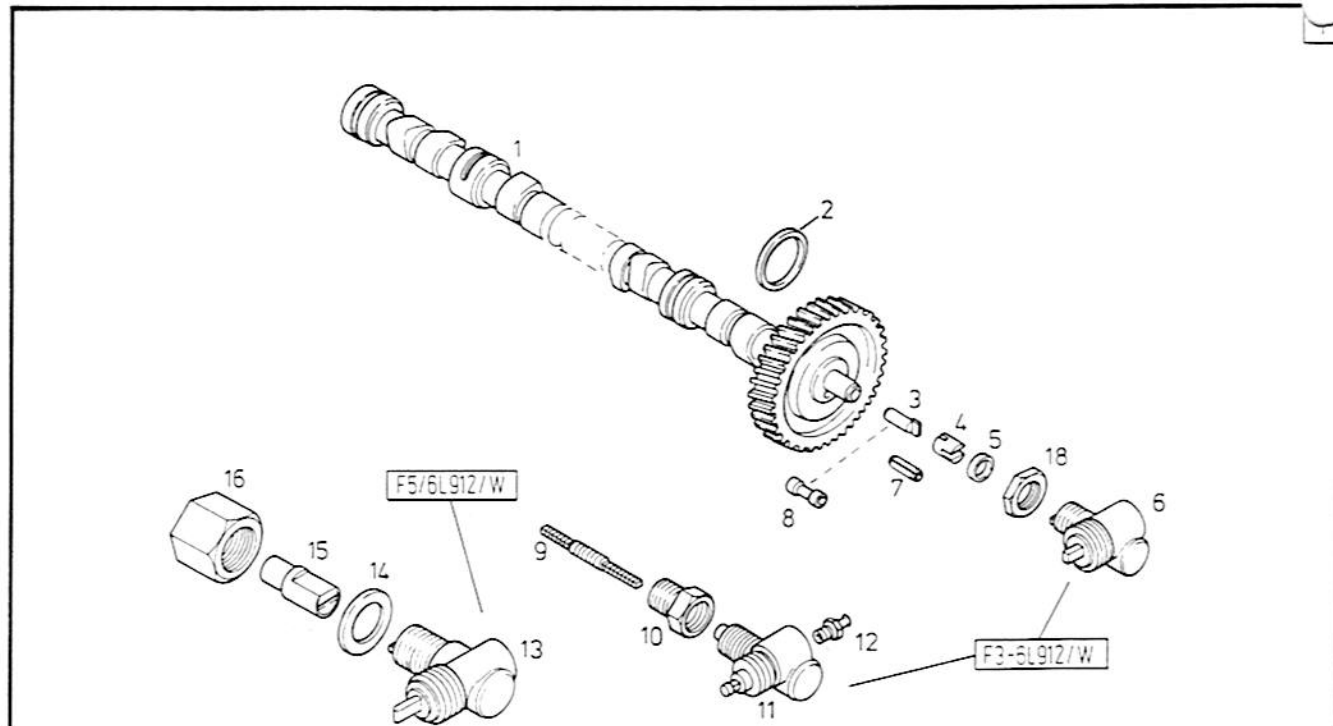


56

Nockenwelle
Camshaft
Arber a cames
Albero a camme
Arbol de levas

Arvore de cames
Kamaxel
Nokkenas
Кулачковый вал
عمود اللطش

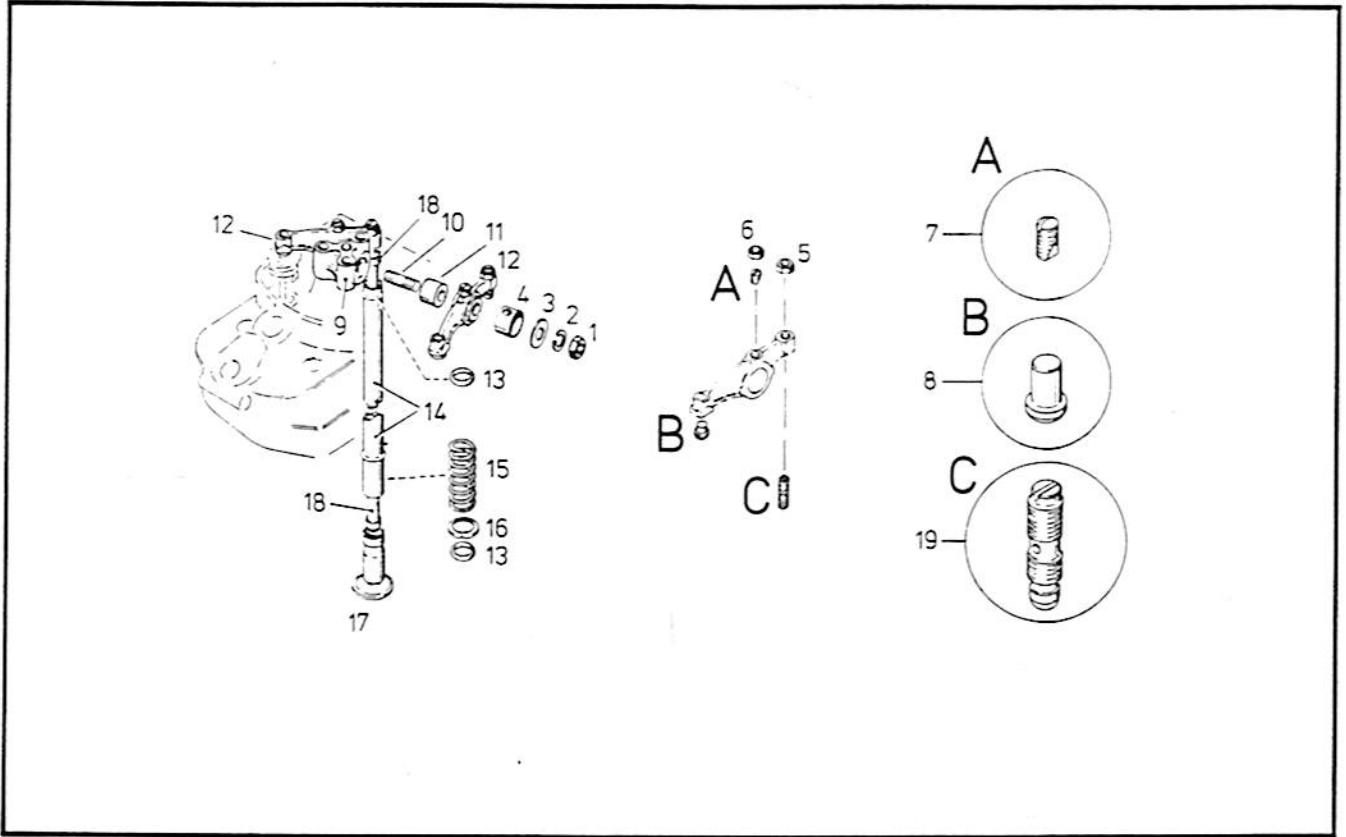
510 0313 0150-10



Steuerungsteile
 Valve mechanism
 Pièces de distribution
 Organi di distribuzione
 Piezas de la distribución

Orgãos de distribuição
 Ventilmekanism
 Клепмеханизм
 Детали механизма газораспределения
 أجزاء التوجيه

510 0314 0150-11

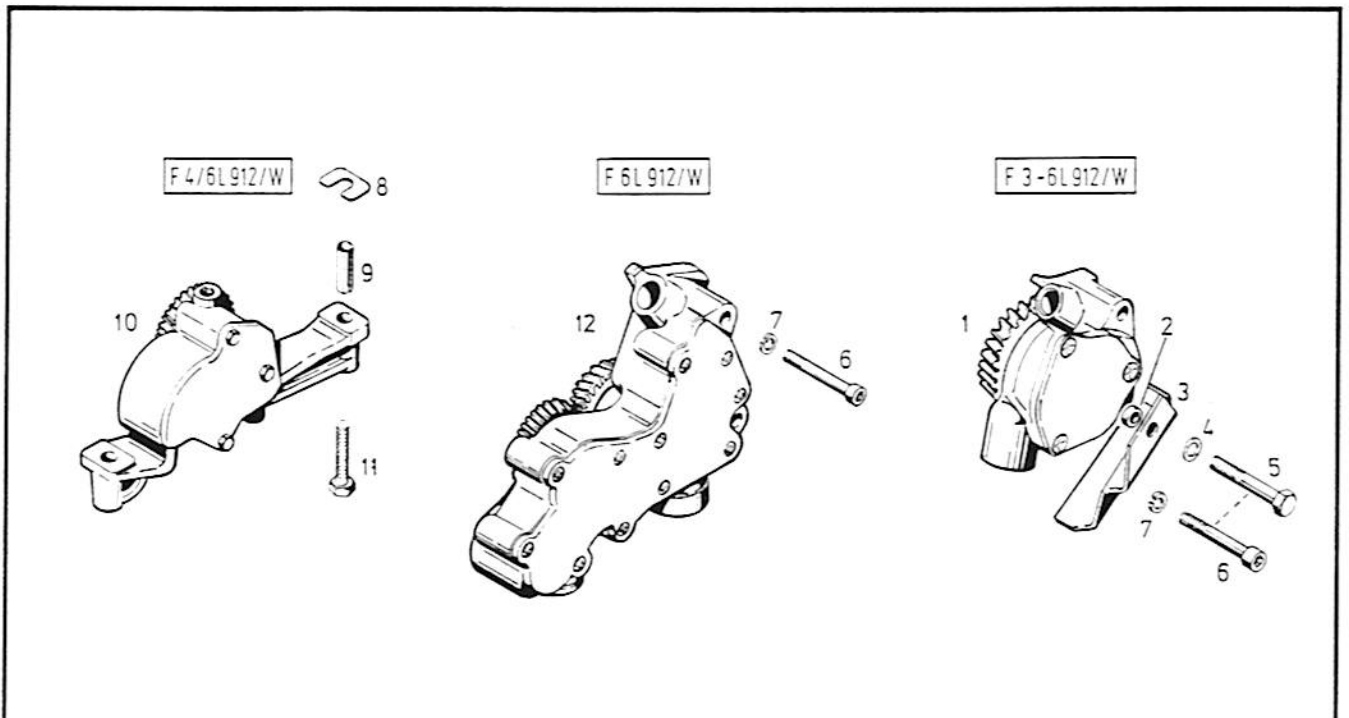


58

Schmierölpumpe
 Lube oil pump
 Pompe a huile lubrificante
 Pompa dell'olio
 Bomba de aceite lubricante

Bomba de óleo lubric
 Smöröljerpump
 Smeerolieromp
 Масляный насос
 مضخة الزيت

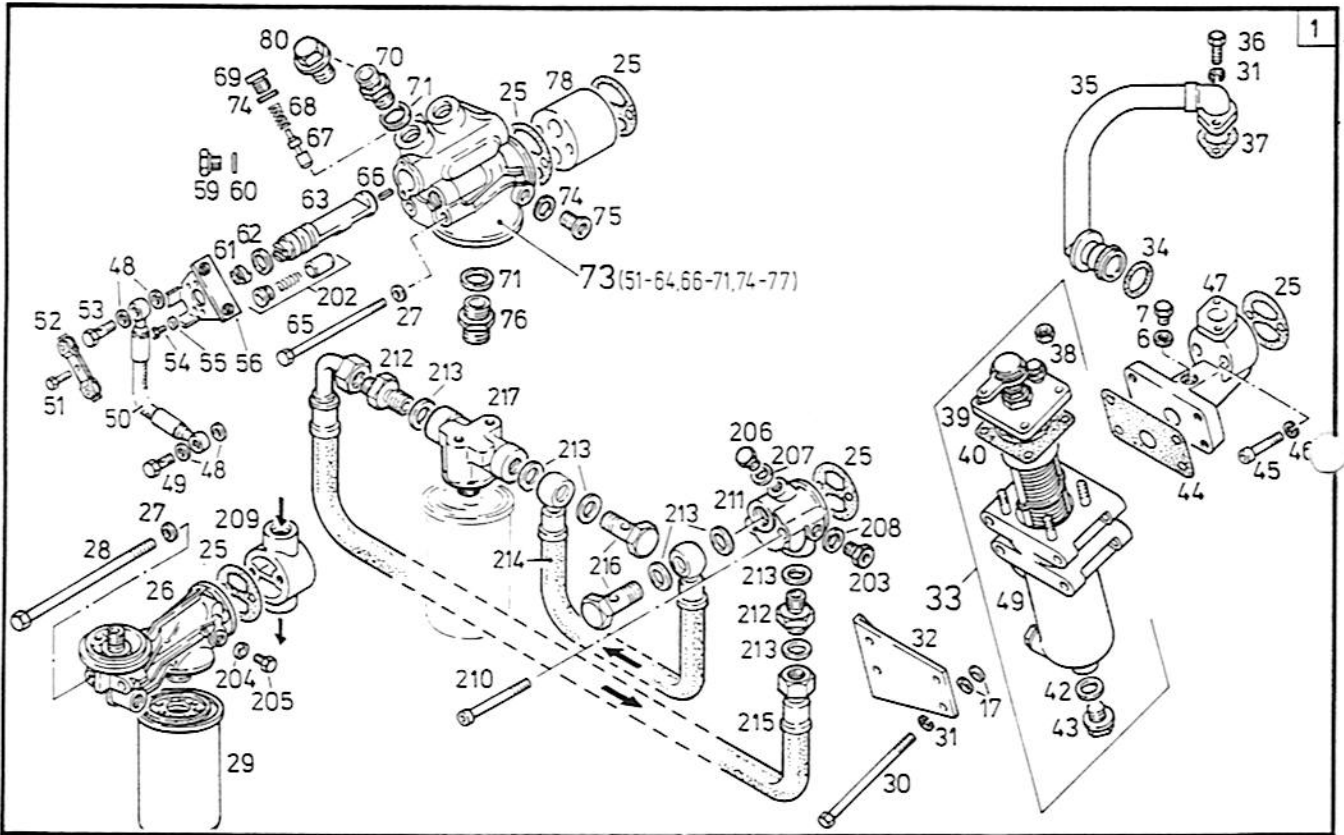
510 0315 0150-14



Oilfilter
Oil filter
Filtre à huile
Filtro dell'olio
Filtro de aceite

Filtro de oleo
Oljefilter
Oljefilter
Масляный фильтр
مرشح الزيت

510 0316 0150-15

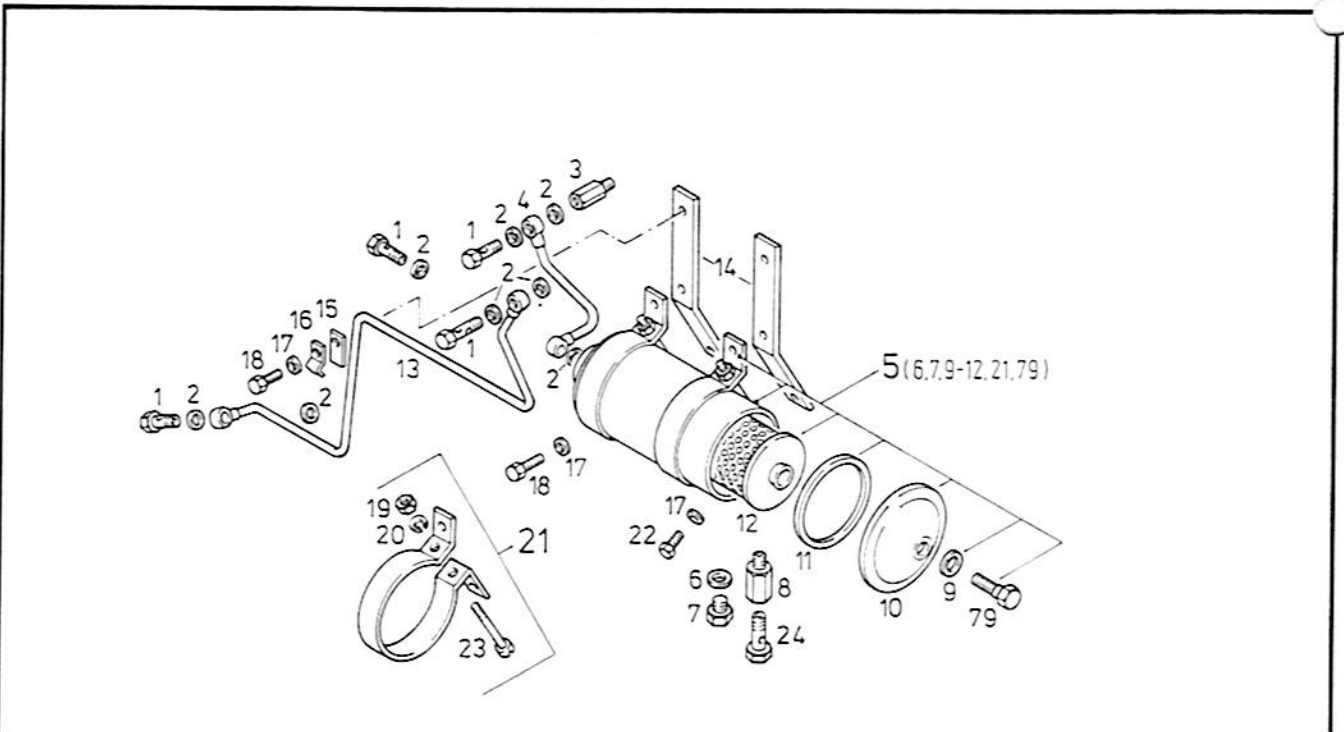


60

Oilfilter
Oil filter
Filtre à huile
Filtro dell'olio
Filtro de aceite

Filtro de oleo
Oljefilter
Oljefilter
Масляный фильтр
مرشح الزيت

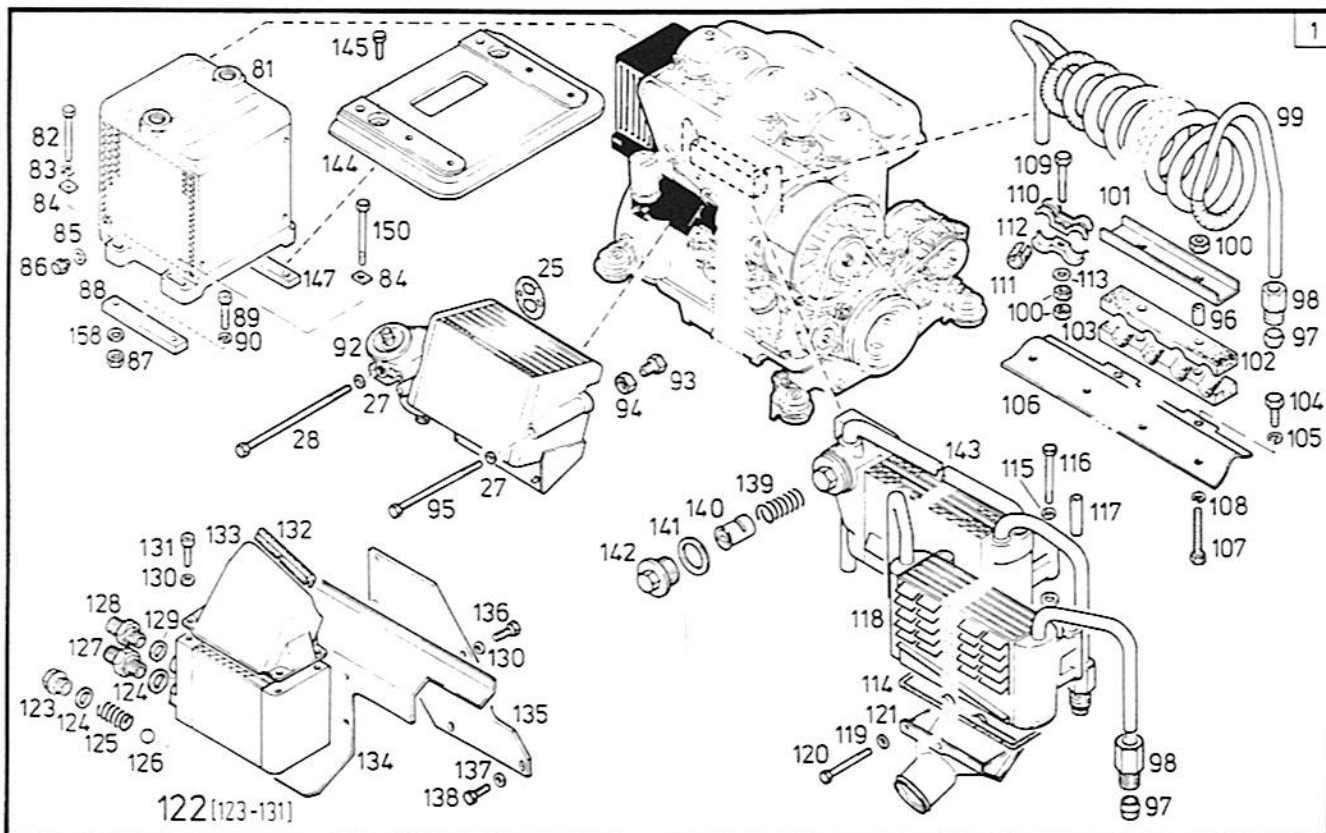
510 0317 0150-15



Olkühler
Oil cooler
Refrigerateur d'huile
Refrigerante dell'olio
Refrigerador de aceite

Refrigerador de oleo
Oljegyártó
Oliekoeler
Масляный радиатор
مبرد الزيت

510 0318 0150-15

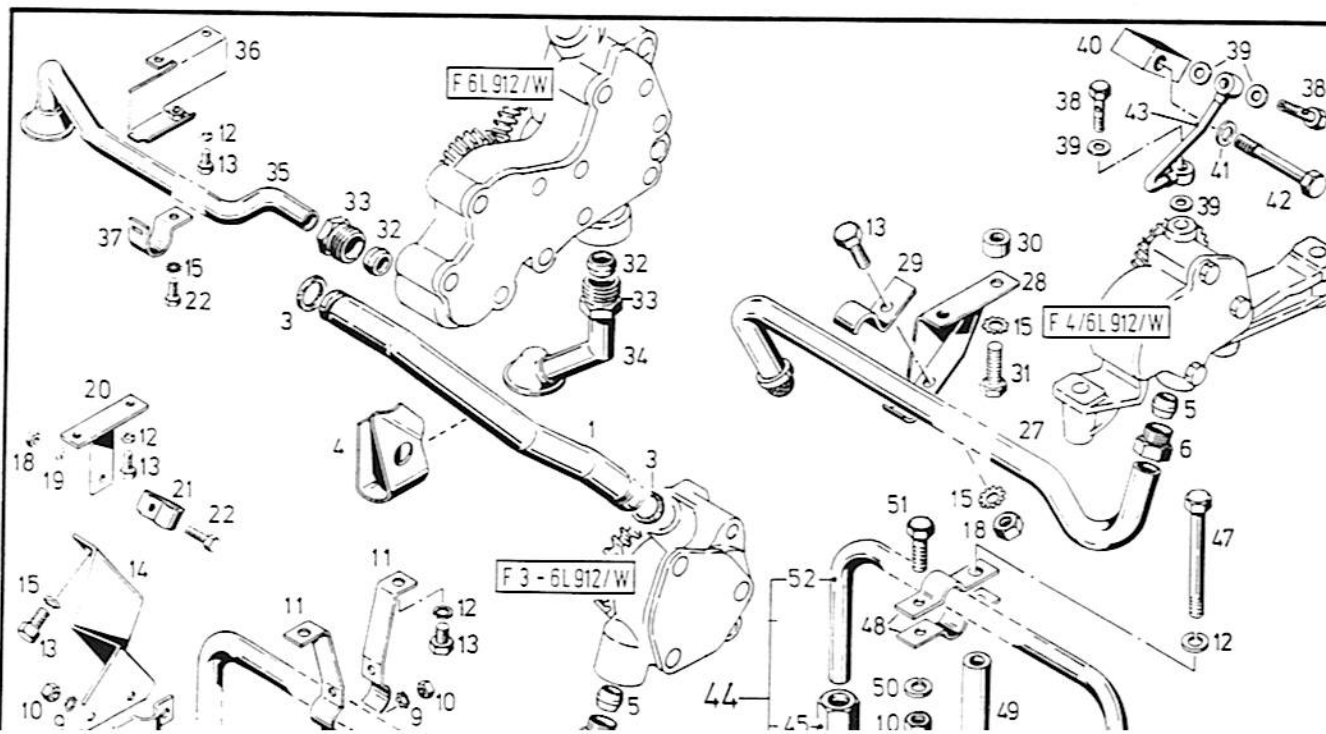


62

Schmierölleitung
Lube oil line
Conduite d'huile de graissage
Tubazione dell'olio
Tubena de aceite lubricante

Tubulações de óleo lubrificante
Smørølleledningar
Smeerolieleiding
Маслопроводы
سارورة الزيت

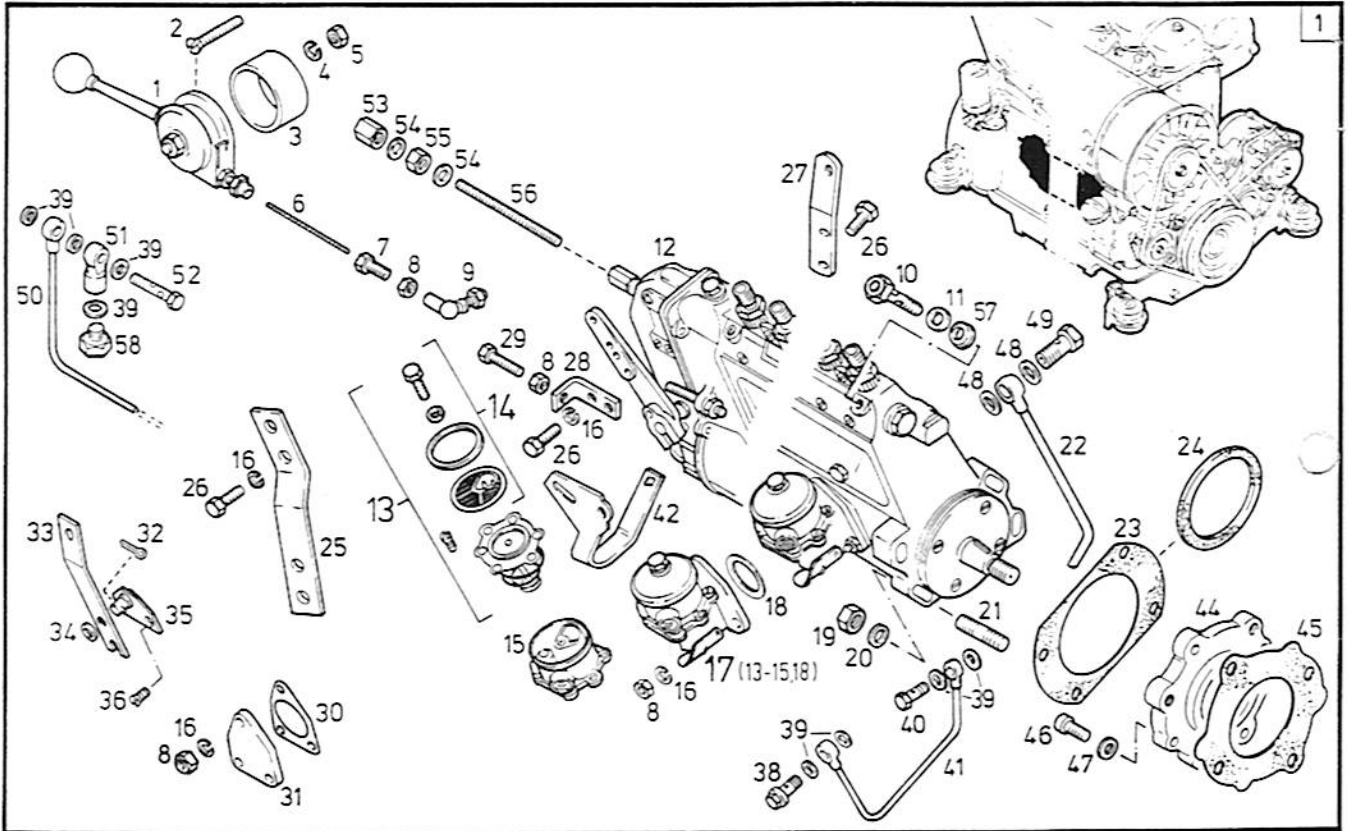
510 0319 0150-16



Einspritzpumpe
Injection pump
Pompe d'injection
Pompa d'iniezione
Bomba de inyección

Bomba de injeção
Insprutningspump
Brandstofpomp
Топливный насос высокого давления
مضخة العنبر (الرش)

510 0320 0150-17

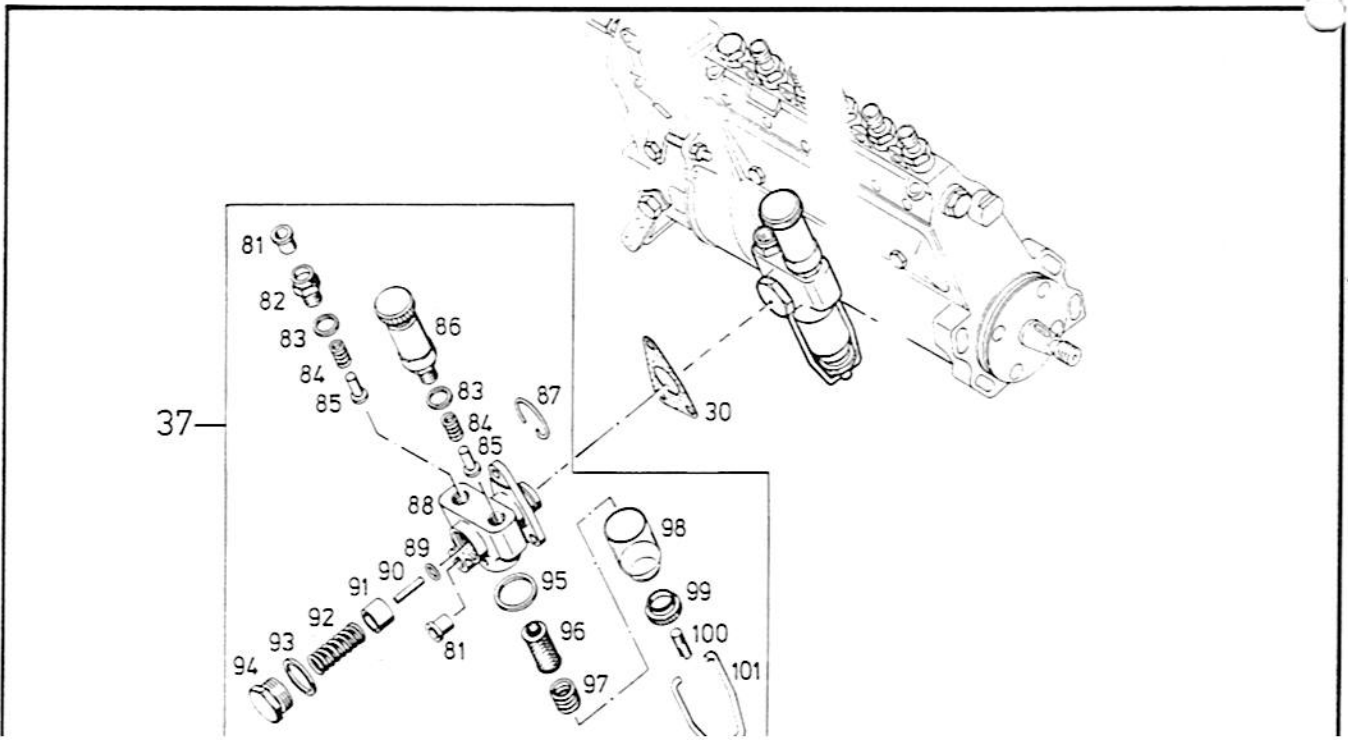


64

Einspritzpumpe
Injection pump
Pompe d'injection
Pompa d'iniezione
Bomba de inyección

Bomba de injeção
Insprutningspump
Brandstofpomp
Топливный насос высокого давления
مضخة العنبر (الرش)

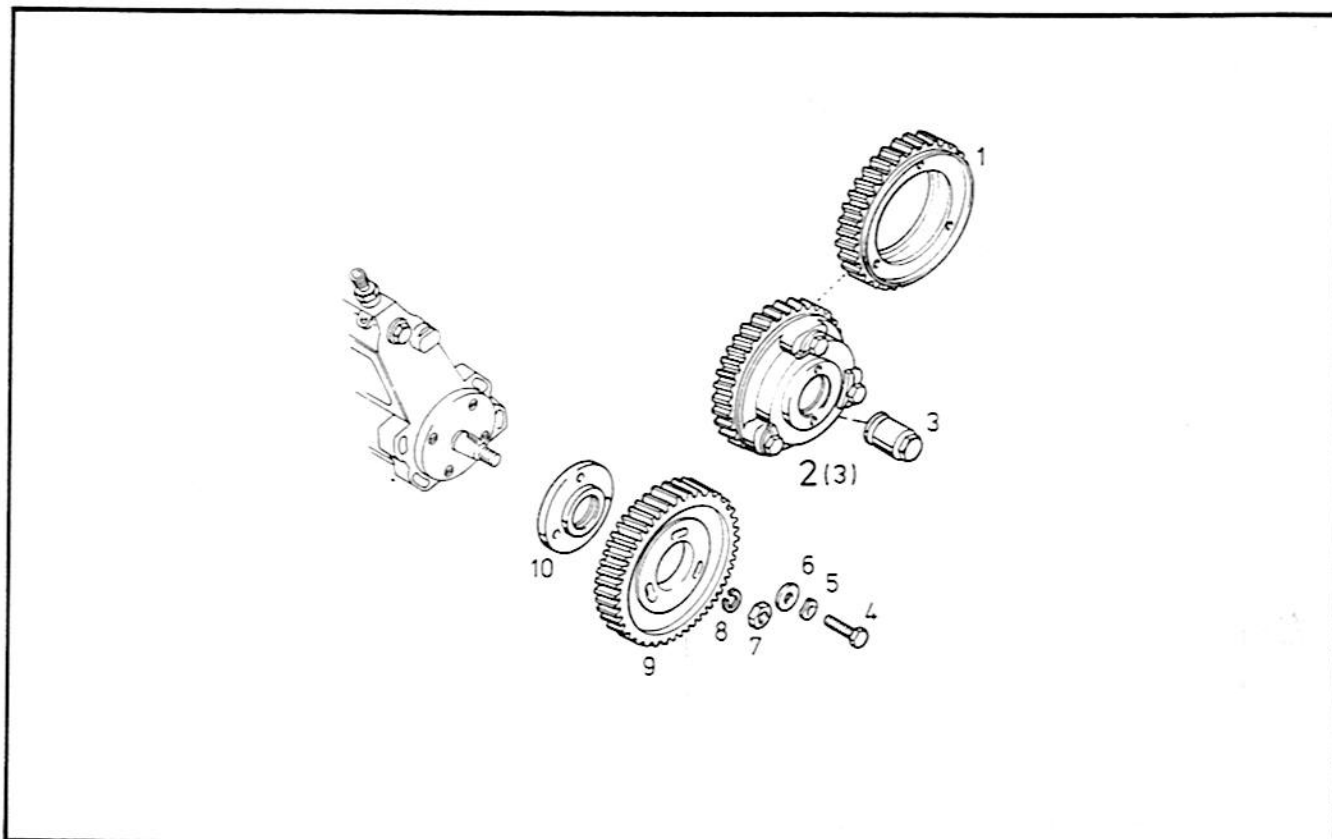
510 0321 0150-17



Einspritzpumpenantrieb
 Injection pump drive
 Commande de pompe d'injection
 Gruppo comando pompa d'iniezione
 Accionamiento de bomba de inyección

Accionamento da bomba de injeção
 Insprutningspump-driving
 Brandstofpompaandrijving
 Привод топливного насоса высокого давления
 محرك مضخة الحقن

510 0322 0150-18

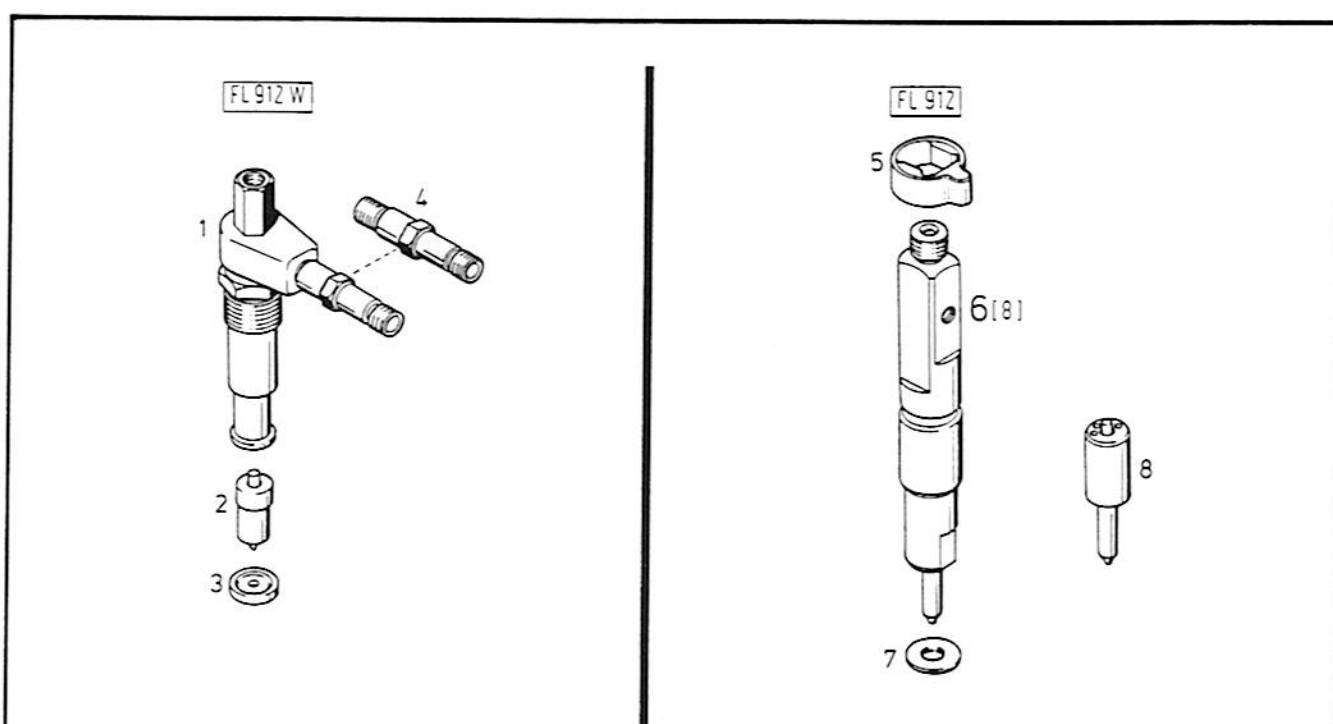


66

Einspritzventil
 Injector
 Injecteur
 Iniettore
 Injector

Injector
 Spidare
 Inpsuitstuk
 Форсунка
 صمام الحقن

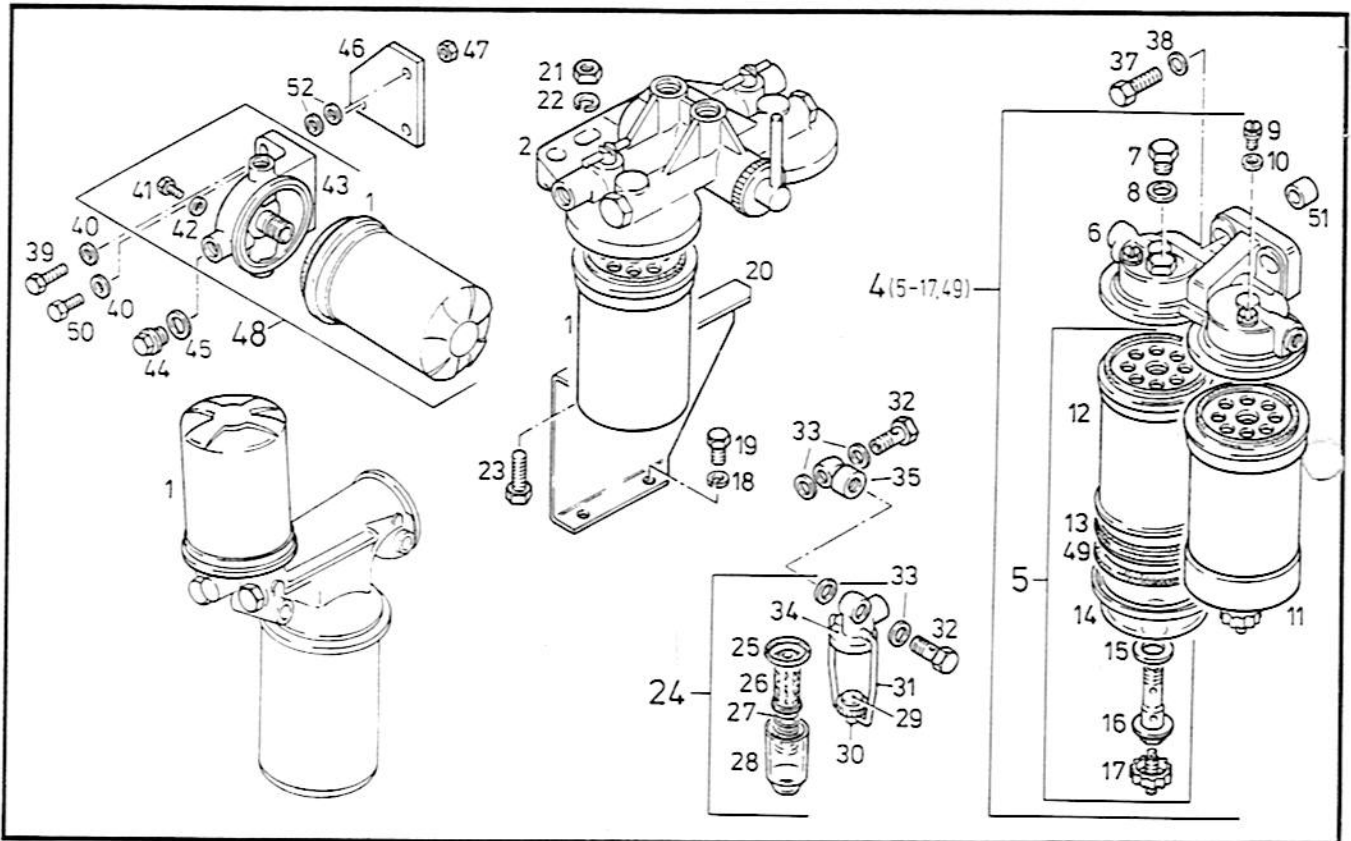
510 0323 0150-19



Kraftstofffilter
 Fuel filter
 Filtre à combustible
 Filtro a combustivel
 Filtro

Filtro
 Bränslefilter
 Brandstofffilter
 Топливный фильтр
 فلترة الوقود

510 0324 0150-20

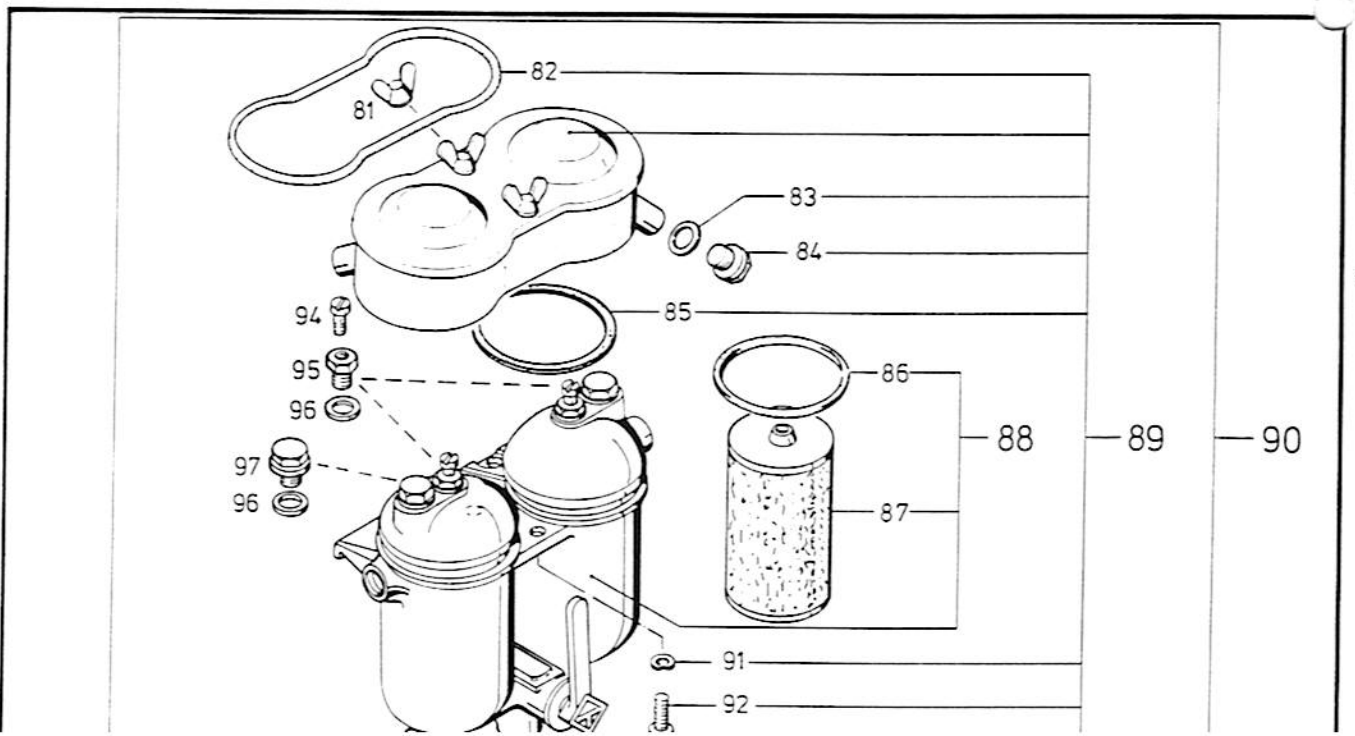


68

Kraftstofffilter
 Fuel filter
 Filtre à combustible
 Filtro a combustivel
 Filtro

Filtro
 Bränslefilter
 Brandstofffilter
 Топливный фильтр
 فلترة الوقود

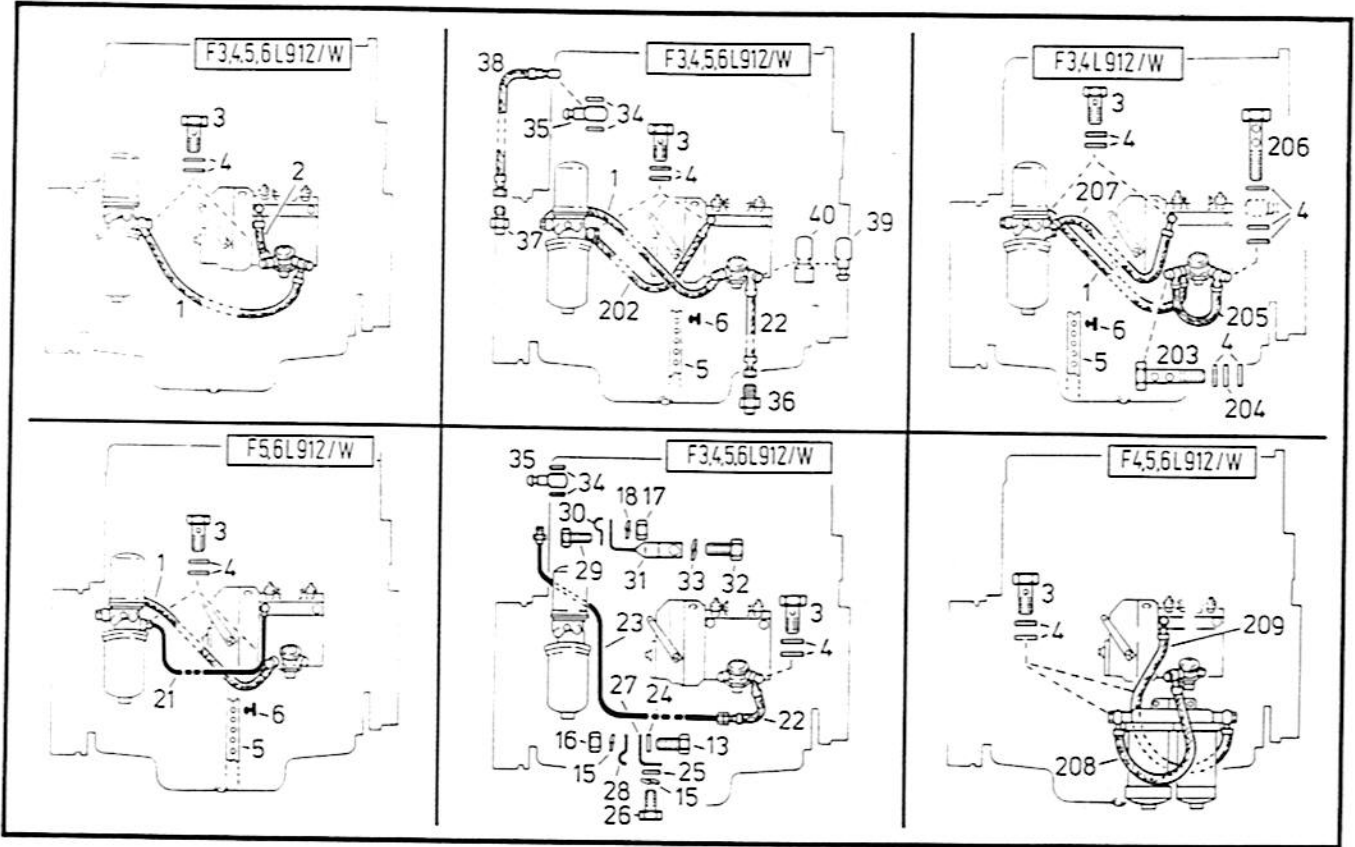
510 0325 0150-20



Kraftstoffleitungen
 Fuel pipes
 Tuyauteries de combustible
 Tubazioni del combustibile
 Tuberias de combustible

Tubulações de combustível
 Bränsleledningar
 Brandstoffleitungen
 Топливопроводы
 وقود

510 0326 0150-21

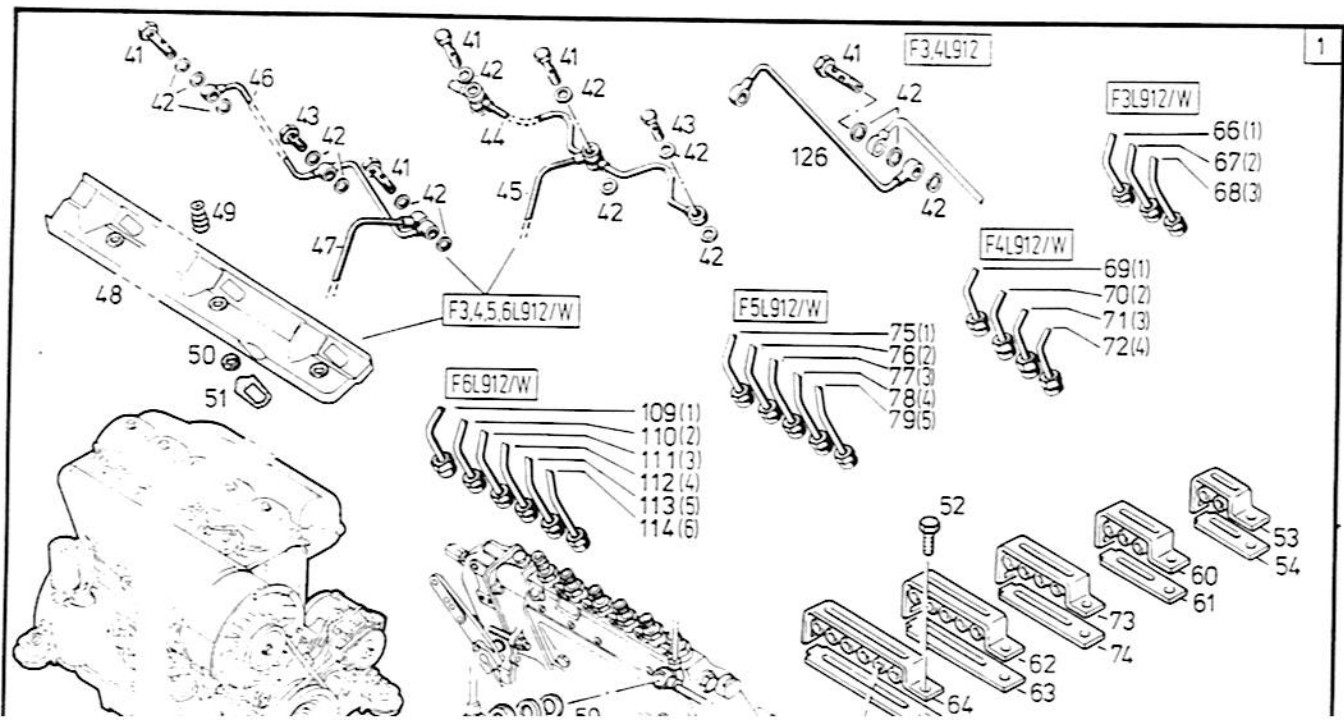


70

Kraftstoffleitungen
 Fuel pipes
 Tuyauteries de combustible
 Tubazioni del combustibile
 Tuberias de combustible

Tubulações de combustível
 Bränsleledningar
 Brandstoffleitungen
 Топливопроводы
 وقود

510 0328 0150-21

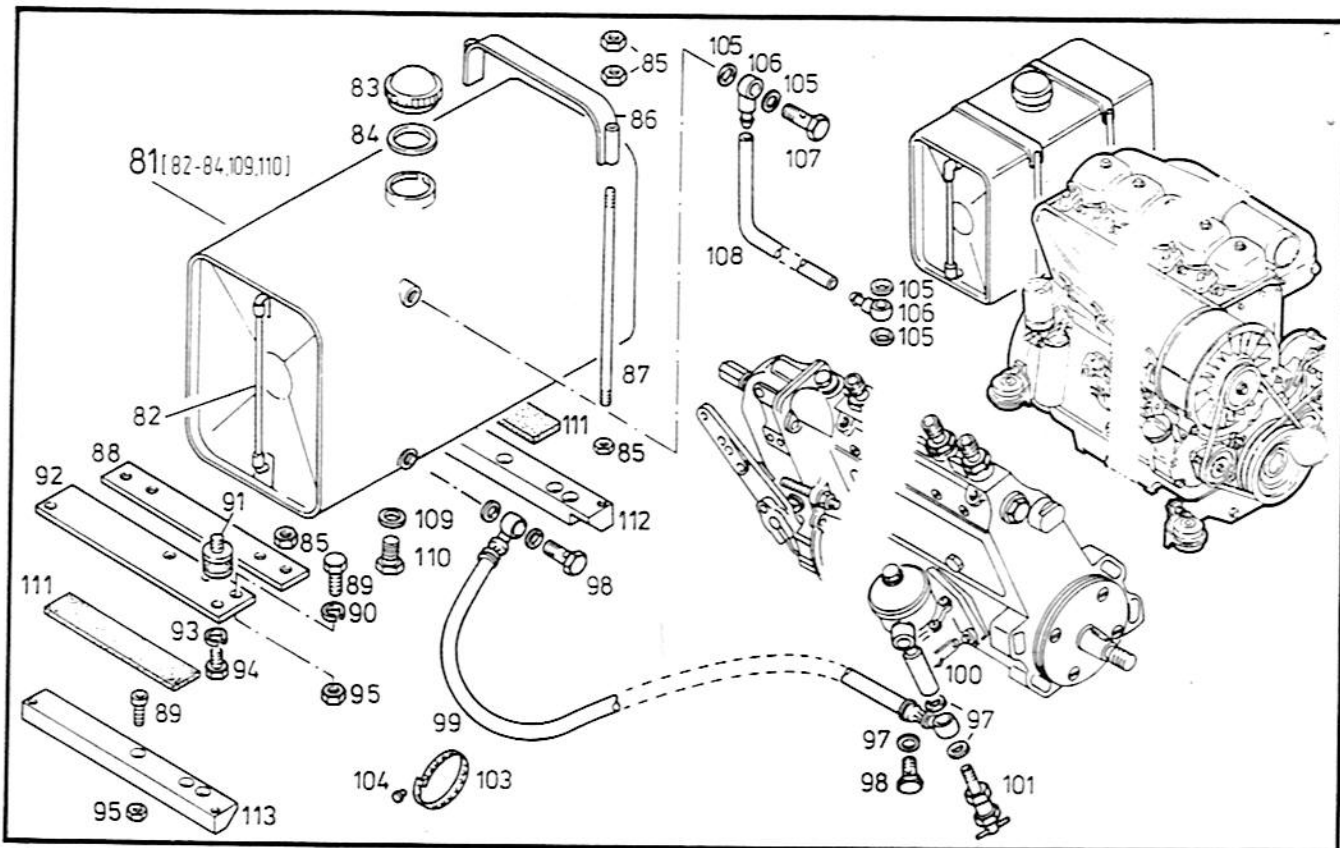


1

Kraftstoffbehälter
 Fuel tank
 Réservoir à combustible
 Serbatoio del combustibile
 Tanque de combustible

Reservatório de combustível
 Bränsletank
 Brandstofftank
 Топливный бак
 خزان الوقود

510 0329 0150-21

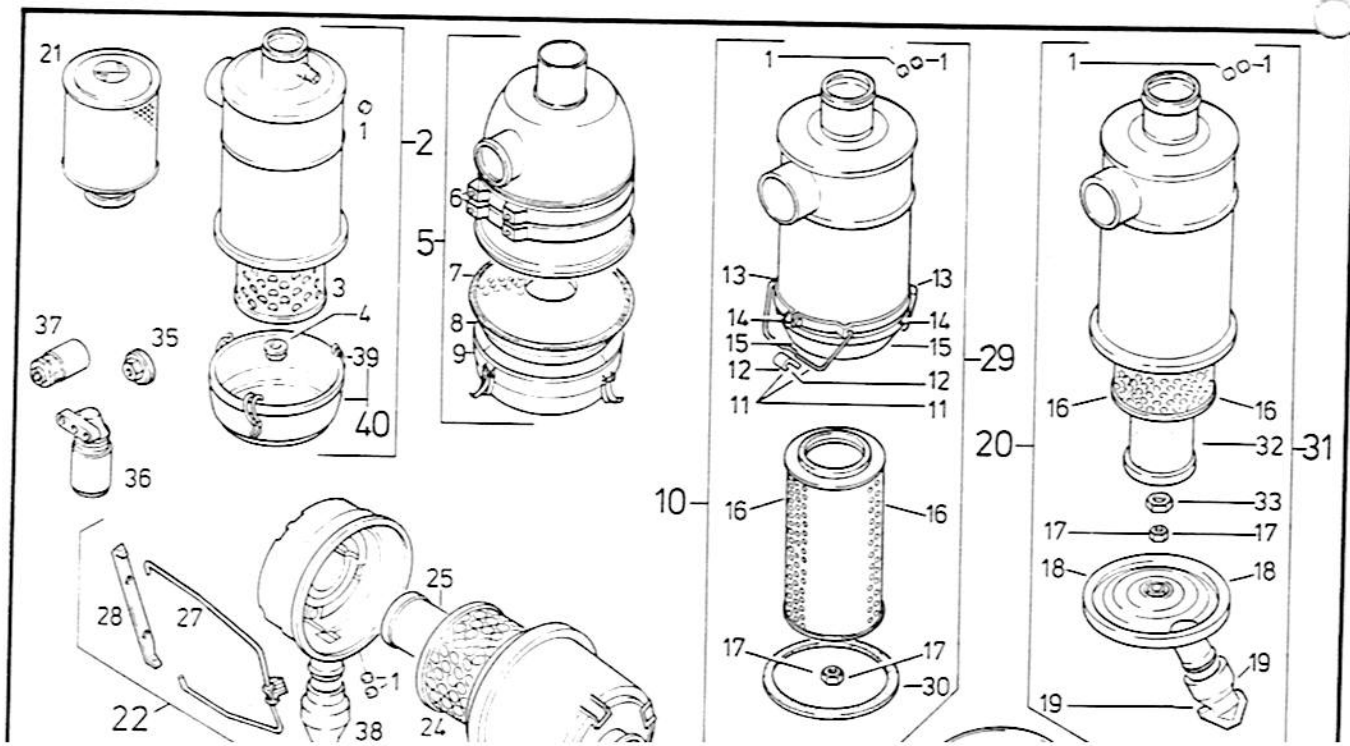


72

Luftfilter
 Air cleaner
 Filtre d'air
 Filtro dell'aria
 Filtro de aire

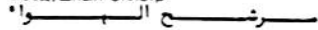
Filtro de ar
 Luftrenare
 Luchtfilter
 Воздушный фильтр
 فلتة الهواء

510 0330 0150-22

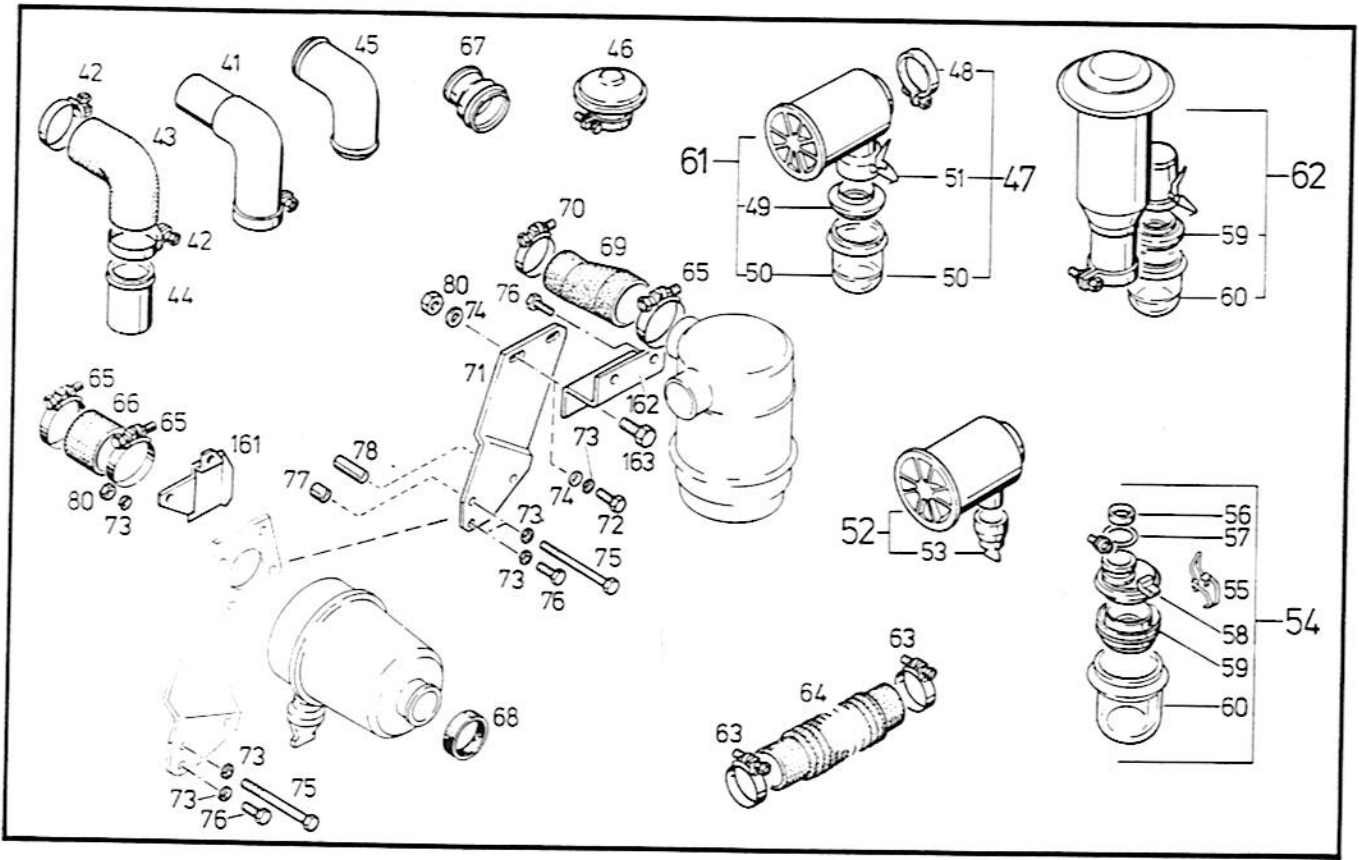


Luftfilter
Air cleaner
Filtre d'air
Filtro dell'aria
Filtro de aire

Filtro de ar
Luftrenare
Luftfilter
Воздушный фильтр



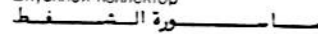
510 0331 0150-22



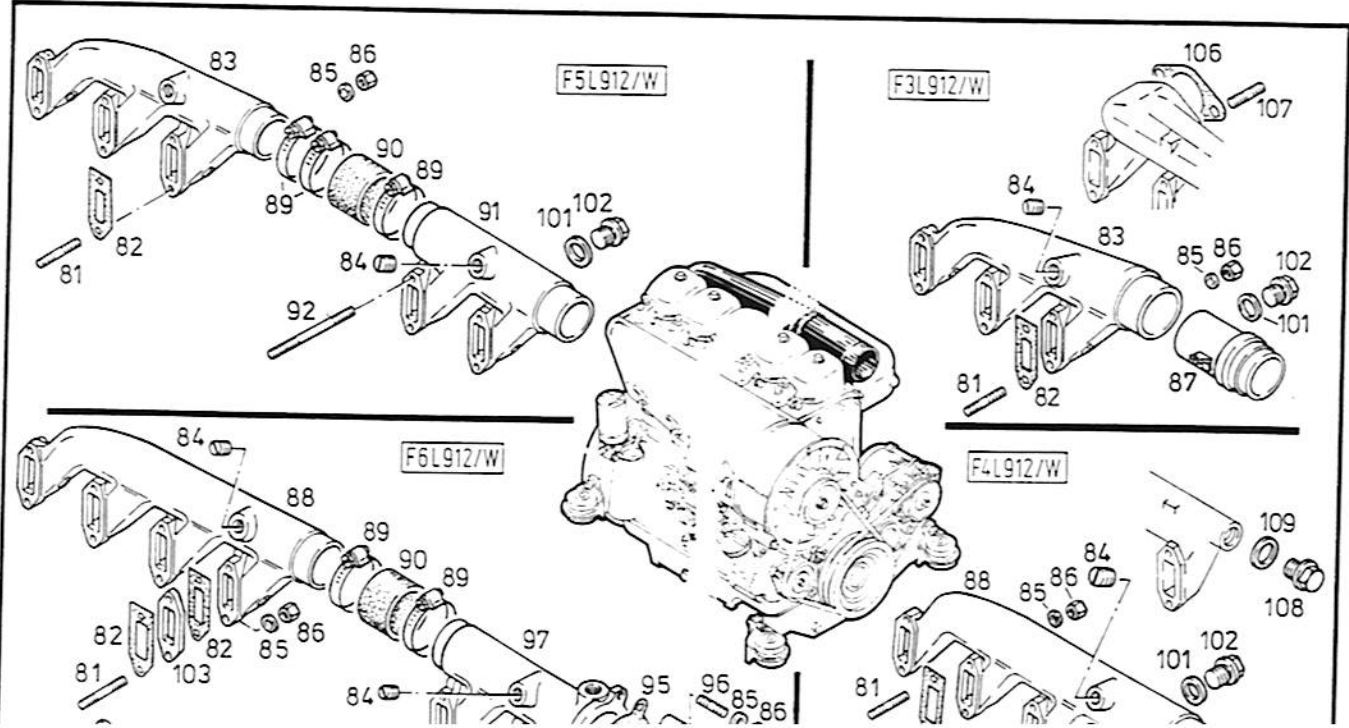
74

Saugrohr
Intake manifold
Tuyaux d'admission
Collettori di aspirazione
Tuberías de admisión

Tubagens de admissão
Insgugningsrör
Luchtaanzuigbuis
Впускной коллектор



510 0332 0150-22

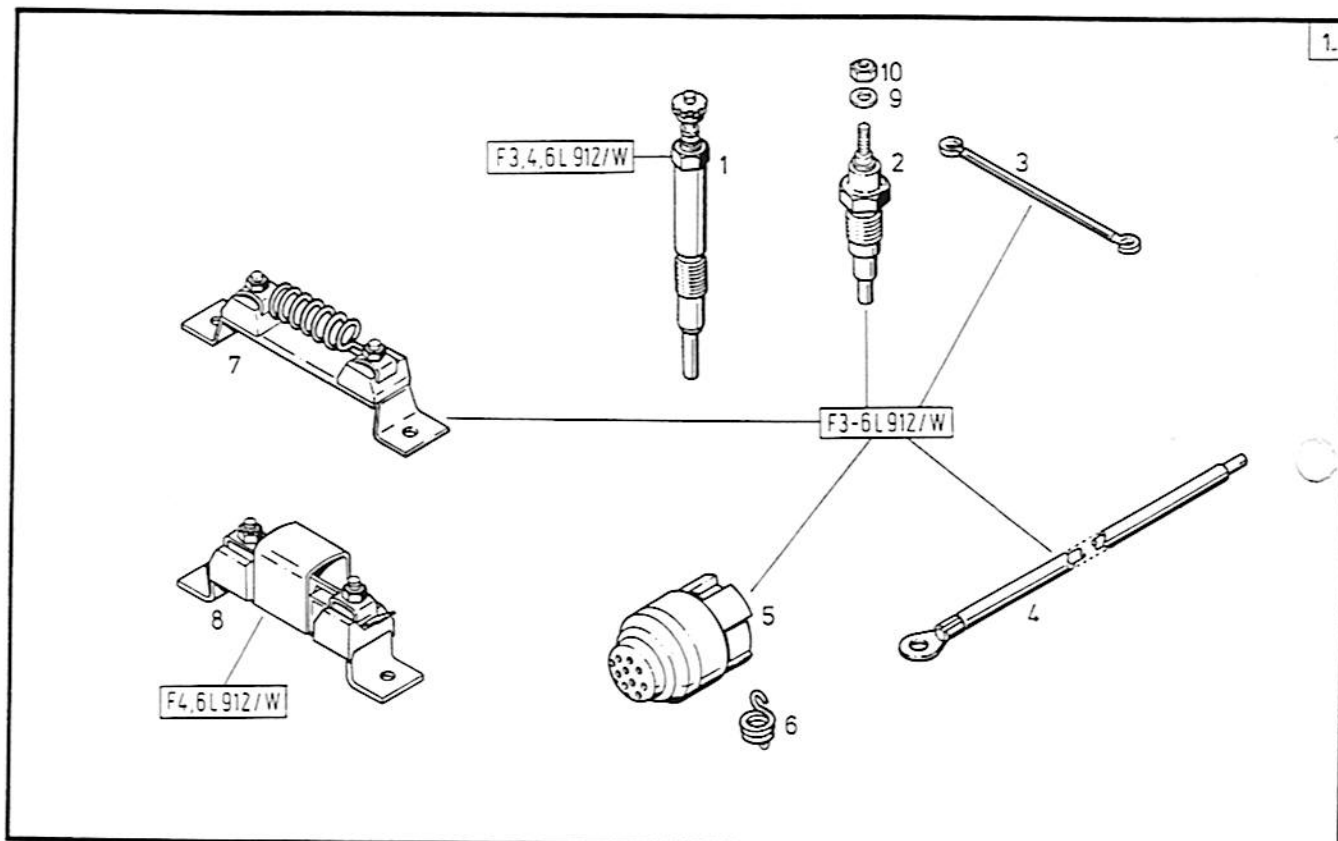


Glühanlage
 Heater plug system
 Equipement de prechauffage
 Impianto candelle preiscaldamento
 Sistema de incandescencia

Sistema de pre-quecimento
 Glödändorning
 Voorgloeinstallatie
 Система накаливания
 تجهيزة التسخين المسبق

510 0333 0150-26

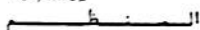
1.



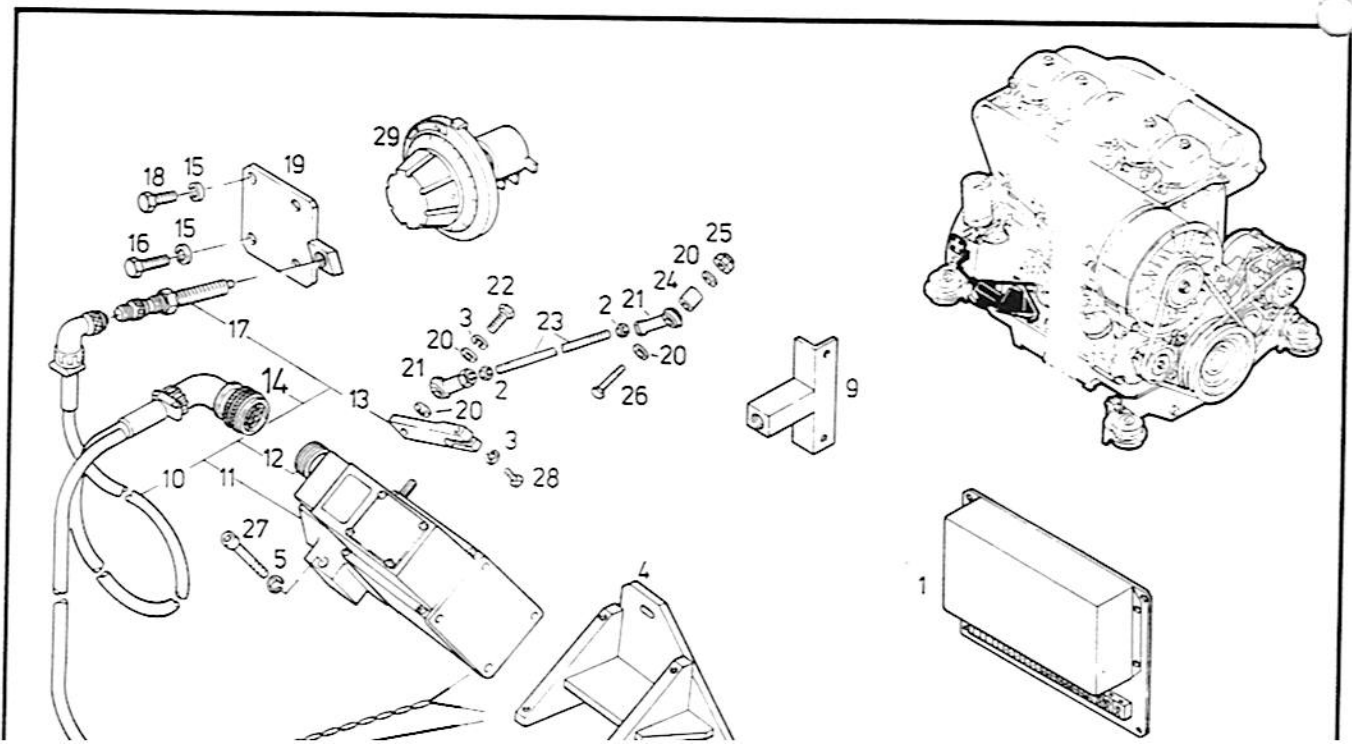
76

Regler
 Regulator
 Regulateur
 Regulatore
 Regulador

Regulador
 Regler
 Regelaar
 Регулятор



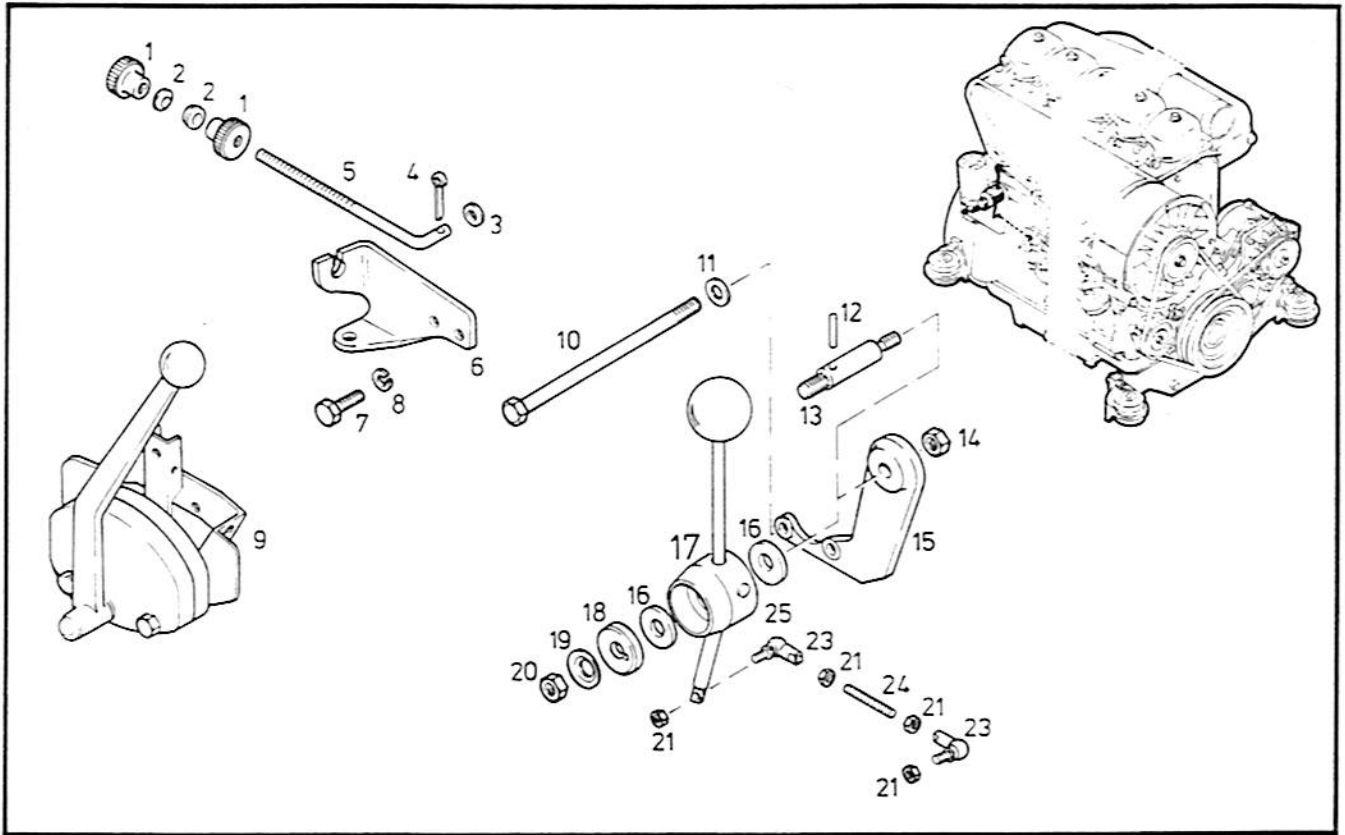
510 0334 0150-27



Reguliergestänge
 Injection pump linkage
 Tringlene de regulación
 Tiranti di regolazione
 Vanillaje de regulación

Hastes de regulacão
 Reglerstang
 Regelstang
 Тяги регулятора топливного насоса
 مقبض المضخة

510 0335 0150-29

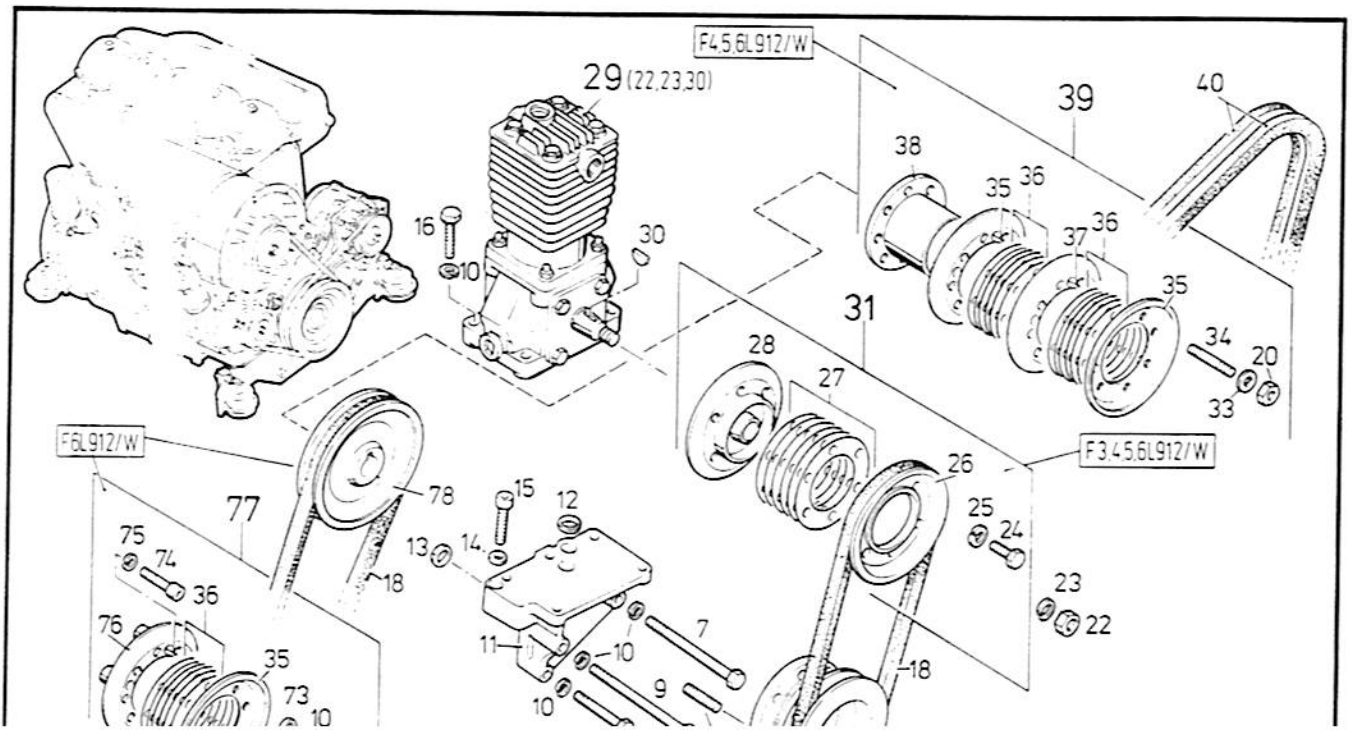


78

Luftpresser
 Air compressor
 Compresseur d'air
 Compressore
 Compresor de aire

Compressor de ar
 Luftkompressor
 Luchtcompressor
 Компрессор пневмотормозов
 جهاز ضغط الهواء

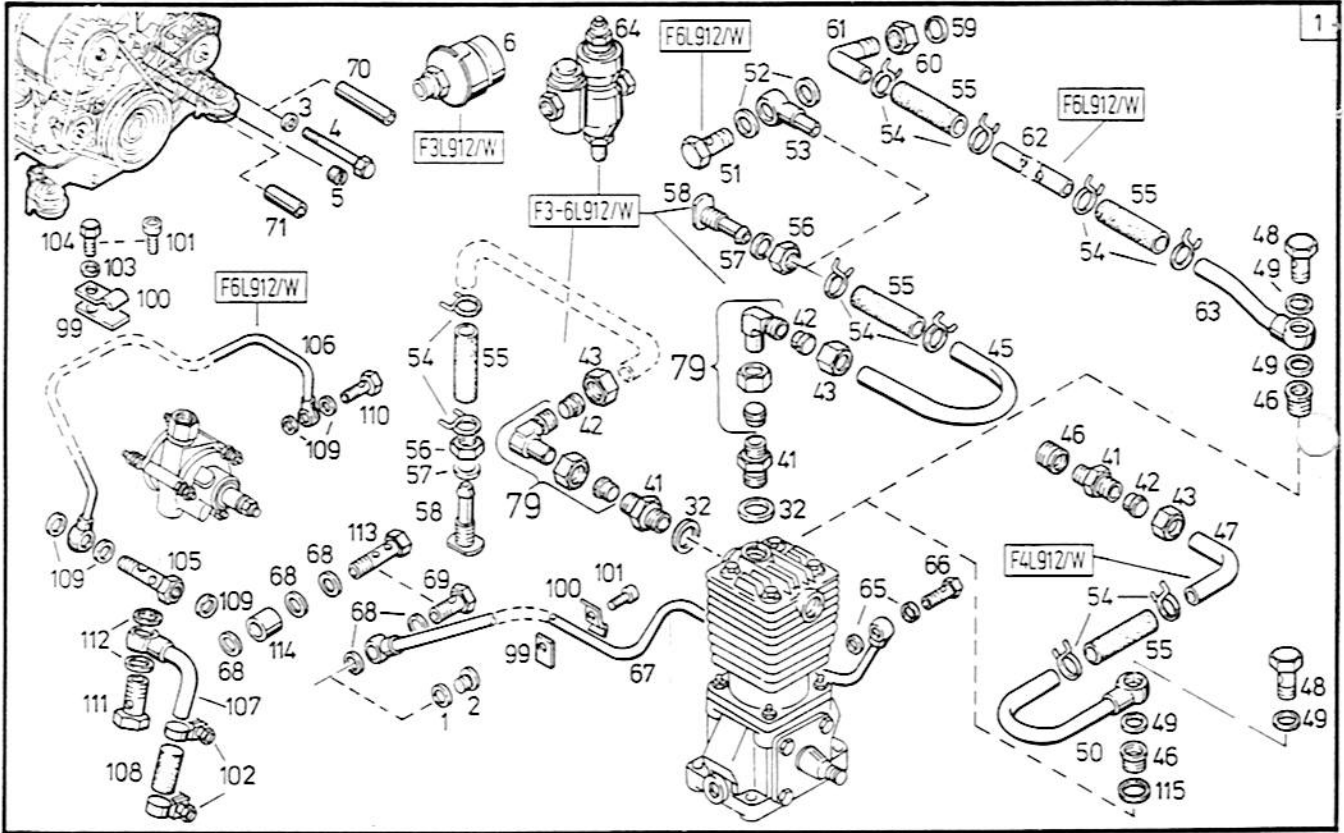
510 0336 0150-33



Lufttresser
Air compressor
Compresseur d'air
Compressore
Compresor de aire

Compressor de ar
Luftkompressor
Luchtcompressor
Компрессор пневмотормозов
مضخة هوائية

510 0337 0150-33

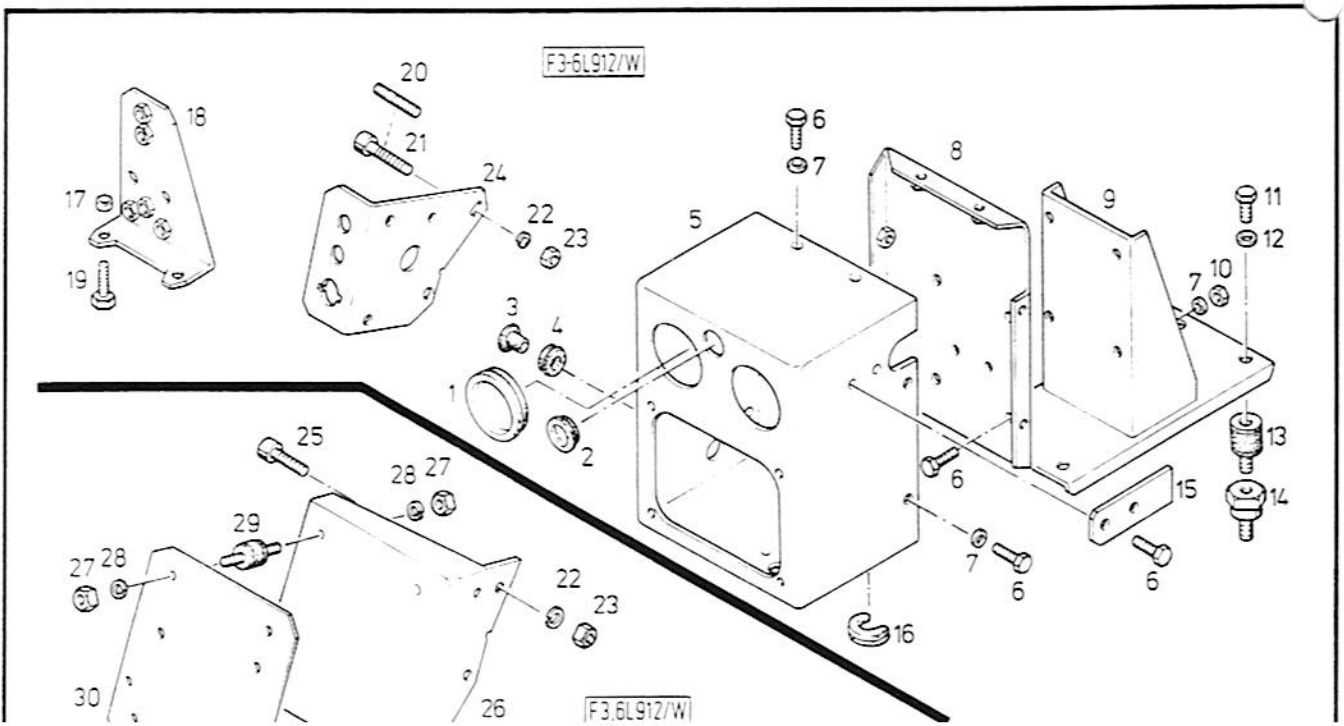


80

Armaturenkasten
Instrument box
Boîte d'instruments
Pannelo portastrumenti
Caja de instrumentos

Caixa de instrumentos
Instrumentpanel
Instrumenten-paneel
Панель приборов
مقعد اداوات

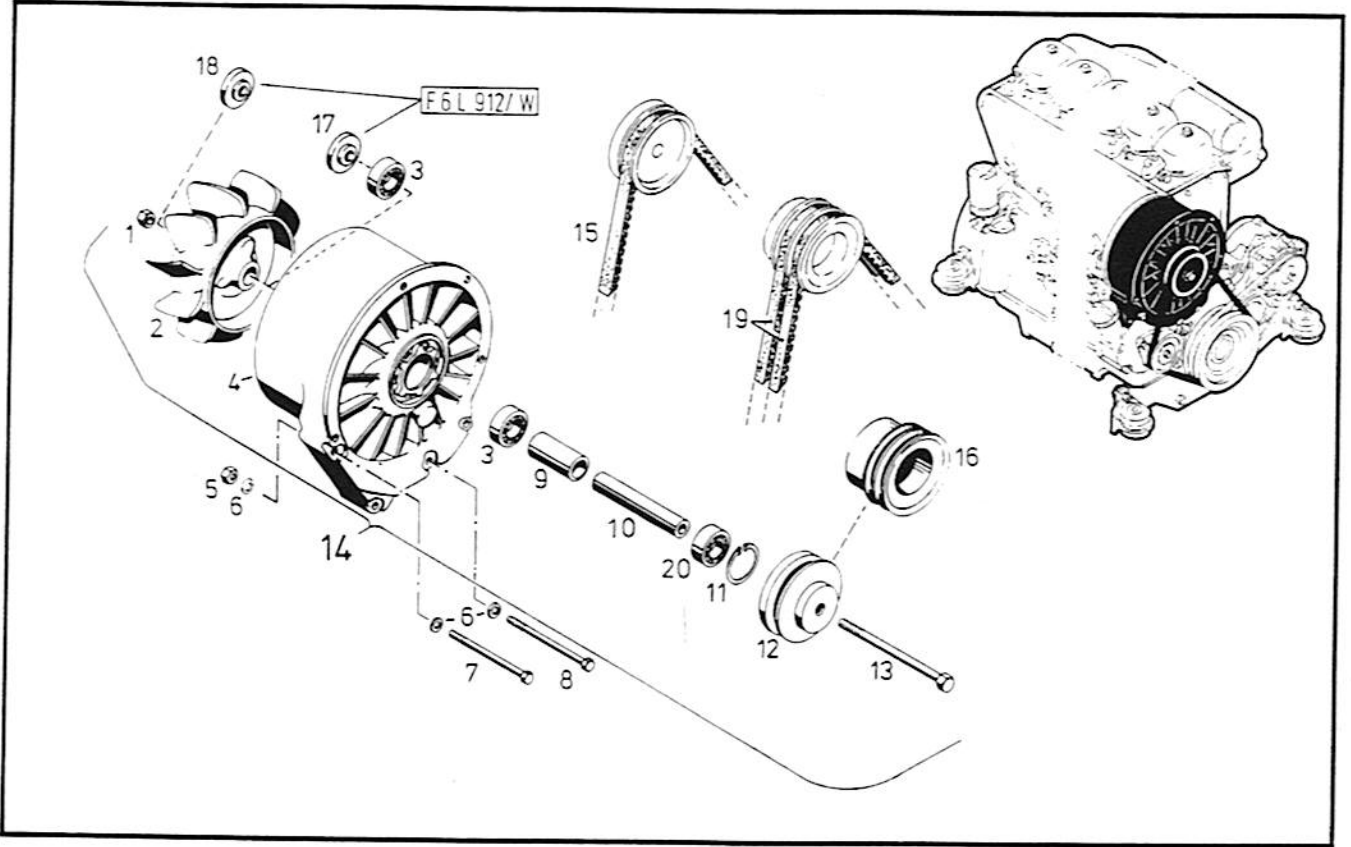
510 0338 0150-35



Kühlluftgebläse
Cooling air blower
Soufflante d'air de refroidissement
Soffiante
Ventilador

Ventilador
Kylluftfläkt
Koelluchtventilator
Вентилятор системы охлаждения
مروحة الهواء* المار

510 0339 0150-39

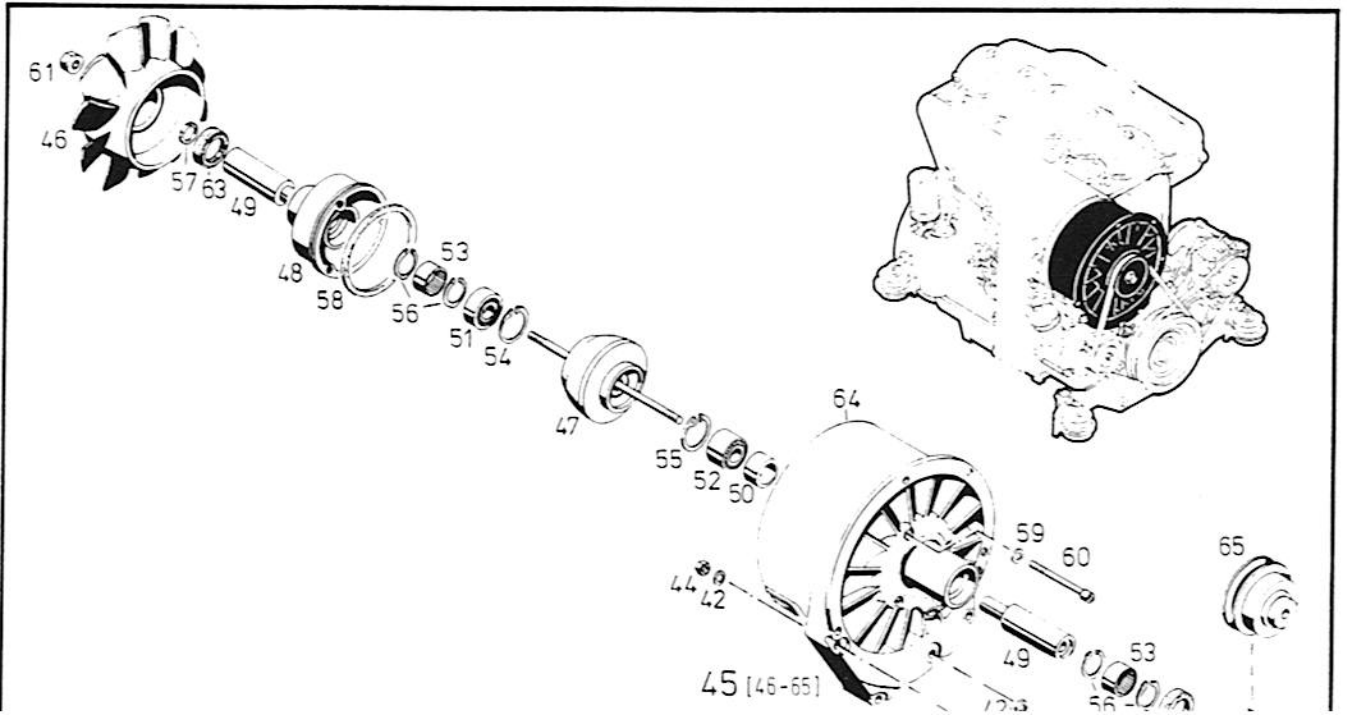


82

Kühlluftgebläse
Cooling air blower
Soufflante d'air de refroidissement
Soffiante
Ventilador

Ventilador
Kylluftfläkt
Koelluchtventilator
Вентилятор системы охлаждения
مروحة الهواء* المار

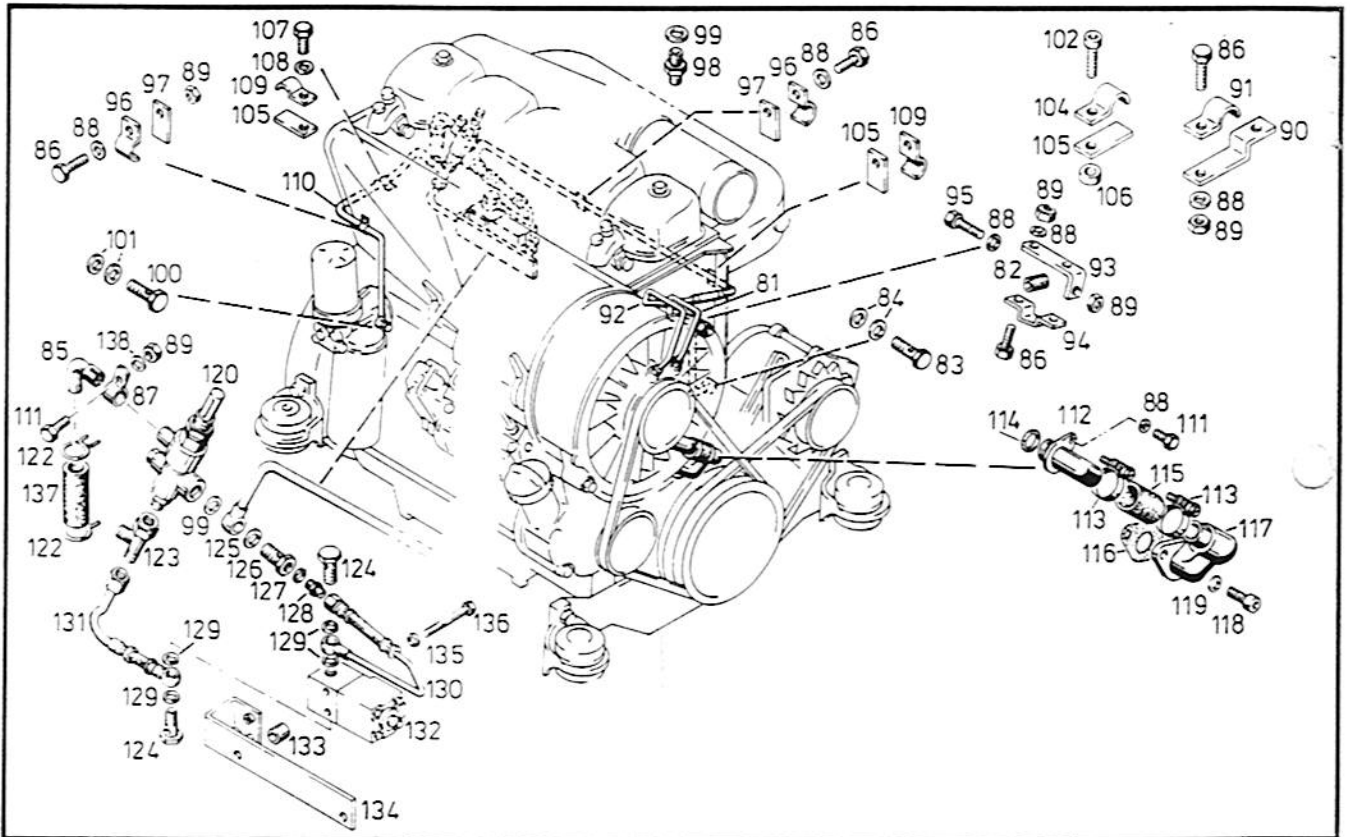
510 0340 0150-39



Kühlluftgebläse
Cooling air blower
Soufflante d'air de refroidissement
Soffiante
Ventilador

Ventilador
Kylluftfläkt
Koelluchtventilator
Вентилятор системы охлаждения
مروحة الهواء التبريد

510 0341 0150-39

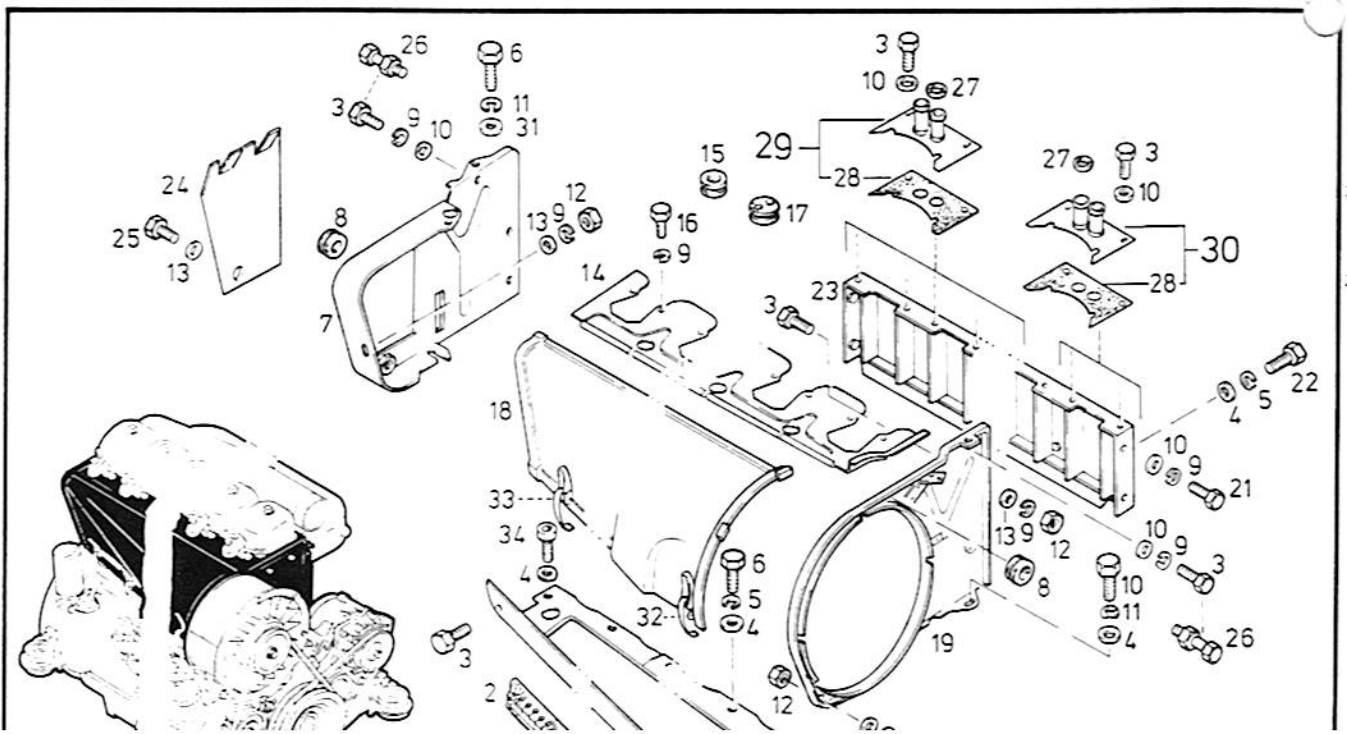


84

Kühlluftführung
Cooling air ducting
Guidage d'air de refroidissement
Conduzione d'aria refrigerante
Conduccion del aire refrigerante

Condução do ar refrigerante
Kylluftförring
Koelluchtvoering
Кожухи системы воздушного охлаждения
توجيه هواء التبريد

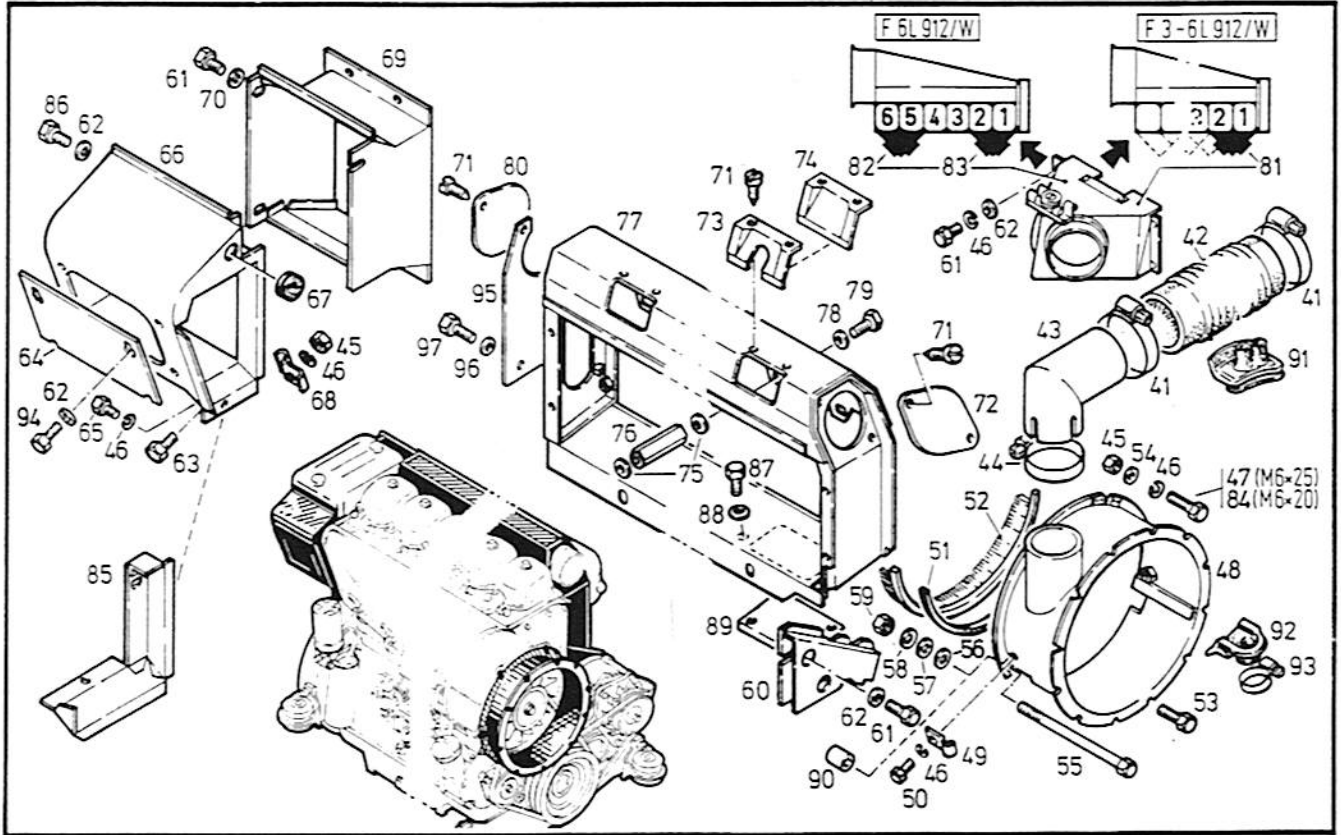
510 0342 0150-40



Kühlluftführung
Cooling air ducting
Guidage d'air de refroidissement
Conduzione d'aria refrigerante
Conduccion del aire refrigerante

Condução do ar refrigerante
Kylluftfföning
Koelluchtvoering
Кожухи системы воздушного охлаждения
توجيه هواء التبريد

510 0343 0150-40

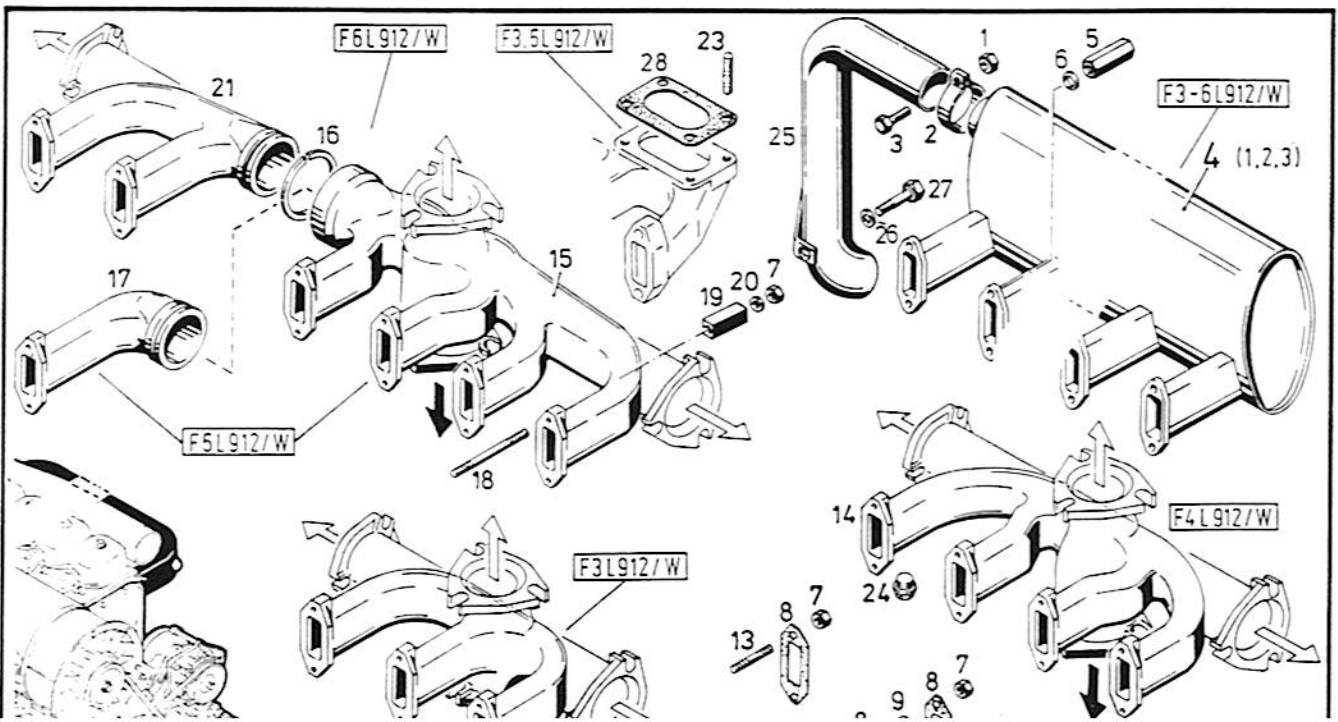


86

Auspuffrohr
Exhaust manifold
Tuyau d'échappement
Tubo di scarico
Tubo de escape

Tubagem de escape
Avgasrör
Uitlaat-spruitstuk
Выпускной коллектор
مجموعة الهوا المادم

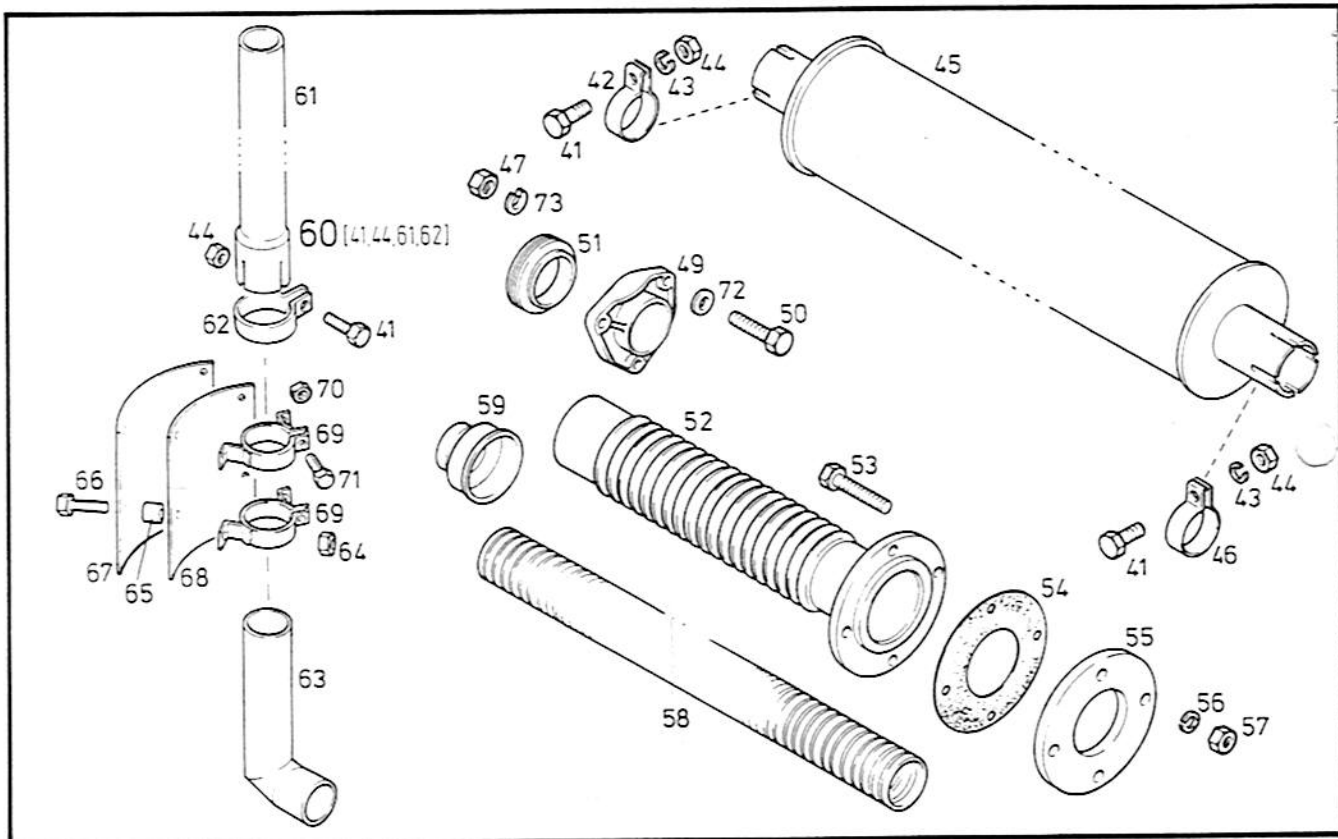
510 0344 0150-41



Auspuffrohr
Exhaust manifold
Tuyau d'échappement
Tubo di scarico
Tubo de escape

Tubagem de escape
Avgasror
Utliaat-spruitstuk
Выпускной коллектор
مسيرة الهوا العادم

510 0345 0150-41

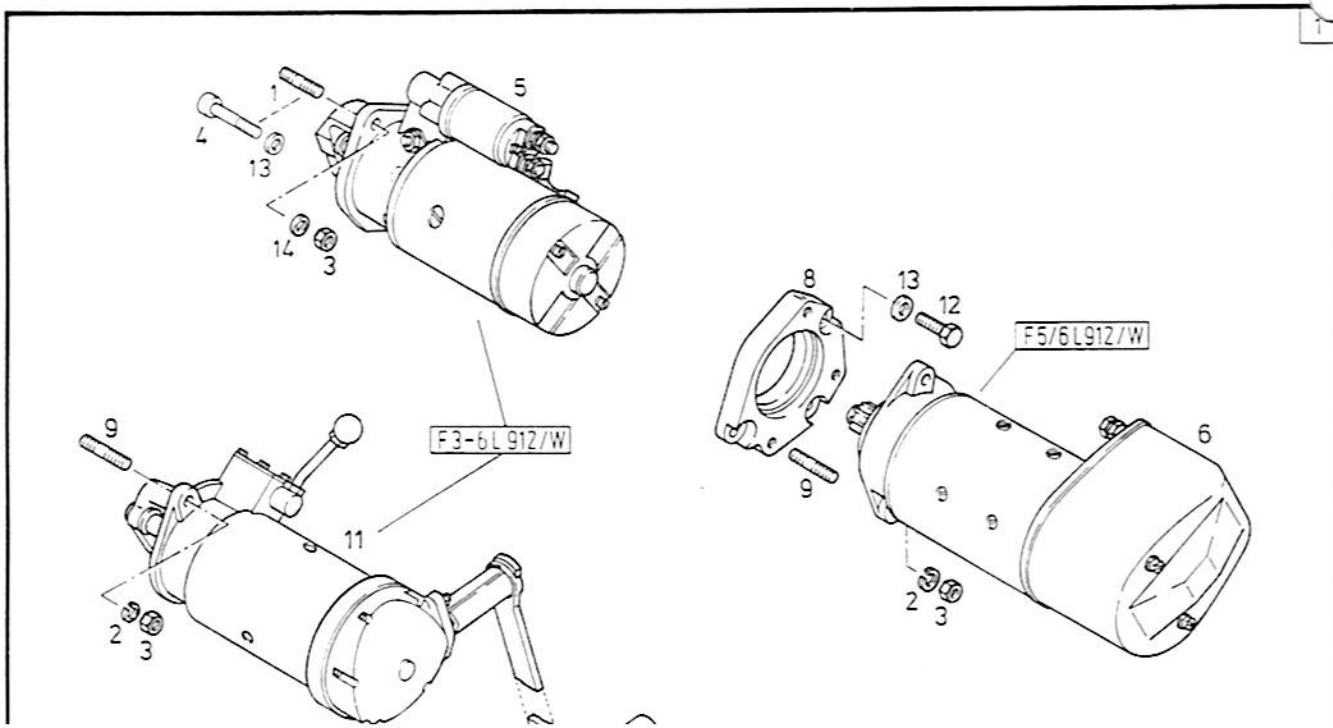


88

Starter
Starter
Démarreur
Motorino d'avviamento
Arrancador

Arrancador
Startmotor
Startmotor
Crápтеп
المحرك

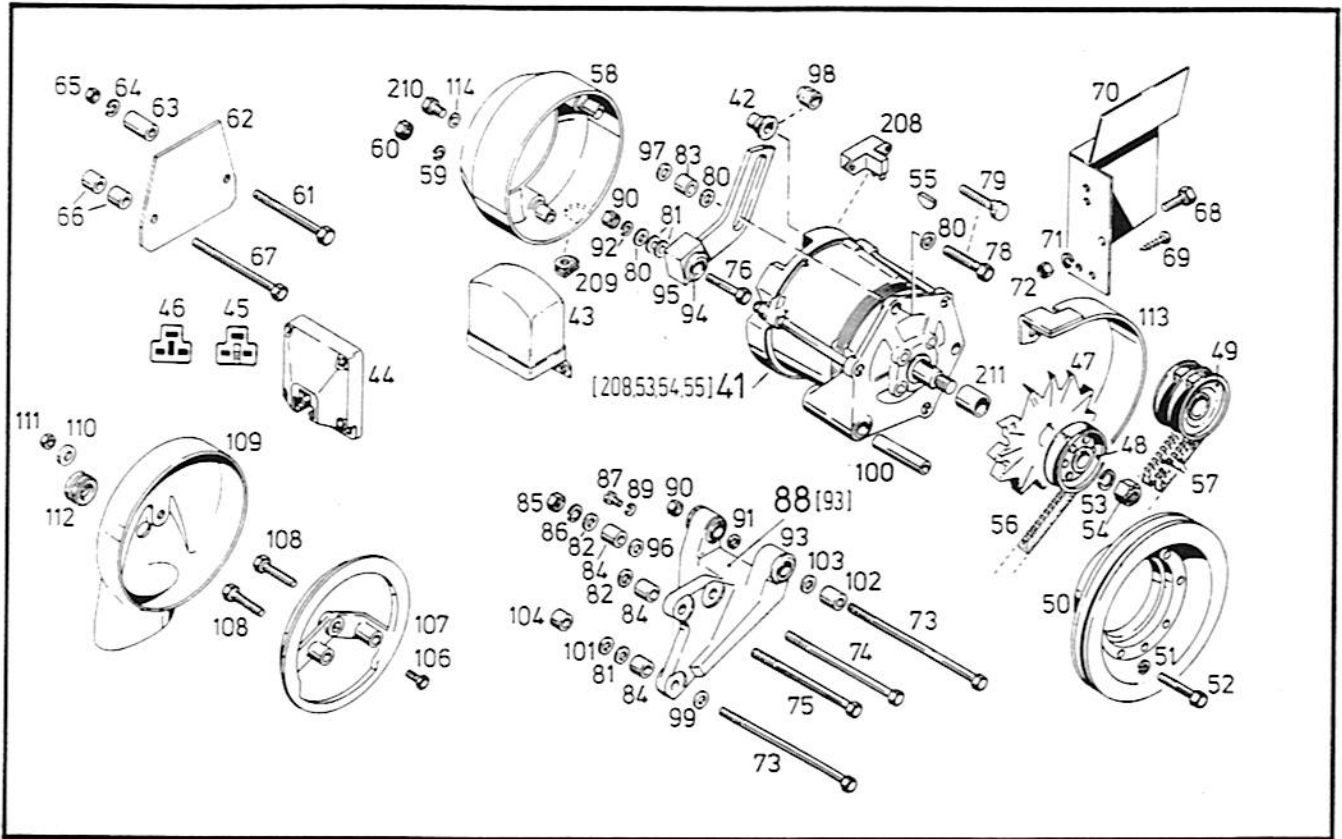
510 0346 0150-44



Generator
 Generator
 Générateur
 Dinamo
 Dinamo

Dinamo
 Generator
 Динамо
 Электродинамогенератор

510 0347 0150-44

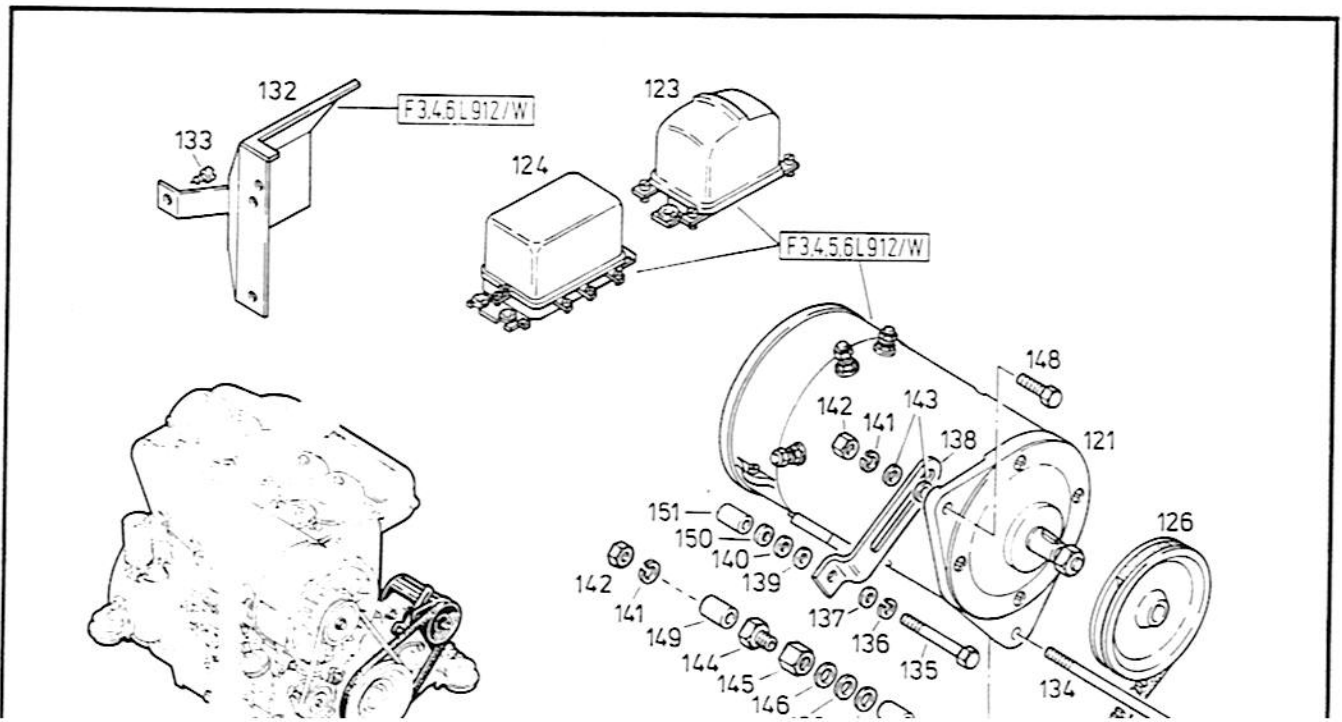


90

Generator
 Generator
 Générateur
 Dinamo
 Dinamo

Dinamo
 Generator
 Динамо
 Электродинамогенератор

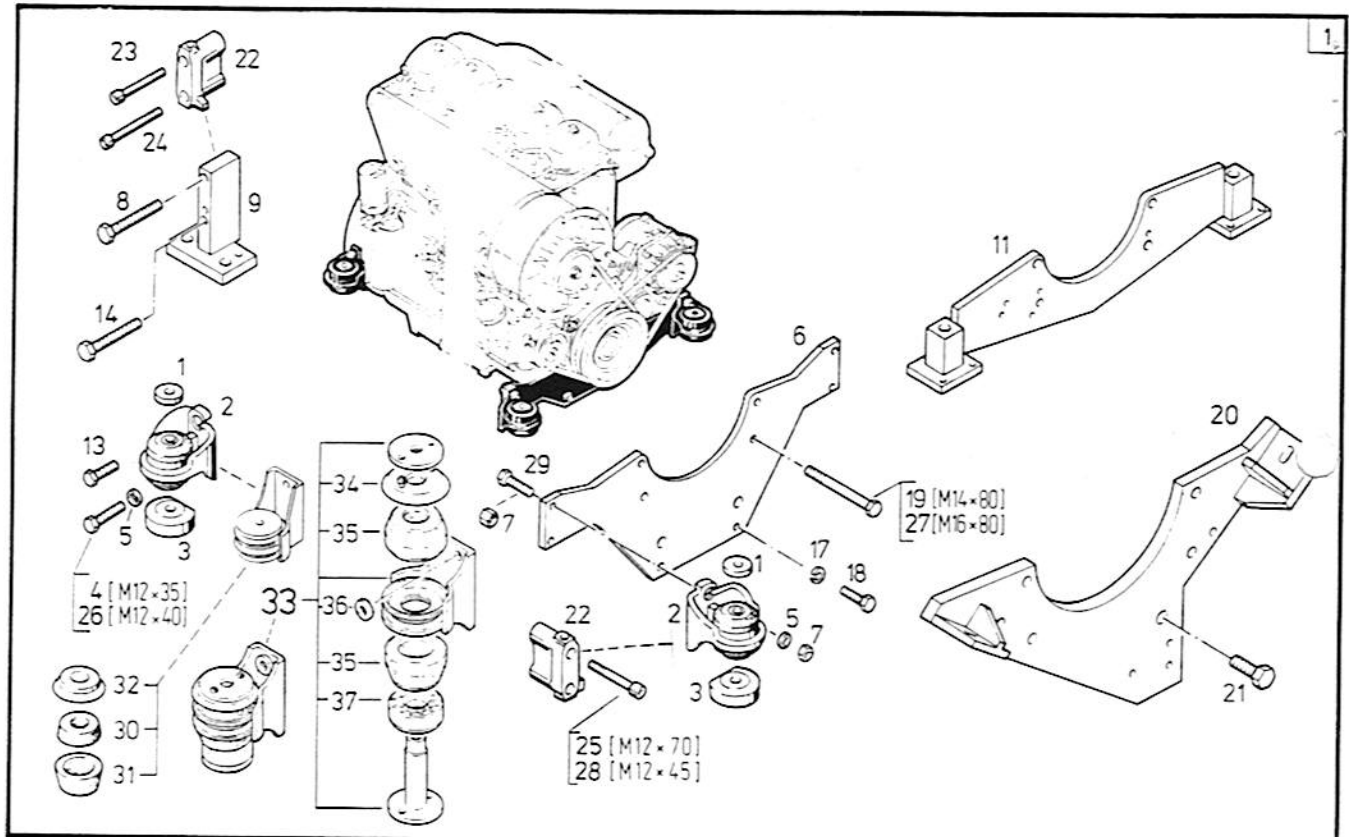
510 0348 0150-44



Motorbefestigung
 Engine mounting parts
 Fixation du moteur
 Accessori per fissaggio motore
 Fijación del motor

Fixação del motor
 Motorfästen
 Motorbevestiging
 Крепление двигателя
 ملحقات المحرك

510 0349 0150-46

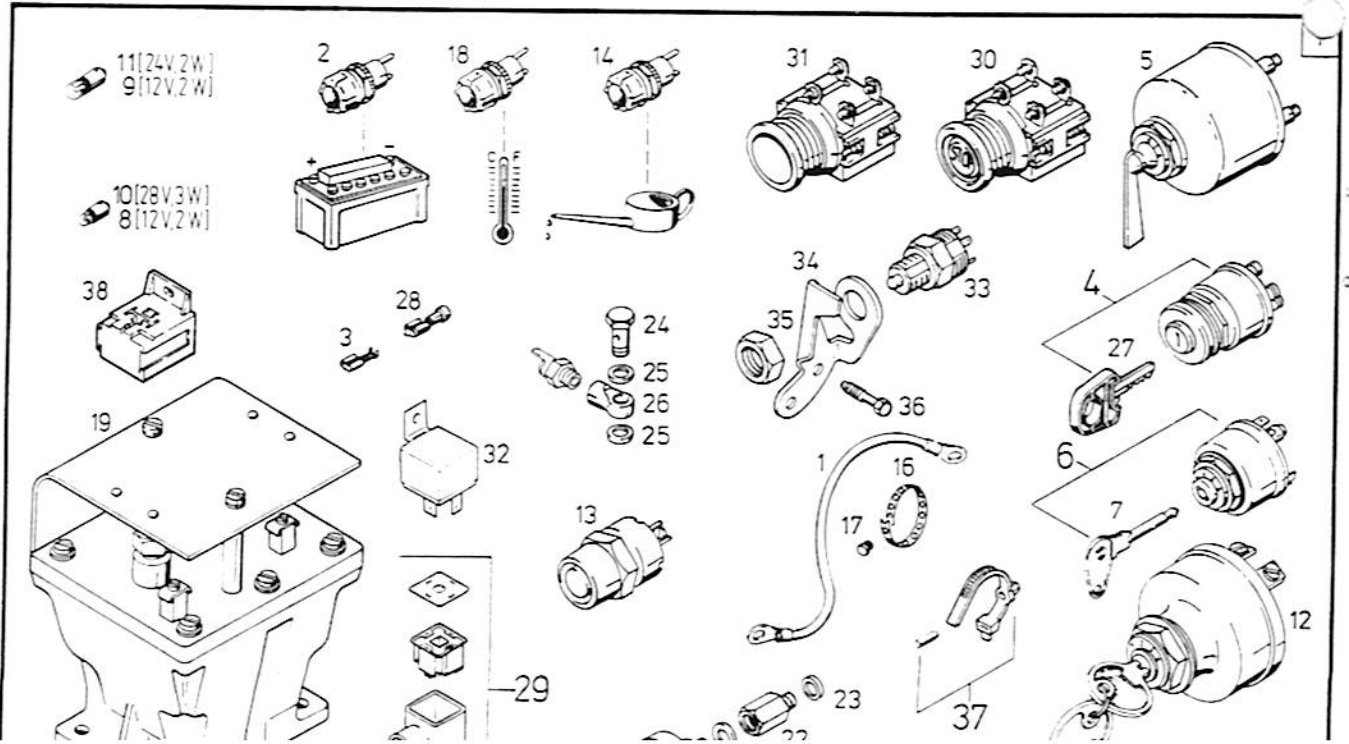


92

Elektrische Ausrüstung
 Electrical equipment
 Equipement électrique
 Equipaggiamento elettrico
 Equipo eléctrico

Equipamento eléctrico
 Elektrisk utrustning
 Elektr. utrusting
 Электрооборудование
 ملحقات الكهربائية

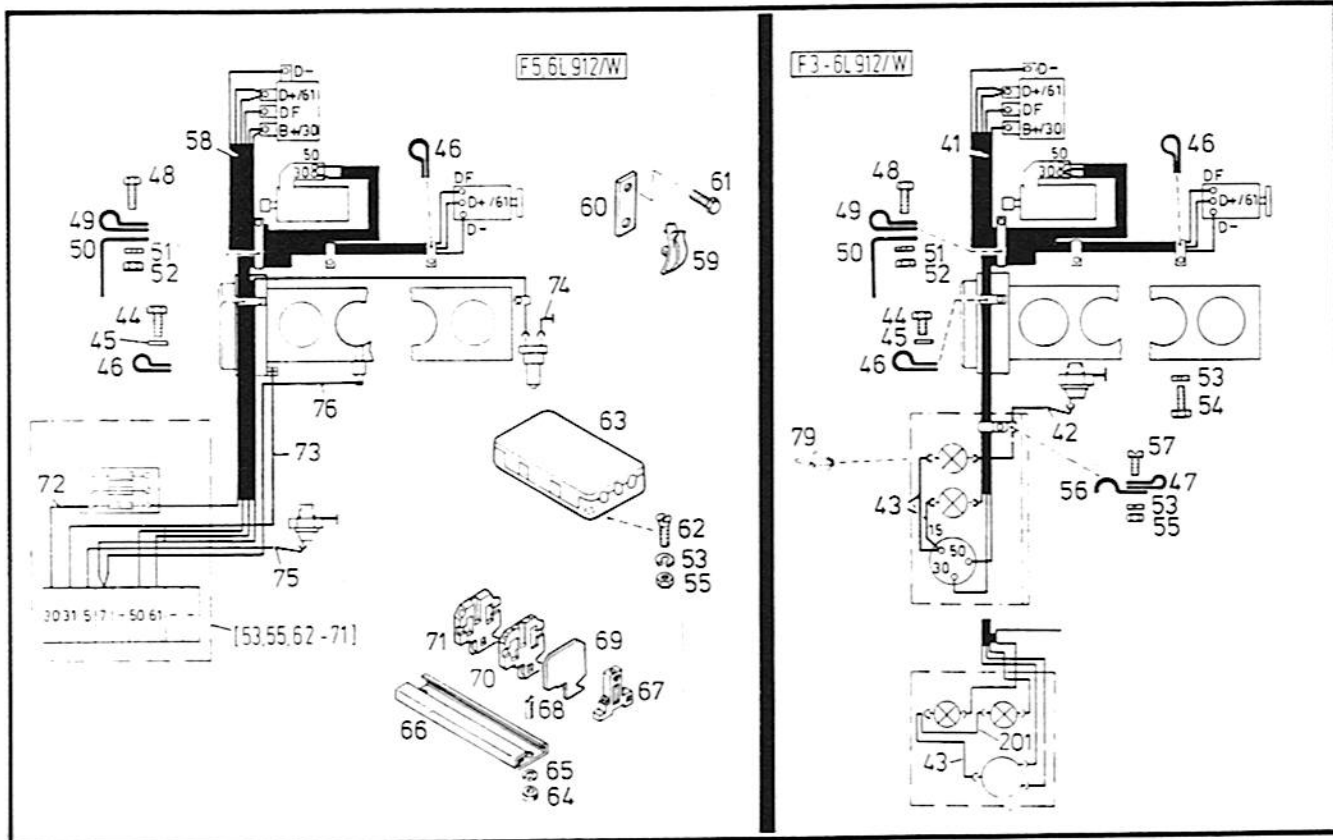
510 0350 0150-48



Elektrische Ausrüstung
 Electrical equipment
 Equipement électrique
 Equipaggiamento elettrico
 Equipo eléctrico

Equipamento elétrico
 Elektrisk utrustning
 Elektr. uitrusting
 Электрооборудование
 تجهیزات الکتریکی

510 0351 0150-48

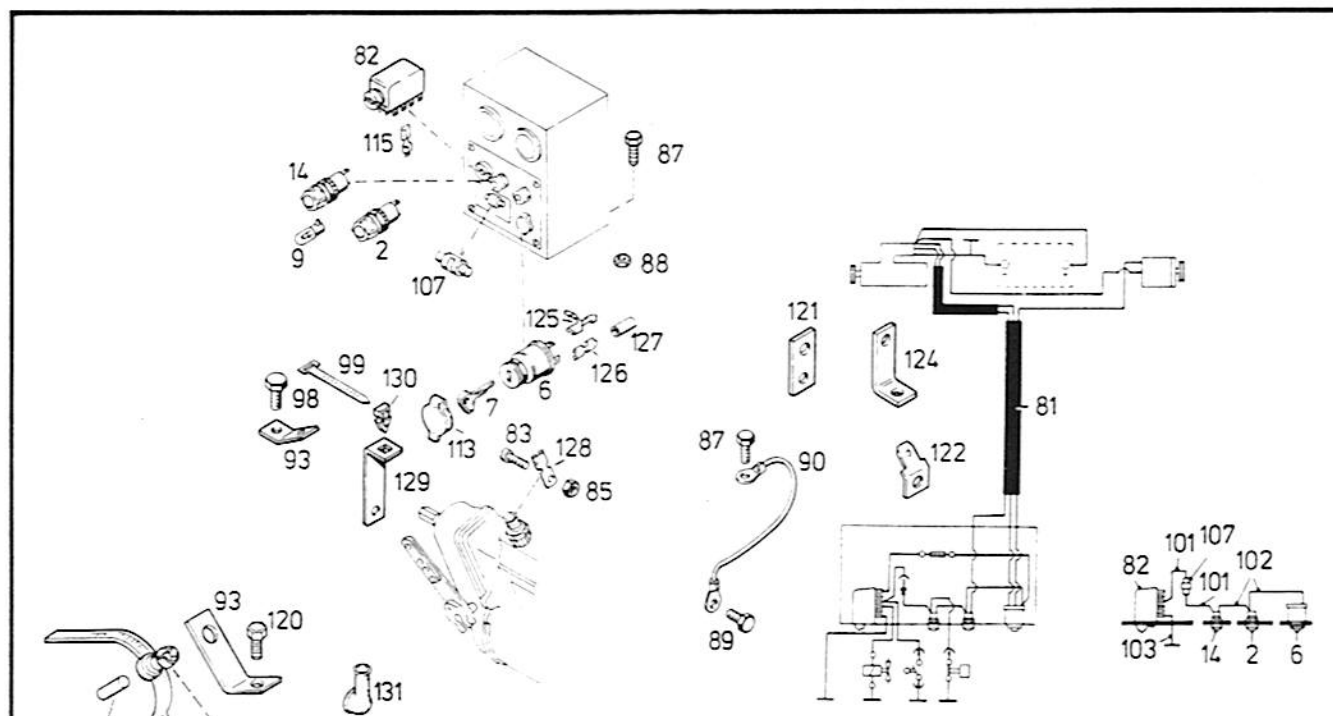


94

Elektrische Ausrüstung
 Electrical equipment
 Equipement électrique
 Equipaggiamento elettrico
 Equipo eléctrico

Equipamento elétrico
 Elektrisk utrustning
 Elektr. uitrusting
 Электрооборудование
 تجهیزات الکتریکی

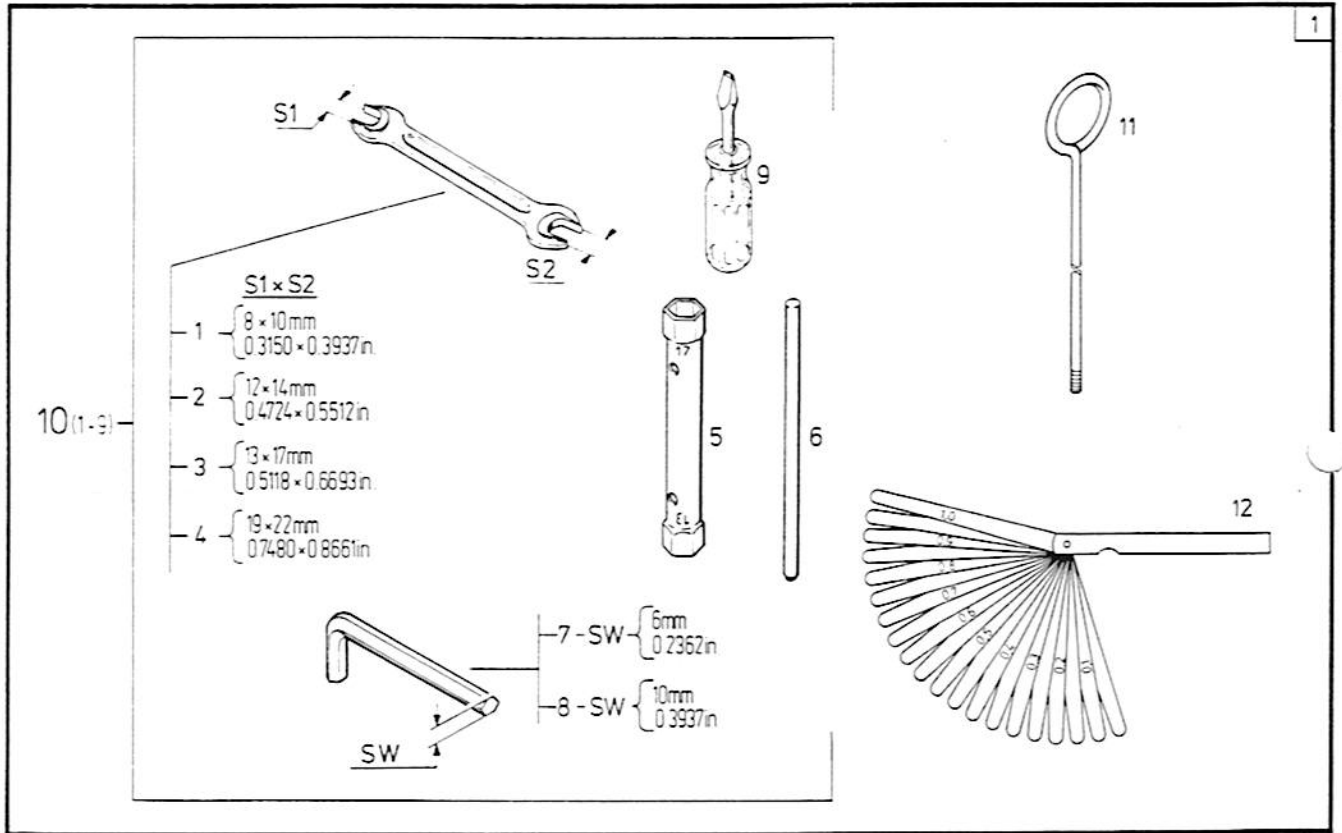
510 0352 0150-48



Werkzeuge
Tools
Outillage
Attrezzi
Herramientas

Ferramentas
Verktyg
Gereedschappen
Инструменты
الابزار

510 0353 0150-49

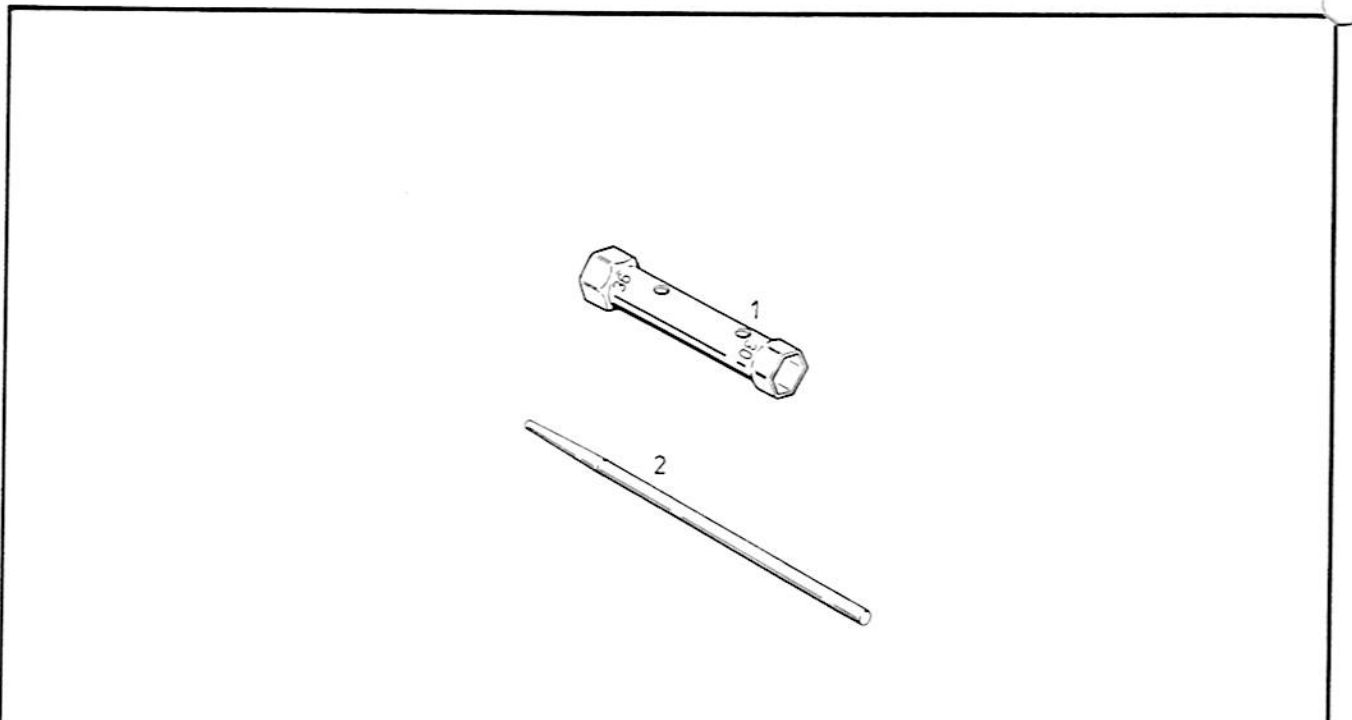


96

Durchdrehvorrichtung
Turning gear
Dispositif de virage
Chiave viratore
Dispositivo de viraje

Chave giratória
Vev
Tominrichtung
Устройство для прокручивания двигателя
جهاز الدوران الكامل

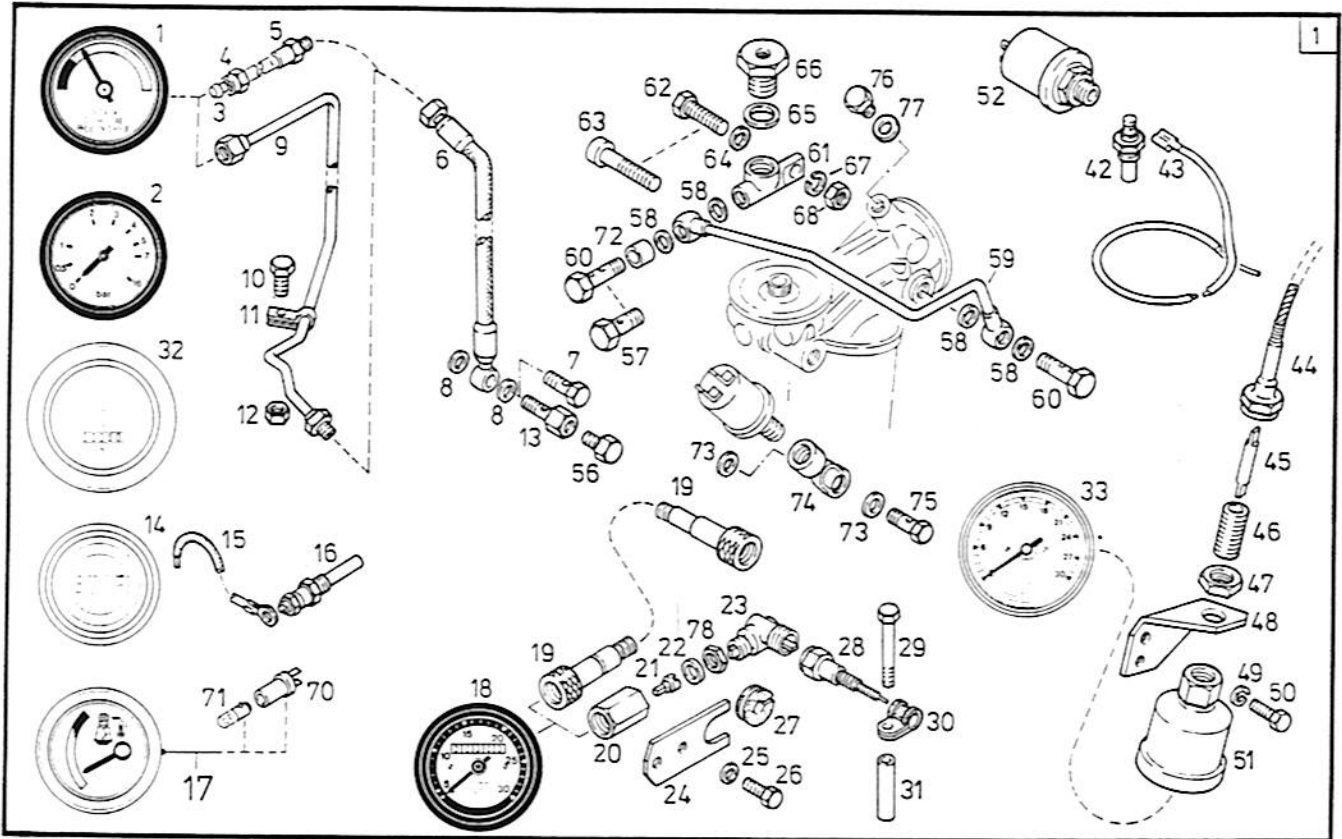
510 0354 0150-50



Meßgeräte
 Instruments
 Instruments de mesure
 Instrumenti
 Aparatos medición

Aparatos de medição
 Mätinstrumenten
 Meetinstrumenten
 Измерительные приборы
 اجهزة القياس

510 0355 0150-51

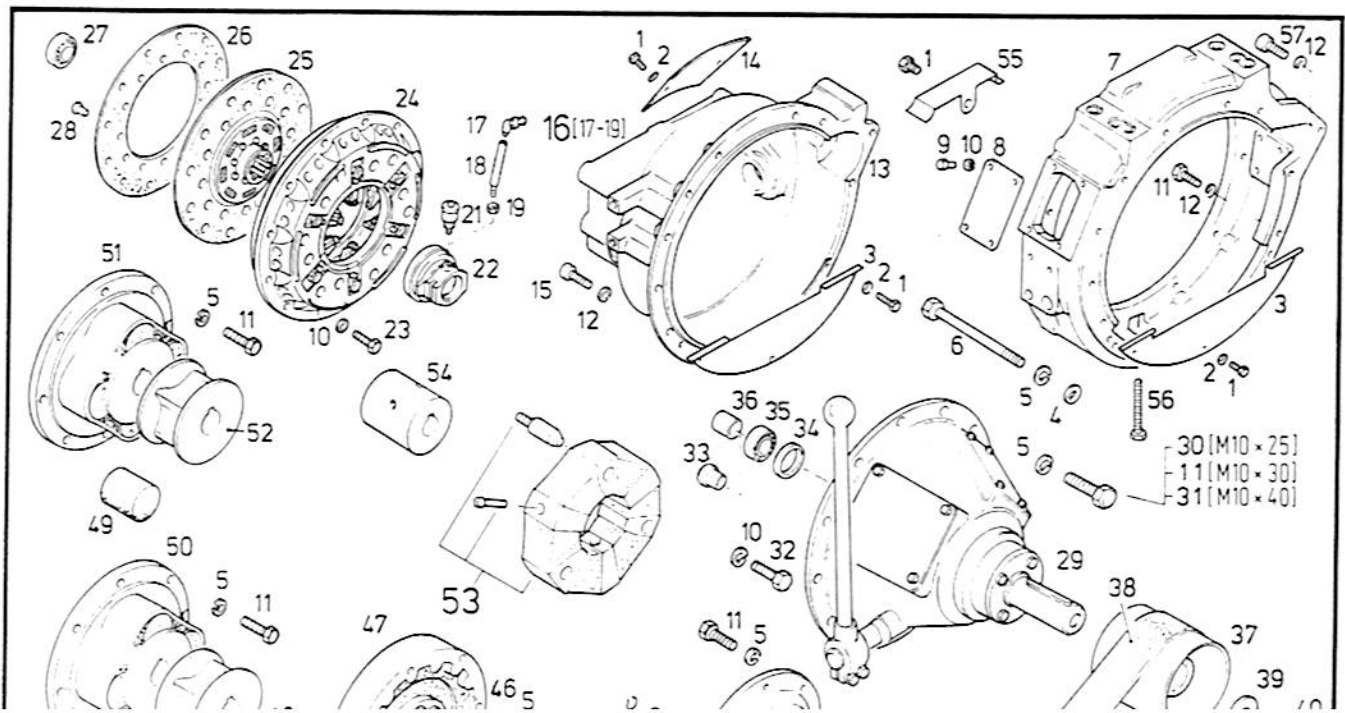


98

Kupplung
 Clutch / Coupling
 Coupleur / Embrayage
 Giunto
 Acoplamiento

Acoplamento
 Koppling
 Koppeling
 Сцепление
 التعميق

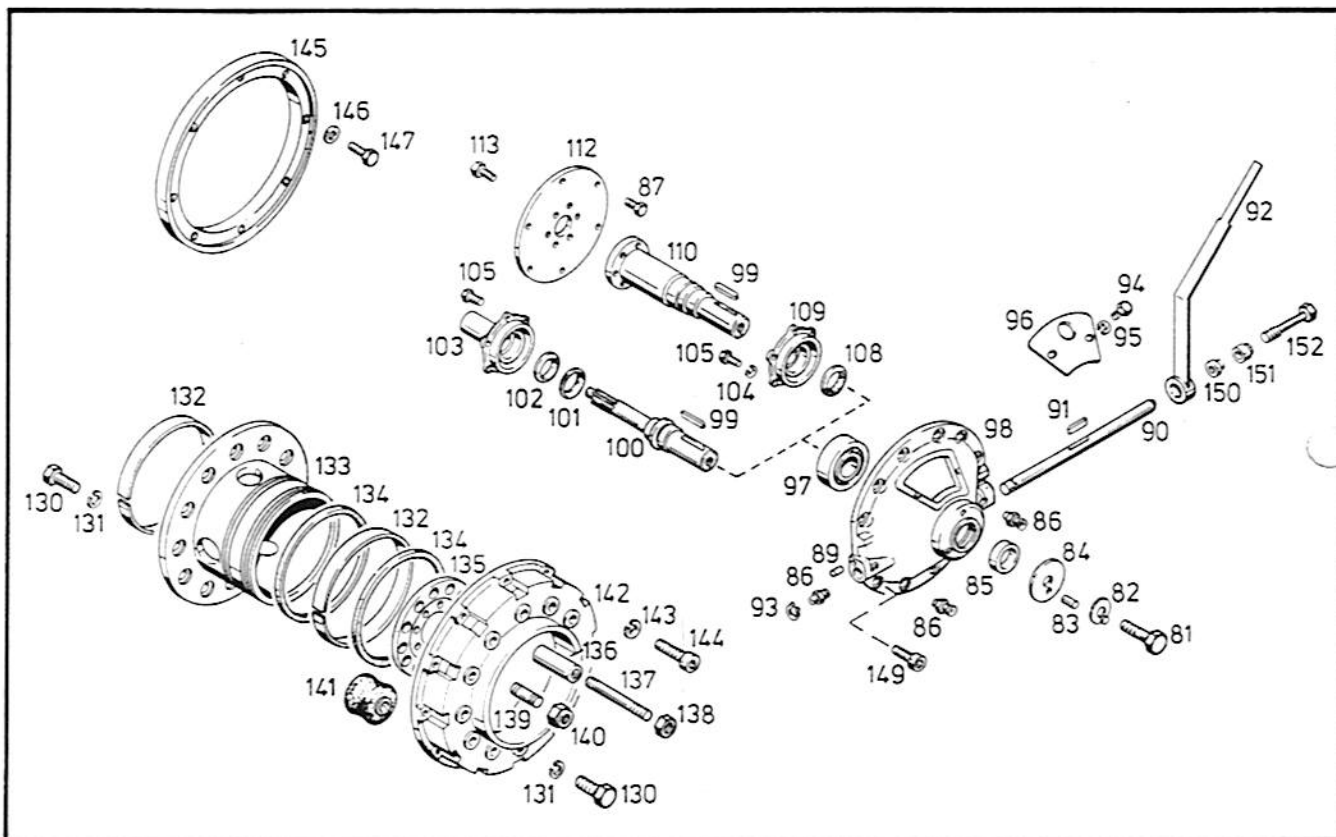
510 0356 0150-52



Kupplung
Clutch / Coupling
Coupleur / Embrayage
Giunto
Acoplamiento

Acoplamento
Koppling
Koppeling
Сцепление

510 0357 0150-52

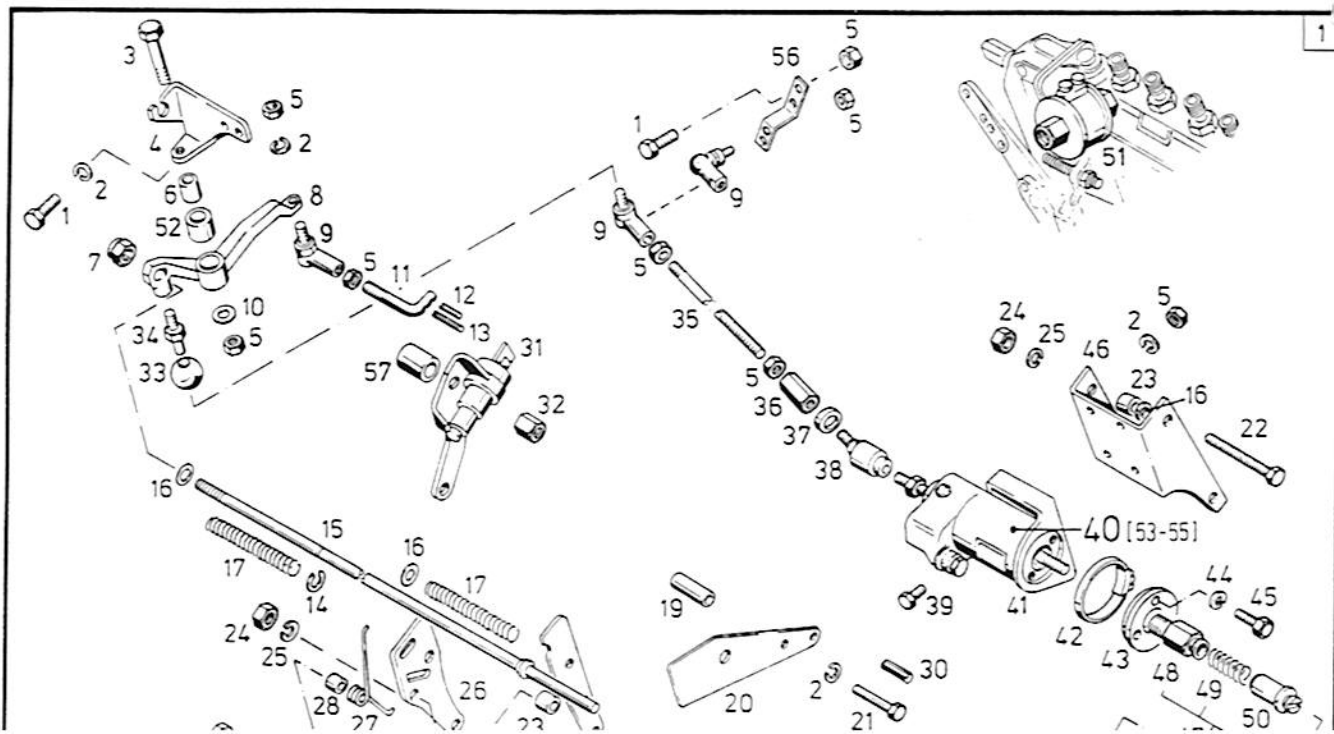


100

Motorabst llung
Shut down device
Dispositif d'arrêt
Arresto
Dispositivo de parada

Dispositivo de parada
Anordning f r fr nslagning
Motorstop
Устройство для остановки двигателя

510 0358 0150-56

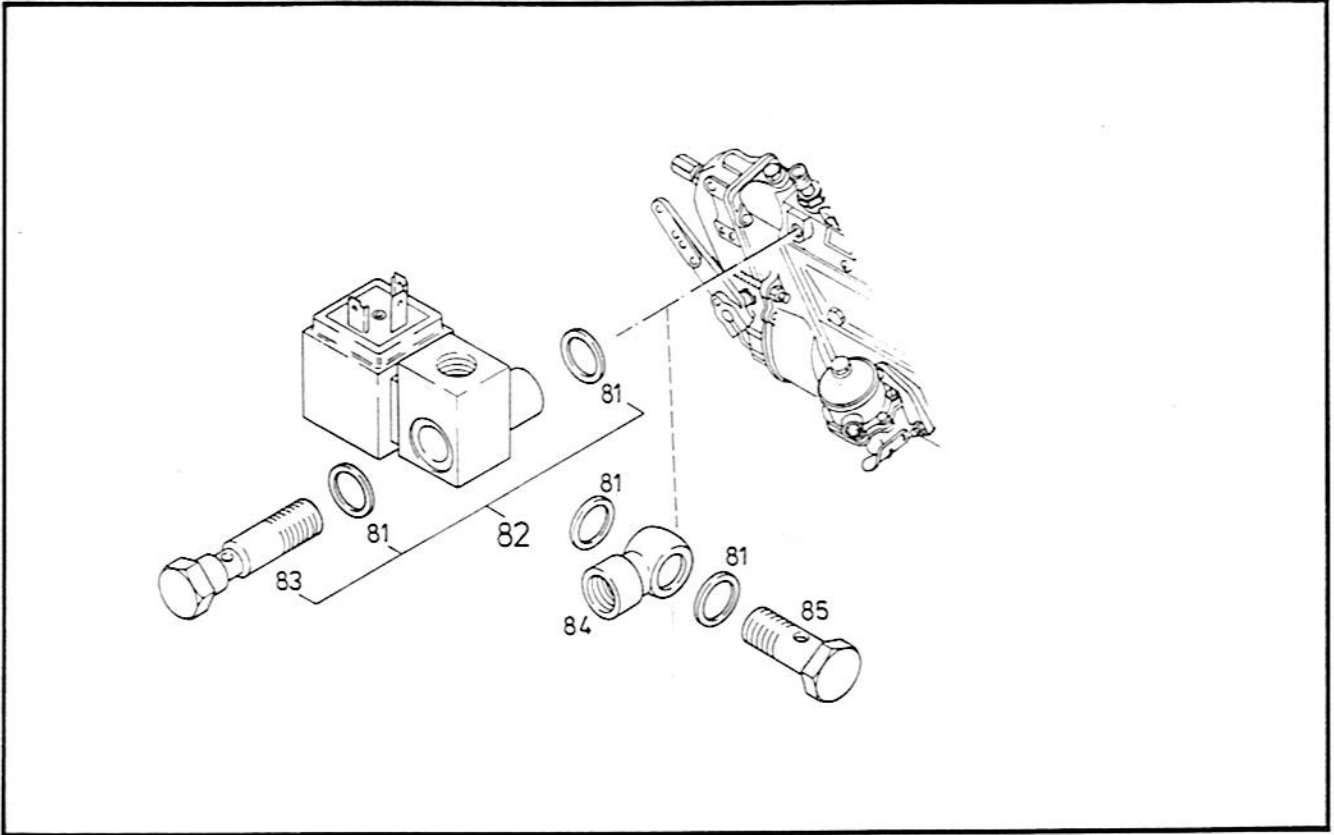


1

Motorabstellung
 Shut down device
 Dispositif d'arrêt
 Arresto
 Dispositivo de parada

Dispositivo de parada
 Anordning för fränslagning
 Motorstop
 Устройство для останова двигателя
 جهاز التوقف

510 0359 0150-56

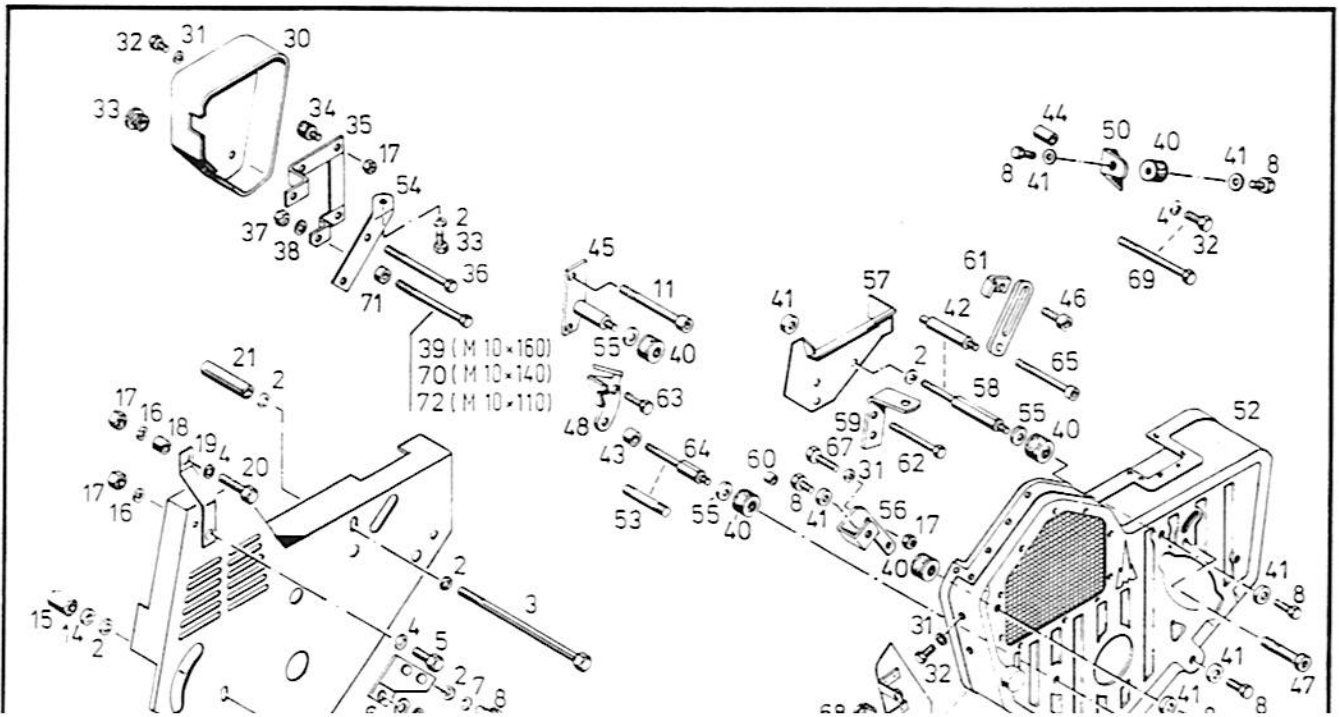


102

Keilniemenschutz
 V-belt guard
 Couvre-courroie
 Protezione per cinghie trapeziodali
 Protección de correa trapezoidal

Proteção da correia em V
 Kilemsskydd
 V-snaar-bescherming
 Защитный кожух приводного ремня
 غطاء حماية الحزام

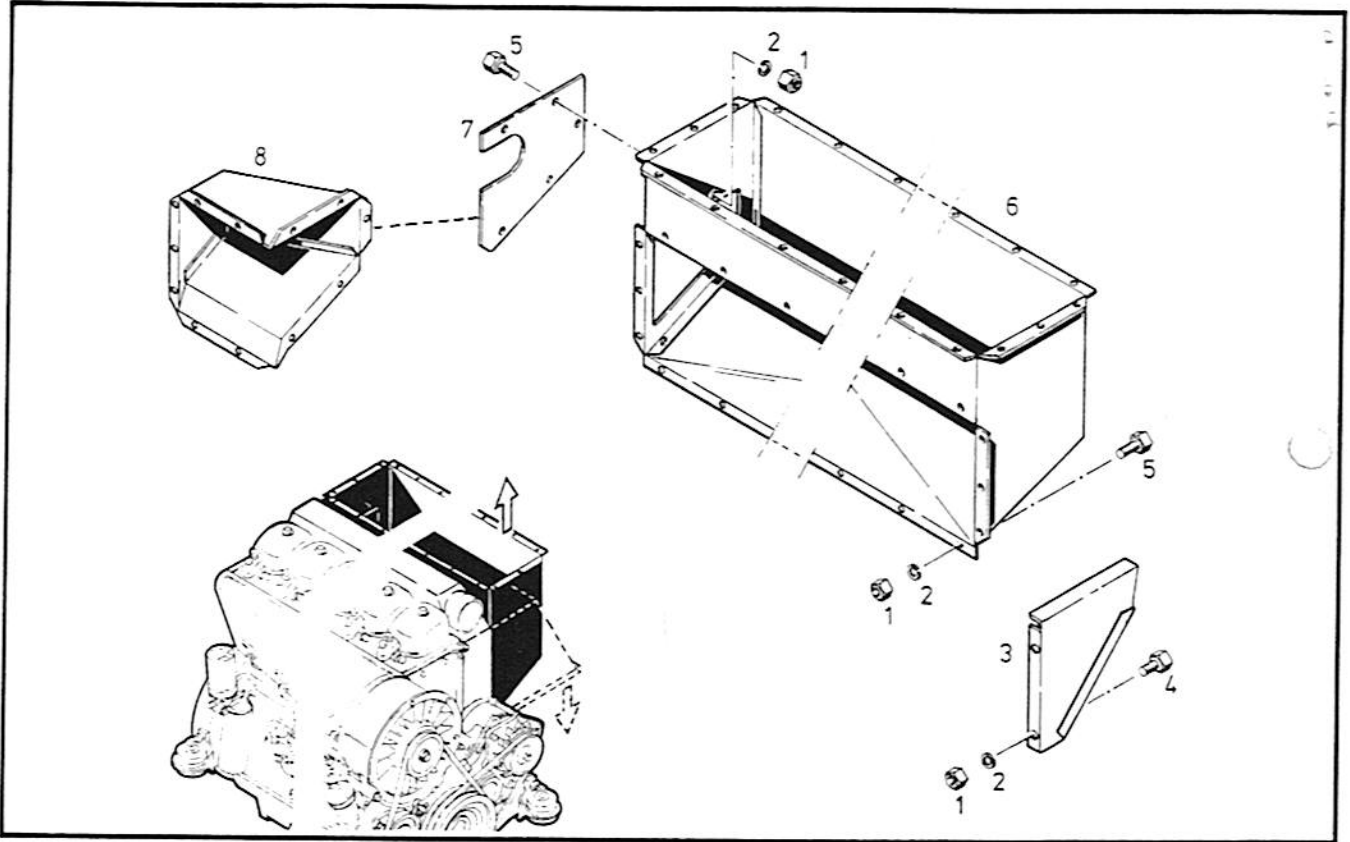
510 0360 0150-57



Kühlluftabführung
Cooling air discharge duct
Evacuation d'air de refroidissement
Deflettore dell'aria
Desviación del aire refrigerante

Desvio do ar refrigerante
Kylluftavledning
Koelluchttafvoering
Воздухоотводящий конус
توجيه خروج هواء التبريد

510 0361 0150-61

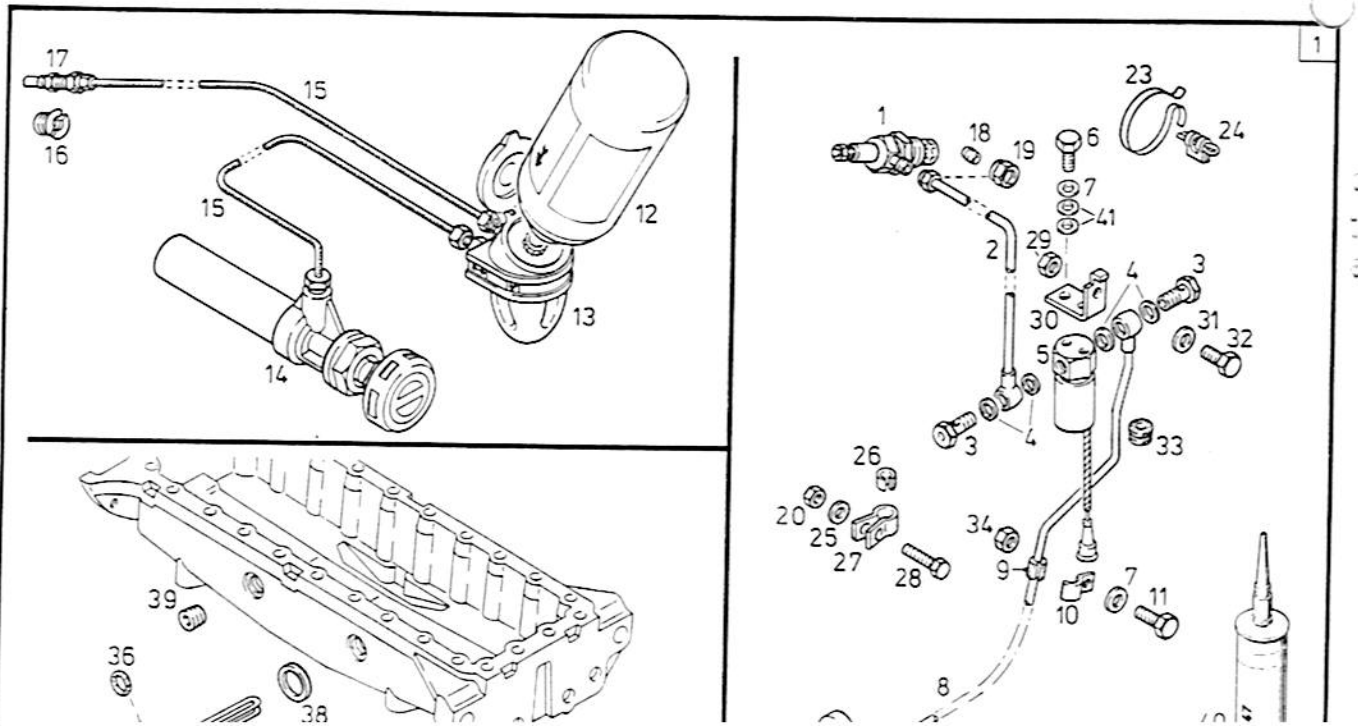


104

Starthilfe
Starting aid
Assistance de démarrage
Assistenza di avviamento
Piloto de arranque

Dispositivo de auxilio no arranque
Starthjälp
Starthulp
Устройство для облегчения пуска
أداة التسهيل

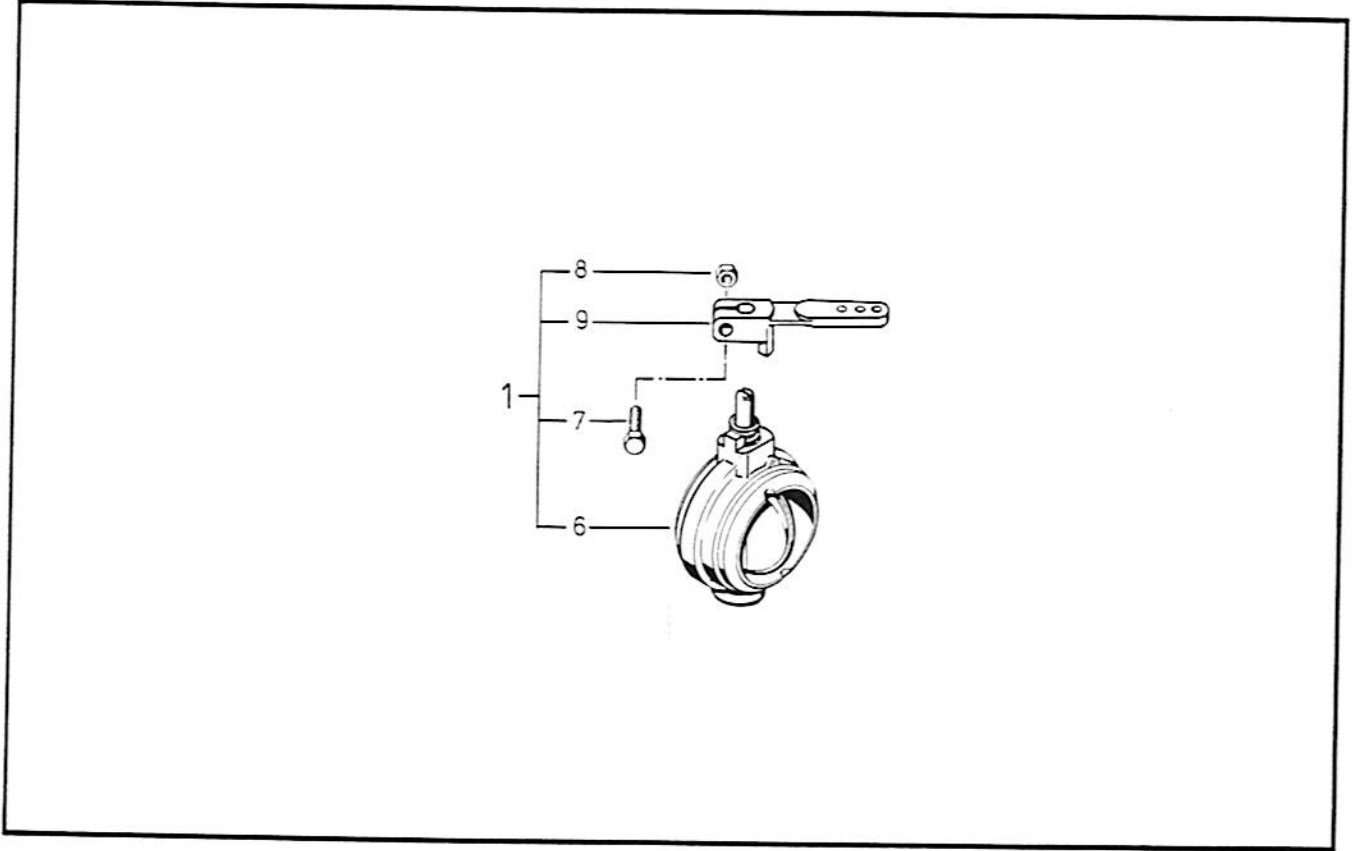
510 0362 0150-63



Auspuffbremse
Exhaust brake
Frein d'échappement
Freno motore
Freno de escape

Travão de escape
Avgas broms
Uitlaatrem
Моторный тормоз
فرملة ماسورة العادم

510 0363 0150-70

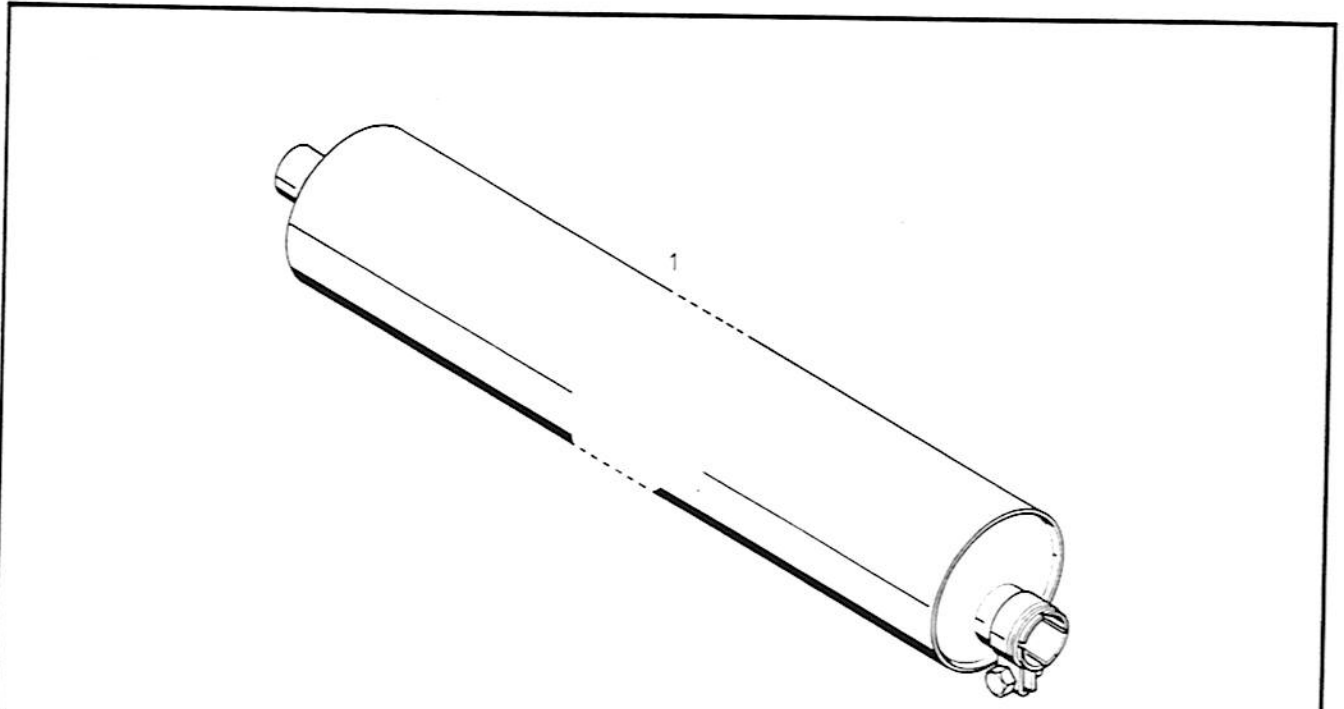


106

Auspuffschalldämpfer
Exhaust silencer
Silencieux d'échappement
Marmitta di scarico
Silenciador de escape

Amortecedor de escape
Ljuddämpare
Uitlaatdemper
Глушитель шума выпуска
كاتم صوت ماسورة العادم

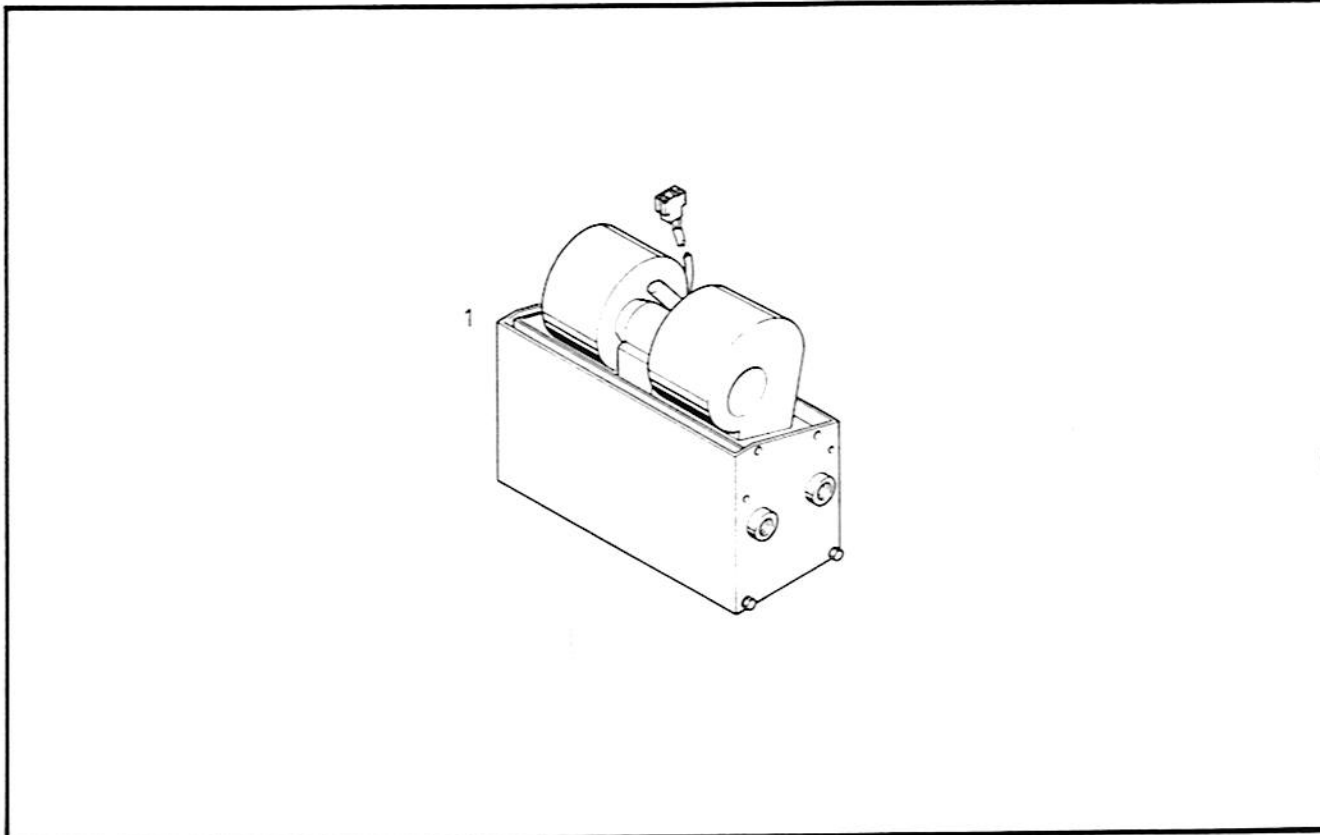
510 0364 0150-71



Heizung
 Heating system
 Chauffage
 Riscaldamento
 Calefacción

Calefaccção
 Uppvaermining
 Verwarming
 Ošorpes
 التدفئة

510 0365 0150-75

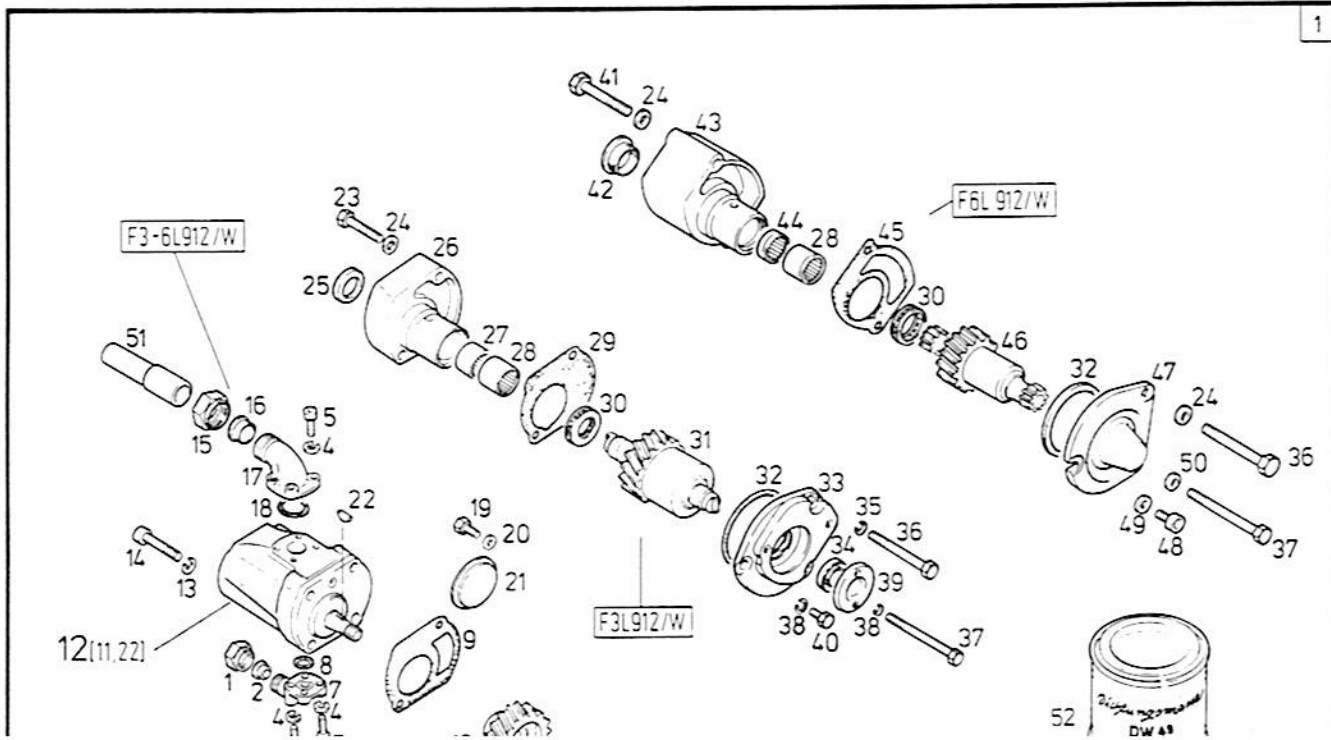


108

Hydraulikpumpe
 Hydraulic pump
 Pompe hydraulique
 Pompa hidráulica
 Bomba hidráulica

Bomba hidráulica
 Hydraulpump
 Hydraulische pomp
 Гидравлический насос
 المضخة الهيدروليكية

510 0366 0150-83



1

52
 DW 49